叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 每个女孩的书(every Girl's Book) 000001

2. 每个女孩的书(every Girl's Book) 000002

3. 每个女孩的书(every Girl's Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个女孩的书(Every Girl's Book)
第1/3页

['evri]	['gɝ:lz]	[bʊk]
EVERY	**GIRL'S**	**BOOK**
每一个	女孩们	书

每个女孩的书

['evri]	['gɝ:lz]
EVERY	**GIRL'S**
每一个	女孩们

每个女孩的

[bʊk]
BOOK
书

书

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ]	[ef]	.	['bʌtlər]	,	[em]	.	[di:]	.	-
GEORGE	**F**	**.**	**BUTLER**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**1912**
乔治	F	.	管家	,	M	.	D	.	-

乔治·F·巴特勒，医学博士，1912年

[ðə; ði]	['æbət]	[pres]
THE	**ABBOTT**	**PRESS**
这	雅培	按

阿博特出版社

['reɪvənz,wʊd]
RAVENSWOOD
雷文斯伍德

雷文斯伍德

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt]	-
Copyright	**1912**
版权	-

版权所有 1912 年

[ðə; ði]	['æbət]	[pres]
THE	**ABBOTT**	**PRESS**
这	雅培	按

阿博特出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['pʌblɪʃɚz] [noʊts]
PUBLISHER'S NOTES
出版商的 笔记

出版商说明

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] “ [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
This is the second of a series of books on “ How to Live ,
这 是 这 第二 的 一个 系列 的 图书 在 “ 如何 到 居住 ,

这是“如何生活”系列丛书的第二本。

” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['bʌtlər] .
” by Dr . George F . Butler .
” 经过 博士 . 乔治 F . 巴特勒 .

”作者：乔治·F·巴特勒博士。

[ðiːz] [bʊks] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .
These books range from childhood to old age .
这些 图书 范围 从 童年 到 老的 年龄 .

这些书籍涵盖了从儿童时期到老年时期的各个年龄段。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [jʌŋ]
The boy and the girl , the young man and young woman , the young
这 男生 和 这 女孩 , 这 年轻的 男人 和 年轻的 女士 , 这 年轻的
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [waɪf] ,
husband and young wife ,
丈夫 和 年轻的 妻子 ,

男孩和女孩，年轻男子和年轻女子，年轻夫妇，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l] ,
middle - aged people ,
中间 - 老年人 人们 ,

中年人

[ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and old people are instructed in these books in matters of the utmost
和 老的 人们 是 指示 在 这些 图书 在 事情 的 这 极致
[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
importance to their health and happiness .
重要性 到 他们的 健康 和 幸福 .

这些书籍指导老年人如何保持健康和幸福，并传授对他们至关重要的事项。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] “ ['evri] ['bɔɪz] [bʊk] .
The first in this series was “ Every Boy's Book .
这 第一的 在 这 系列 曾是 “ 每一个 男孩们 书 .

该系列的第一本书是《每个男孩的书》。

” [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]
” These two books are especially intended for boys and girls from ten to
” 这些 二 图书 是 尤其 故意的 为了 男孩们 和 女孩们 从 十 到
[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
fourteen years of age ,
十四 年 的 年龄 ,

”这两本书是专门为十岁到十四岁的男孩女孩准备的，

[bʌt; bət] ['evri] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] , [tuː] ,
but every father and mother should read them , so they , too ,
但 每一个 父亲 和 母亲 应该 读 他们 , 所以 他们 , 也 ,

但每位父母都应该读一读，这样他们也能……

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðiːz] [greɪt] [seks][fækts] ,
can know the truth about these great sex facts ,
能 知道 这 真相 关于 这些 伟大的 性别 事实 ,

可以了解这些关于性的重要事实的真相，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] — [naʊ] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	be	prepared	to	answer	children's	questions	—	now	sometimes	troublesome	.
和	是	准备	到	回答	孩子们的	问题	—	现在	有时	麻烦的	.

并准备好回答孩子们的问题——这些问题有时会很棘手。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn][wʌn]

I	.	How	the	Story	Began	1
我	.	如何	这	故事	开始	1

一、故事的开端 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] [ðə; ði] [biː] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [noʊz] -

What	the	Bee	Wanted	of	Elsie's	Nose	10
什么	这	蜜蜂	通缉	的	艾尔西的	鼻子	-

蜜蜂想要艾尔西的鼻子 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][plænts] -

The	Husbands	and	Wives	of	Plants	21
这	丈夫们	和	妻子们	的	植物	-

植物的丈夫和妻子 21

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] -

The	Papa	and	Mamma	Parts	of	the	Plants	34
这	爸爸	和	妈妈	部分	的	这	植物	-

植物的爸爸和妈妈部分 34

[viː] . [ðə; ði][fɜːrst] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] -

V	.	The	First	Life	on	Earth	43
V	.	这	第一的	生活	在	地球	-

五、地球上的第一个生命 43

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wer] ['beɪbi] ['ænɪmlz] [kʌm] [frʌm; frəm] -

Where	Baby	Animals	Come	From	54
在哪里	婴儿	动物	来	从	-

小动物从哪里来 54

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wer] ['beɪbi]['gɜːlz] [kʌm] [frʌm; frəm] -

Where	Baby	Girls	Come	From	62
在哪里	婴儿	女孩们	来	从	-

女婴从何而来 62

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði] ['gretɪst] ['duːti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][laɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['ʌp'rɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

The	greatest	duty	of	mankind	lies	in	the	proper	uprearing	of	our	children	.
这	最	责任	的	人类	谎言	在	这	恰当的	养育	的	我们的	孩子们	.

人类最大的责任在于正确地养育我们的孩子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['duːti] [fʊl'fɪld] ?

The	fact	is	recognized	,	but	is	the	duty	fulfilled	?
这	事实	是	认可	,	但	是	这	责任	已完成	?

事实虽已承认，但责任是否已履行?

[duː][wiː; wi] [rɪr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ?

Do	we	rear	our	children	as	we	should	?
做	我们	后部	我们的	孩子们	作为	我们	应该	?

我们是否以正确的方式养育孩子?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] : [wiː; wi][feɪl] .

There	is	but	one	answer	:	We	fail	.
那里	是	但	一	回答	:	我们	失败	.

答案只有一个：我们失败了。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [wiː; wi] [jet] [kiːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɪgnərəntli] ,

Teaching	them	many	things	for	their	good	,	we	yet	keep	from	them	ignorantly	,
教学	他们	许多	事物	为了	他们的	好的	,	我们	然而	保持	从	他们	无知地	,

我们教导他们许多对他们有益的事情，却在无知中对他们隐瞒了这些事情。

['fuːlɪʃli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌn'pɑːrdnəbl] — ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['welfer] .

foolishly	,	with	a	hesitancy	and	neglect	unpardonable	—	knowledge	,	the	possession	of	which	is	essential	for	their	future	welfare	.
愚蠢地	,	和	一个	犹豫	和	忽视	不可饶恕的	—	知识	,	这	拥有	的	哪个	是	基本的	为了	他们的	未来	福利	.

他们愚蠢地、犹豫不决地、疏忽大意地对待知识，而知识的拥有对他们未来的福祉至关重要。

[ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] .

The	first	necessity	for	well	-	being	is	a	healthy	mind	in	a	healthy	body	.
这	第一的	必要性	为了	出色地	-	存在	是	一个	健康	头脑	在	一个	健康	身体	.

健康的第一要素是健康的身体和健康的心理。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

We	can	give	our	children	that	,	if	we	will	,	by	teaching	them	all	about	the	body	,
我们	能	给	我们的	孩子们	那	,	如果	我们	将要	,	经过	教学	他们	全部	关于	这	身体	,

我们可以通过教孩子们有关身体的知识，来给予他们这些。

[ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ker] .

its	source	of	life	,	its	different	functions	,	and	its	care	.
它是	来源	的	生活	，它是	不同的	函数	，	和	它是	关心	.

它的生命之源、它的不同功能以及它的照料。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

The	child	should	grow
这	孩子	应该	生长

孩子应该长大

[iː]

ii

三、

二、

[tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

to	maturity	knowing	that	the	human	body	is	something	fine	,	something	that
到	到期	会心	那	这	人类	身体	是	某物	美好的	,	某物	那

[ə'kɔmpliʃiz] [gʊd] ,

accomplishes	good	,
完成	好的	,

成熟后，人们会明白人体是一个美好的存在，能够成就美好的事物。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn] ['evri] [weɪ] .

something	to	be	proud	of	in	every	way	.
某物	到	是	自豪的	的	在	每一个	方式	.

各方面都值得骄傲。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] [tɔːt] [ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

Above	all	should	the	child	be	taught	all	concerning	the	process	of	reproduction	,
多于	全部	应该	这	孩子	是	教授	全部	有关	这	过程	的	生殖	,

首先应该教给孩子所有关于生殖过程的知识，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

just	as	it	is	taught	the	action	of	the	stomach	or	of	the	brain	.
只是	作为	它	是	教授	这	行动	的	这	胃	或者	的	这	脑	.

就像学习胃或大脑的运作一样。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɝ] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ]

By	so	doing	,	we	can	produce	a	better	and	healthier	and	happier
经过	所以	正在做	,	我们	能	生产	一个	更好的	和	更健康	和	更快乐

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊərz] .

generation	to	follow	ours	.
一代	到	跟随	我们的	.

这样做，我们就能培养出更优秀、更健康、更幸福的下一代。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ][ænd; ənd][mɪ'steɪkən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][pæst] [sʌtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd] ['tiːtʃɪŋ]

By	what	strange	and	mistaken	impulse	in	the	past	such	absolutely	required	teaching
经过	什么	奇怪的	和	错误	冲动	在	这	过去的	这样的	绝对地	必需的	教学

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['stuːdiəsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

has	been	so	studiously	withheld	is	beyond	all	comprehension	.
有	到过	所以	认真地	隐瞒	是	超过	全部	理解	.

过去出于何种奇怪和错误的冲动，才如此刻意地隐瞒了这种绝对必要的教育，实在令人费解。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][best][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

We	want	the	best	for	our	children	.
我们	想	这	最好的	为了	我们的	孩子们	.

我们希望给孩子最好的。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [raɪt] [θɔːts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

We	want	them	to	grow	up	with	right	thoughts	and	habits	,
我们	想	他们	到	生长	向上	和	正确的	想法	和	习惯	,

我们希望他们成长为拥有正确思想和习惯的人。

[jet] [wiː; wi] [kiːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd]

yet	we	keep	from	them	the	knowledge	without	which	their	thoughts	and
然而	我们	保持	从	他们	这	知识	没有	哪个	他们的	想法	和

['hæbɪts] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] ['ɪnstɪŋkt]

habits	will	surely	be	imperiled	when	there	arises	in	them	the	generative	instinct
习惯	将要	一定	是	岌岌可危	什么时候	那里	出现	在	他们	这	生成式	本能

,

,

,

然而，我们却对他们隐瞒了这样的知识：如果没有这些知识，当他们心中升起生育本能时，他们的思想和习惯必将受到威胁。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [juːθ] [ə'laɪk] .

which	has	its	effect	upon	both	male	and	female	youth	alike	.
哪个	有	它是	影响	之上	两个都	男性	和	女性	青年	同样	.

这会对青少年男女都产生影响。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['sekʃuəl] ['mætərz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

We	give	them	no	information	as	to	sexual	matters	;	and	,	when	it
我们	给	他们	不	信息	作为	到	性	事情	;	和	,	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

comes	to	them	,
来	到	他们	,

我们不向他们提供任何有关性方面的信息；而且，当涉及到这方面时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hæf] - [trʊθs] , [mɪ'stɪriəs] , [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	too	often	but	in	the	way	of	half	-	truths	,	mysterious	,	exciting	to	the
它	是	也	经常	但	在	这	方式	的	一半	-	真相	,	神秘	,	激动人心	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

imagination	,	and	dangerous	.
想像力	,	和	危险的	.

它常常以半真半假的方式出现，神秘莫测，激发想象力，而且危险。

[jet] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ;

Yet	how	simple	and	natural	the	giving	of	this	information	might	be	made	;
然而	如何	简单的	和	自然的	这	给予	的	这	信息	可能	是	制成	;

然而，提供这些信息可以多么简单自然啊；

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] !

and	how	easily	the	child	might	be	safeguarded	!
和	如何	容易地	这	孩子	可能	是	受保护的	!

以及保护孩子是多么容易！

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Mankind	has	demands	which	must	be	gratified	.
人类	有	需求	哪个	必须	是	满意	.

人类有必须满足的需求。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌŋgər] ; [wiː; wi][hæv; həv][θɜːrst] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

We	have	hunger	;	we	have	thirst	;	we	have	the	impulse	of	reproduction
我们	有	饥饿	;	我们	有	口渴	;	我们	有	这	冲动	的	生殖

.

:

.

我们有饥饿感；我们有口渴感；我们有繁衍的本能。

[iːtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

Each	is	right	and	natural	.
每个	是	正确的	和	自然的	.

两者都正确且自然。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒnts] .

There	should	be	no	difference	in	the	consideration	of	either	of	these	wants	.
那里	应该	是	不	不同之处	在	这	考虑	的	任何一个	的	这些	想要	.

对这两种需求的考虑不应有任何区别。

[ɔːl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

All	about	them	the	child	should	be	taught	,	from	the	beginning	,
全部	关于	他们	这	孩子	应该	是	教授	,	从	这	开始	,

从小就应该教孩子关于这些的一切。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər]

so	that	all	will	be	natural	and	right	and	commonplace	and	a	matter
所以	那	全部	将要	是	自然的	和	正确的	和	平凡	和	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði]['sekʃuəl]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [dɪˈveləpt] .

of	course	long	before	the	age	is	reached	when	the	sexual	instinct	is	developed	.
的	课程	长的	前	这	年龄	是	达到	什么时候	这	性	本能	是	发达	.

这样，在性本能发育成熟之前很久，一切都会变得自然、正确、寻常，成为理所当然的事。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ?

Is	not	this	reason	?
是	不是	这	原因	?

难道这不是原因吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['helθf(ə)l] ,

Is	it	not	healthful	,
是	它	不是	健康的	,

难道它不健康吗?

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['kɑːmən] [sens] ?

logical	,	common	sense	?
逻辑	,	常见的	感觉	?

合乎逻辑的常识?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [vjuː] ?

Is	it	not	the	wholesome	and	right	and	proper	view	?
是	它	不是	这	健康	和	正确的	和	恰当的	看法	?

难道这不是健全、正确、恰当的观点吗?

['neɪtʃər] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Nature	is	devoted	to	reproduction	.
自然	是	奉献	到	生殖	.

自然界致力于繁衍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['ʌpwərd] ,

From	the	cell	to	the	flower	,	and	so	on	upward	,
从	这	细胞	到	这	花	,	和	所以	在	向上	,

从细胞到花朵，以此类推，向上延伸。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][bʌt; bət] [riˈnjuːiŋ] [ðəm'selvz] ,

the	creatures	of	the	world	are	but	renewing	themselves	,
这	生物	的	这	世界	是	但	更新	他们自己	,

世间万物都在不断更新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['stʌdiz] .

and	the	learning	of	this	is	the	greatest	and	most	beautiful	of	all	studies	.
和	这	学习	的	这	是	这	最	和	最多	美丽的	的	全部	研究	.

而学习这一点，是所有学问中最伟大、最美好的。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] .

All	this	the	child	can	be	taught	.
全部	这	这	孩子	能	是	教授	.

所有这些都可以教给孩子。

[ˌelɪ'mentri] [baɪ'ɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd]

Elementary	biology	,	or	the	study	of	subjects	of	what	we	call	zoology	and
初级	生物学	,	或者	这	学习	的	主题	的	什么	我们	称呼	动物学	和

['bɑːtəni] [kəm'baɪnd] ,

botany	combined	,
植物学	合并	,

基础生物学，或者说动物学和植物学相结合的研究，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [tuː; tə]['eni] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

can	be	made	the	most	attractive	of	studies	to	any	child	who	has	learned
能	是	制成	这	最多	吸引人的	的	研究	到	任何	孩子	WHO	有	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

对于任何已经学会阅读的孩子来说，这都可以成为最有吸引力的学习内容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

The	boy	or	girl	may	be	taught	that	the	trees	and	flowers	are	living	things	that
这	男生	或者	女孩	可能	是	教授	那	这	树木	和	花朵	是	活的	事物	那

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

are	beautiful	and	are	male	and	female	.
是	美丽的	和	是	男性	和	女性	.

可以教导男孩或女孩，树木和花朵是有生命的，它们美丽，并且有雄性和雌性。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [biːz] ['kæri] [ðə; ði]['pɑːlən][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

The	child	may	be	shown	how	the	bees	carry	the	pollen	from	flower	to	flower	,
这	孩子	可能	是	所示	如何	这	蜜蜂	携带	这	花粉	从	花	到	花	,

可以向孩子展示蜜蜂是如何将花粉从一朵花带到另一朵花的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌðər] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	how	other	plants	and	flowers	are	produced	in	that	way	.
和	如何	其他	植物	和	花朵	是	生产	在	那	方式	.

以及其他植物和花卉是如何以这种方式生长的。

[viː]

v
v

V

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [siːd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	can	be	taught	the	wonder	of	seed	,	and	its	consequences	.
他	能	是	教授	这	想知道	的	种子	,	和	它是	结果	.

可以让他了解种子的奇妙之处及其带来的影响。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	can	be	shown	the	birds	in	their	mating	,	and	the	marvel	of	the
他	能	是	所示	这	鸟类	在	他们的	交配	,	和	这	奇迹	的	这

[eg] ,

egg	,
蛋	,

他可以被带去看鸟类交配，以及鸟蛋的奇妙之处。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

and	**why**	**it**	**can**	**produce**	**a**	**chicken**	**.**
和	为什么	它	能	生产	一个	鸡	.

以及它为什么能产下小鸡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [meɪ] [biː; bi][led][ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] ,

And	**thus**	**the**	**child**	**,**	**boy**	**or**	**girl**	**,**	**may**	**be**	**led**	**on**	**,**	**through**	**the**	**gradations**	**,**
和	因此	这	孩子	,	男生	或者	女孩	,	可能	是	引领	在	,	通过	这	渐变	,

就这样，孩子，无论是男孩还是女孩，都可以被引导着逐步完成这些步骤。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

to	**a**	**study**	**of**	**the**	**human**	**body**	**,**
到	一个	学习	的	这	人类	身体	,

对人体的研究，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

and	**how**	**reproduction**	**is**	**provided**	**for**	**there**	**as**	**in**	**the**	**bodies**	**of**	**all**	**other**
和	如何	生殖	是	假如	为了	那里	作为	在	这	身体	的	全部	其他

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

living	**things**	**,**
活的	事物	,

以及它们如何像其他所有生物一样进行繁殖。

['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

vegetable	**or**	**animal**	**.**
蔬菜	或者	动物	.

植物或动物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

Before	**the**	**child**	**,**	**boy**	**or**	**girl**	**,**	**has**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**ten**	**,**
前	这	孩子	,	男生	或者	女孩	,	有	达到	这	年龄	的	十	,

在孩子（男孩或女孩）十岁之前，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seks]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

long	**before**	**the**	**sex**	**instinct**	**has**	**been**	**aroused**	**,**
长的	前	这	性别	本能	有	到过	被唤醒	,

早在性本能被唤起之前，

[ðə; ði]['sekʃuəl]['les(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] , [wen]

the	**sexual**	**lesson**	**will**	**have**	**been**	**learned**	**innocently**	**and**	**thoroughly**	**and**	**,**	**when**
这	性	课	将要	有	到过	学习	天真地	和	彻底	和	,	什么时候

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ,

the	**change**	**comes**	**,**
这	改变	来	,

性方面的知识将会在纯真而彻底的状态下被学习，而当变化来临时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][noʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

it	**will**	**be**	**as**	**no**	**bewildering**	**,**	**exciting**	**thing**	**,**	**but**	**something**	**anticipated**	**,**
它	将要	是	作为	不	扑朔迷离	,	激动人心	事物	,	但	某物	预期	,

这不会是一件令人困惑或兴奋的事情，而是一件人们期待已久的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

and	**received**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**understanding**	**and**	**responsibility**	**.**
和	已收到	和	一个	感觉	的	理解	和	责任	.

并以理解和责任感接受了这份礼物。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊɪŋlɪ] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪl] [miːn] [helθ]

This	**knowledge**	**almost**	**unknowingly**	**acquired**	**as**	**a**	**child**	**,**	**will**	**mean**	**health**
这	知识	几乎	不知不觉地	获得	作为	一个	孩子	,	将要	意思是	健康

这种几乎是无意识地在孩提时代习得的知识，意味着健康

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [moʊst] ['iːvəli]
of **mind** **and** **of** **body** **,** **and** **the** **avoidance** **of** **what** **may** **result** **most** **evilly**
的 头脑 和 的 身体 , 和 这 回避 的 什么 可能 结果 最多 邪恶地
.
:
.

身心健康，并避免可能造成最恶劣后果的事情。

[haʊ] [ɪz]['sekʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [naʊ] ?
How **is** **sexual** **instruction** **given** **now** **?**
如何 是 性 操作说明 给定 现在 ?

现在是如何进行性教育的?

[ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['instənsiz] — [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [nɑːt][æt; ət]
In **tens** **of** **thousands** **of** **instances** **—** **no** **doubt** **in** **the** **majority** **—** **not** **at**
在 十 的 数千 的 实例 — 不 怀疑 在 这 多数 — 不是 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

在成千上万个案例中——毫无疑问，绝大多数案例中——根本不是这样。

['lektʃərz] [tuː; tə] [juːθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,
Lectures **to** **youth** **of** **either** **sex** **are** **given** **sometimes** **,**
讲座 到 青年 的 任何一个 性别 是 给定 有时 ,

有时会举办面向青少年（不限性别）的讲座。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
but **only** **when** **they** **have** **reached** **what** **is** **called** **“** **the** **age** **of** **understanding** **.**
但 仅有的 什么时候 他们 有 达到 什么 是 称为 “ 这 年龄 的 理解 .

但只有当他们达到所谓的“理解年龄”时，才能理解。

” [hɪr] [ɪz] [wer] ['perənts] [er] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .
” **Here** **is** **where** **parents** **err** **,** **and** **seriously** **.**
” 这里 是 在哪里 父母 犯错 , 和 严重地 .

“这就是父母们容易犯错的地方，而且是很严重的错误。”

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] [tuː] [lɔːŋ] .
The **teaching** **has** **been** **deferred** **too** **long** **.**
这 教学 有 到过 延期 也 长的 .

教学工作被推迟的时间太长了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pjuːbərti] ,
The **young** **of** **either** **sex** **,** **long** **before** **puberty** **,**
这 年轻的 的 任何一个 性别 , 长的 前 青春期 ,

无论男女，在青春期之前很久，

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
have **acquired** **some** **knowledge** **of** **the** **mystery** **—** **which** **should** **have** **been** **no**
有 获得 一些 知识 的 这 神秘 — 哪个 应该 有 到过 不
['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [leɪt] ['tiːtʃɪŋ] ,
mystery **at** **all** **—** **and** **late** **teaching** **,**
神秘 在 全部 — 和 晚的 教学 ,

已经掌握了一些关于这个谜团的知识——而这个谜团原本根本不应该是谜团——以及后来的教导，

[haʊ'evər] [saʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
however **sound** **and** **wise** **,**
然而 声音 和 明智的 ,

然而，无论多么合理明智，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['sʌd(ə)nli]

but	gives	an	added	and	inviting	direction	to	the	subject	suddenly
但	给予	一个	额外	和	邀请	方向	到	这	主题	突然

[meɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

made	to	assume	a	new	and	startling	importance	.
制成	到	认为	一个	新的	和	令人震惊	重要性	.

但这却为这个突然变得重要起来的主题增添了一个引人入胜的新方向。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .

It	arouses	curiosity	,	and	more	.
它	唤起	好奇心	,	和	更多的	.

它激发了人们的好奇心，以及更多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] .

It	may	sometimes	be	harmful	.
它	可能	有时	是	有害	.

有时它可能有害。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] ['nevər] [tɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

As	for	the	youth	never	taught	at	all	,
作为	为了	这	青年	绝不	教授	在	全部	,

至于那些从未接受过任何教育的年轻人，

[ðoʊz] [hu:] [ə'kwaɪər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli] [θru:] [ˌæksə'dent(ə)l] ['sɔ:rsɪz] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

those	who	acquire	their	knowledge	only	through	accidental	sources	—	usually
那些	WHO	获得	他们的	知识	仅有的	通过	偶然	来源	—	通常

[ɪn'keɪpəbl] ,

incapable	,
无法	,

那些仅通过偶然途径获得知识的人——通常是无能的，

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪʃəs] — [ðer; ðər] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] .

and	too	often	vicious	—	their	case	could	not	be	worse	.
和	也	经常	恶毒	—	他们的	案件	可以	不是	是	更糟	.

而且往往极其恶劣——他们的处境再糟糕不过了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][laɪf] .

They	are	unprepared	for	one	of	the	tests	and	demands	for	life	.
他们	是	毫无准备	为了	一	的	这	测试	和	需求	为了	生活	.

他们对生活中的一项考验和要求毫无准备。

[ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] .

Their	parents	are	guilty	.
他们的	父母	是	有罪的	.

他们的父母有罪。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊr] [ɪn] ['neɪtʃər] .

There	is	nothing	impure	in	nature	.
那里	是	没有什么	不纯	在	自然	.

自然界中没有不纯净的东西。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ðə; ði]

To	guard	the	children	,	to	prepare	them	for	every	phase	of	life	,	is	the
到	警卫	这	孩子们	,	到	准备	他们	为了	每一个	阶段	的	生活	,	是	这

['perənts] - ['du:ti] .

parents	'	duty	.
父母	-	责任	.

守护孩子，让他们为人生的每个阶段做好准备，是父母的责任。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pjʊr] .

The	child	is	pure	,	and	to	the	child	all	things	are	pure	.
这	孩子	是	纯的	,	和	到	这	孩子	全部	事物	是	纯的	.

孩子是纯洁的，在孩子眼中，万物都是纯洁的。

[ti:tʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

Teach	the	child	,	simply	as	a	matter	of	course	,	all	about	the	ways	of
教	这	孩子	,	简单地	作为	一个	事情	的	课程	,	全部	关于	这	方式	的

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

reproduction	,
生殖	,

理所当然地，要教导孩子所有关于生殖方式的知识。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl]['pjʊrəti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sweɪ]

and	to	the	boy	or	girl	purity	will	remain	when	the	age	of	sexual	sway
和	到	这	男生	或者	女孩	纯度	将要	保持	什么时候	这	年龄	的	性	摇摆

[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [kʌmz] .

and	impulse	comes	.
和	冲动	来	.

男孩或女孩到了性冲动和性情觉醒的年龄，他们的纯洁依然会保持。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

This	is	the	only	law	in	the	case	.
这	是	这	仅有的	法律	在	这	案件	.

这是本案中唯一适用的法律。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrər] , ['waɪzər] ,

Let	it	be	followed	,	and	the	generation	to	follow	will	be	clearer	,	wiser	,
让	它	是	随后	,	和	这	一代	到	跟随	将要	是	更清晰	,	更明智	,

让它被后人效仿，后代将会更加清醒、更加明智。

[ænd; ənd] ['hɛlθi:ɝ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

and	healthier	than	is	the	present	one	.
和	更健康	比	是	这	展示	一	.

而且比现在的更健康。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] “ ['evri] ['gɝ:lz] [bʊk] ” ([wɪð; wɪθ] “ ['evri] ['bɔɪz] [bʊk] ” [wɪtʃ]

It	is	my	hope	that	this	“	Every	Girl's	Book	”	(	with	“	Every	Boy's	Book	”	which
它	是	我的	希望	那	这	“	每一个	女孩们	书	”	(	和	“	每一个	男孩们	书	”	哪个

[ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:]) [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [mi:nz] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ]

preceded	it	)	will	afford	the	means	so	long	needed	and	desired	for	teaching
之前	它	)	将要	买得起	这	方法	所以	长的	需要	和	想要的	为了	教学

['tʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] .

children	what	they	should	be	taught	.
孩子们	什么	他们	应该	是	教授	.

我希望这本《每个女孩的书》（以及之前的《每个男孩的书》）能够提供长期以来人们所需要和渴望的手段，来教导孩子们他们应该学习的知识。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][seks]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ]

I	have	tried	to	tell	the	story	of	sex	naturally	,	in	a	clear	and	simple	way
我	有	尝试	到	告诉	这	故事	的	性别	自然	,	在	一个	清除	和	简单的	方式

,

,

,

我尝试用自然、清晰、简单的方式讲述性的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['laɪfs] [rɪ'leɪʃnz] ,

from	the	development	of	life	,	and	of	life's	relations	,
从	这	发展	的	生活	,	和	的	生活的	关系	,

从生命及其相互关系的发展中，

[frʌm; frəm]['proʊtəplæzəm][ɔ:l] [θru:] [ɔ:r'gænɪk][laɪf][ʌp][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

from	protoplasm	all	through	organic	life	up	to	mankind	.
从	原生质	全部	通过	有机的	生活	向上	到	人类	.

从原生质到所有有机生命，直至人类。

[ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][waɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

Its	teachings	should	result	in	wide	promotion	of	the	innocence	of	knowledge	which
它是	教义	应该	结果	在	宽的	晋升	的	这	无辜	的	知识	哪个

[ɪz] ['betər] ,

is	better	,
是	更好的	,

它的教义应该广泛弘扬纯真无邪的知识，这才是更好的选择。

['ɪnfɪnətli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'perəl] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

infinitely	,	than	the	imperiling	innocence	of	ignorance	.
无限地	,	比	这	危及	无辜	的	无知	.

远比无知带来的纯真危险得多。

[dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['bʌtlər] , [em] . [di:] .

George	F	.	Butler	,	M	.	D	.
乔治	F	.	巴特勒	,	M	.	D	.

乔治·F·巴特勒，医学博士

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - . [wʌn]

July	1	,	1912	.	1
七月	1	,	-	.	1

1912年7月1日.1

[aɪ]

I
我

我

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gæn]

HOW	THE	STORY	BEGAN
如何	这	故事	开始

故事的开端

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elsi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Her	name	was	Elsie	and	she	was	asleep	in	a	cozy	nook	in	the	woods	,
她	姓名	曾是	艾尔西	和	她	曾是	睡着了	在	一个	舒适	角落	在	这	树林	,

她名叫艾尔西，当时她正睡在树林里一个舒适的角落里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

which	was	the	beginning	of	it	all	.
哪个	曾是	这	开始	的	它	全部	.

这一切都是由此开始的。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Many	strange	things	may	happen	to	a	little	girl	who	falls	asleep	in	the	woods	,
许多	奇怪的	事物	可能	发生	到	一个	小的	女孩	WHO	瀑布	睡着了	在	这	树林	,

小女孩在树林里睡着后，可能会发生很多奇怪的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['i:ðər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] ,

but	there	never	happened	to	any	other	little	girl	,	either	asleep	or	awake	,
但	那里	绝不	发生	到	任何	其他	小的	女孩	,	任何一个	睡着了	或者	醒	,

但这种情况从未发生在其他任何小女孩身上，无论是睡着的还是醒着的。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][æt; ət][hoʊm] ,

in	the	woods	or	at	home	,
在	这	树林	或者	在	家	,

无论是在树林里还是在家里，

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['elsi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ]

a	more	important	thing	than	that	which	had	its	start	for	Elsie	while	she	lay
一个	更多的	重要的	事物	比	那	哪个	有	它是	开始	为了	艾尔西	尽管	她	躺

[ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [gri:n] [baʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔ:tər]

there	under	the	green	boughs	beside	a	bubbling	spring	of	crystal	-	clear	water
那里	在下面	这	绿色的	树枝	旁	一个	冒泡	春天	的	水晶	-	清除	水

,

,

,

对于艾尔西来说，还有一件比她躺在绿树成荫、清澈见底的泉水旁时所开始的那件事更重要的事。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][paɪnz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ['swi:tnɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

the	scent	of	pines	and	flowers	sweetening	the	still	air	.
这	香味	的	松树	和	花朵	甜味剂	这	仍然	空气	.

松树和鲜花的香气弥漫在静谧的空气中，令人心旷神怡。

[ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['redbrest] ['hwisld] [mə'loʊdiəsli] [fɔ:r; fər] “ [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]

A	robin	redbreast	whistled	melodiously	for	“	rain	,	rain	,	rain	,	”	and	the	cows
一个	罗宾	红胸鸟	吹口哨	悦耳地	为了	“	雨	,	雨	,	雨	,	”	和	这	牛

[ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] ,

in	the	pasture	,
在	这	牧场	,

一只知更鸟婉转地鸣叫着“下雨，下雨，下雨”，牧场里的牛群也跟着叫了起来。

[hu:] [du:][nɑ:t][laɪk][reɪn][æz; əz] [wel] as2

who	do	not	like	rain	as	well	as2
WHO	做	不是	喜欢	雨	作为	出色地	as2

不喜欢下雨的人也一样2

[ðeɪ] [du:] ['sʌnʃaɪn] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['proʊtest] , ['kɔ:lɪŋ] “ ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['oʊ] !

they	do	sunshine	,	lifted	up	their	voices	in	protest	,	calling	“	oo	-	oo	-	ohh	!
他们	做	阳光	,	抬起	向上	他们的	声音	在	反对	,	呼叫	“	oo	-	oo	-	哦	!

他们沐浴着阳光，高声抗议，喊着“呜呜呜！”

[mu:] - ['əu'əu] - [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! [nu:] - ['əu'əu] - [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] !

moo	-	oo	-	hh	!	noo	-	oo	-	hh	!
哞	-	oo	-	嗯	!	不	-	oo	-	嗯	!

哞——！呜——！

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

”	as	if	they	were	trying	to	say	“	no	,	no	,	no	!
”	作为	如果	他们	是	尝试	到	说	“	不	,	不	,	不	!

仿佛他们想说“不，不，不！”

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wel] .

”	and	could	not	speak	the	English	language	well	.
”	和	可以	不是	说话	这	英语	语言	出色地	.

并且英语说得不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['wʊdlənd] [siːn] , [ə; eɪ] [siːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk]

It	was	a	peaceful	woodland	scene	,	a	scene	into	which	,	if	you	were	awake
它	曾是	一个	和平	林地	场景	,	一个	场景	进入	哪个	,	如果	你	是	醒

,

,

,

那是一幅宁静的林间景象，如果你醒着，就会置身其中。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

you	would	expect	that	a	railroad	train	would	be	about	the	last	thing	that	could
你	会	预计	那	一个	铁路	火车	会	是	关于	这	最后的	事物	那	可以

['pɑːsəbli] ['entər] .

possibly	enter	.
可能	进入	.

你可能会觉得火车是最不可能驶入的物体。

[bʌt; bət] ['elsi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

But	Elsie	was	asleep	,
但	艾尔西	曾是	睡着了	,

但艾尔西睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] ['tʃɑːdʒiŋ]

and	in	her	dreams	she	was	sure	she	saw	a	great	locomotive	engine	charging
和	在	她	梦境	她	曾是	当然	她	锯	一个	伟大的	机车	引擎	收费

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .

down	upon	her	with	frightful	speed	.
向下	之上	她	和	可怕	速度	.

在梦中，她确信自己看到一辆巨大的火车头以惊人的速度向她冲来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

As	soon	as	she	saw	it	she	tried	to	cry	out	,	but	could	not	do	so	.
作为	很快	作为	她	锯	它	她	尝试	到	哭	出去	,	但	可以	不是	做	所以	.

她一看到就想喊叫，但却喊不出来。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][send] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

Somehow	she	could	not	send	a	single	sound	from	her	lips	.
不知何故	她	可以	不是	发送	一个	单身的	声音	从	她	嘴唇	.

她却怎么也发不出一个声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt]

Then	she	tried	to	jump	out	of	the	way	,	but	was	unable	to	do	that
然后	她	尝试	到	跳	出去	的	这	方式	,	但	曾是	无法	到	做	那

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

然后她试图跳开，但也没能做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

She	could	not	even	move	in	the	slightest	degree	.
她	可以	不是	甚至	移动	在	这	丝毫	程度	.

她连一丝一毫的动弹都做不到。

[soʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [θriː]

So	,	full	of	terror	,	she	thought	she	stood	there	,	3
所以	,	满的	的	恐怖	,	她	想法	她	站立	那里	,	3

于是，她满怀恐惧地站在那里，心想自己就那样站着。

['helpləsli] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] [rʌʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['pʌfɪŋ] [fɔːrθ] [væst] [klaʊdz] [ʌv; əv]
helplessly , while the engine rushed nearer and nearer , puffing forth vast clouds of
无助地 , 尽管 这 引擎 匆忙 更近 和 更近 , 抽气 前进 广阔的 云 的
[blæk] [smoʊk] ,
black smoke ,
黑色的 抽烟 ,

眼睁睁地看着引擎越来越近，喷吐出滚滚黑烟，他却无能为力。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] .
and roaring and hissing and clanking .
和 咆哮 和 嘶嘶声 和 叮当作响 .

还有轰鸣声、嘶嘶声和叮当声。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] : [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'saɪd] ,
Again she tried to scream , and could not : again she tried to run aside ,
再次 她 尝试 到 尖叫 , 和 可以 不是 : 再次 她 尝试 到 跑步 旁边 ,

她再次试图尖叫，却发不出声；她再次试图跑到一边，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .
but could not move .
但 可以 不是 移动 .

但他动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] [wiːk] , [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mɑːnstər] !
She seemed so small , so tiny and weak , beside that monster !
她 似乎 所以 小的 , 所以 微小的 和 虚弱的 , 旁 那 怪物 !

与那个怪物相比，她显得那么渺小、那么弱小！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ber] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [bɪg] ,
And she wondered how it could possibly bear to hurt her , a big ,
和 她 想知道 如何 它 可以 可能 熊 到 伤害 她 , 一个 大的 ,

她想知道，怎么会有人忍心伤害她，一个如此强大的人，

['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] !
powerful thing like that — it was not fair !
强大的 事物 喜欢 那 — 它 曾是 不是 公平的 !

如此强大的力量——这太不公平了！

[bʌt; bət] — [bæŋ] !
But — bang !
但 — 砰 !

但是——砰！

[ðə; ði]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] —
The cowcatcher caught her up —
这 牛栏式 捕捉 她 向上 —

牛栏式防撞器把她撞上了——

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [dʒʌst] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] !
And she awoke to see a fuzzy bumble - bee just alighting on her nose !
和 她 醒来 到 看 一个 模糊 大黄蜂 - 蜜蜂 只是 下车 在 她 鼻子 !

她醒来时发现一只毛茸茸的大黄蜂正落在她的鼻子上！

[ðoʊ] ['elsi] [dɪd] [nɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,
Though Elsie did not , as a general thing , care much for bumble - bees ,
尽管 艾尔西 做过 不是 , 作为 一个 一般的 事物 , 关心 很多 为了 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

虽然艾尔西总体上并不太喜欢大黄蜂，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
and would rather have their room than their company ,
和 会 相当 有 他们的 房间 比 他们的 公司 ,

他们宁愿待在自己的房间里，也不愿与人相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['endʒɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
she **was** **so** **highly** **relieved** **to** **find** **that** **the** **gigantic** **engine** **was** **only** **a**
她 曾是 所以 高度 松了口气 到 寻找 那 这 巨大 引擎 曾是 仅有的 一个
['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
bumble **-** **bee** **that** **she** **said** **,**
大黄蜂 - 蜜蜂 那 她 说 ,

她发现那台巨大的引擎只是一只大黄蜂，顿时如释重负，说道：

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” with4
” **with4**
” with4

”with4

[sʌtʃ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [biː] ,
such **violence** **of** **surprise** **and** **gladness** **that** **the** **bee** **,**
这样的 暴力 的 惊喜 和 欢乐 那 这 蜜蜂 ,

蜜蜂如此强烈地感受到惊喜和喜悦，

['daʊtləs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] -
doubtless **as** **much** **afraid** **of** **her** **as** **she** **had** **been** **of** **the** **dream** **-**
毫无疑问 作为 很多 害怕的 的 她 作为 她 有 到过 的 这 梦 -
['endʒɪn] ,
engine **,**
引擎 ,

毫无疑问，她对她的恐惧程度不亚于她对造梦引擎的恐惧程度。

[ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftərwərd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
shot **out** **of** **sight** **in** **an** **instant** **and** **she** **never** **saw** **him** **afterward** **,** **that** **she**
射击 出去 的 视线 在 一个 立即的 和 她 绝不 锯 他 之后 , 那 她
[nuː] [ʌv; əv] .
knew **of** **.**
知道 的 .

他瞬间消失在视线中，之后她再也没有见过他，至少她自己是这么认为的。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] ,
She **sat** **a** **moment** **staring** **after** **him** **,** **trying** **to** **collect** **herself** **,**
她 卫星 一个 片刻 凝视 后 他 , 尝试 到 收集 她自己 ,

她呆呆地望着他的背影，过了一会儿，努力让自己镇定下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]
for **she** **was** **confused** **with** **her** **sudden** **awakening** **,** **and** **then** **she** **jumped**
为了 她 曾是 使困惑 和 她 突然 唤醒 , 和 然后 她 跳了起来
[ʌp] ['læfɪŋ] .
up **laughing** **.**
向上 笑 .

因为她突然醒来，感到有些迷茫，然后她笑着跳了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bʌmb(ə)l] - [biː] !
“ **What** **a** **funny** **bumble** **-** **bee** **!**
“ 什么 一个 有趣的 大黄蜂 - 蜜蜂 !

“多么滑稽的大黄蜂啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] !
“ I wouldn't have hurt him !
“ 我 不会 有 伤害 他 !

“我不会伤害他！”

” [ðen] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] ,
” Then in conscious dignity ,
” 然后 在 有意识的 尊严 ,

然后，在有意识的尊严中，

[praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd]
proud to think that she was now big enough for something to be afraid
自豪的 到 思考 那 她 曾是 现在 大的 足够的 为了 某物 到 是 害怕的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她为自己现在长大了，有了害怕的东西而感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]
she took up the pail of water that she had come to get from the spring
她 采取 向上 这 桶 的 水 那 她 有 来 到 得到 从 这 春天
[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] .
and hurried homeward .
和 慌忙 回家 .

她拎起从泉眼打来的水桶，匆匆往家走去。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
Now if this were all the story it would not amount to much ,
现在 如果 这 是 全部 这 故事 它 会 不是 数量 到 很多 ,

如果故事仅止于此，那就没什么了不起的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɪt'self][toʊld][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
and it never would have got itself told in these pages .
和 它 绝不 会 有 得到 本身 讲述 在 这些 页面 .

而这个故事原本永远不会被写进这些篇章里。

[ænd; ənd] , [faɪv]
And , 5
和 , 5

而且，5

[ɪf] ['elsi] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][sʌm; səm]['gɝːlz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
if Elsie had been like some girls , who are not chums with their mothers ,
如果 艾尔西 有 到过 喜欢 一些 女孩们 , WHO 是 不是 朋友们 和 他们的 母亲们 ,

如果艾尔西像某些女孩一样，和母亲关系并不亲密，

[ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [hɪr] ['iːðər] ,
the story would never have been told here either ,
这 故事 会 绝不 有 到过 讲述 这里 任何一个 ,

在这里，这个故事也永远不会被讲述出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] ,
because she would not have repeated the adventure to her mamma ,
因为 她 会 不是 有 重复 这 冒险 到 她 妈妈 ,

因为她不会把这段冒险经历告诉她妈妈。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['stɔːri] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['dɔːtər]
in which case her mamma would not have taken the story up where the daughter
在 哪个 案件 她 妈妈 会 不是 有 已采取 这 故事 向上 在哪里 这 女儿
[left] [ˌaɪ 'tiː] ,
left it ,
左边 它 ,

在这种情况下，她妈妈就不会接着女儿讲完的故事继续讲下去了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	shown	its	importance	.
和	所示	它是	重要性	.

并展现了它的重要性。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] ['sɪstər] , [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

But	Elsie	and	her	mother	were	like	two	sisters	,	a	big	and	a	little	one	,
但	艾尔西	和	她	母亲	是	喜欢	二	姐妹	,	一个	大的	和	一个	小的	一	,

但艾尔西和她妈妈就像一对姐妹，一个大一个小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['veri] [suːn] .

and	there	were	not	many	things	that	happened	to	the	one	that	the	other	did	not	hear	of	very	soon	.
和	那里	是	不是	许多	事物	那	发生	到	这	一	那	这	其他	做过	不是	听到	的	非常	很快	.

而且，发生在其中一人身上的很多事情，另一人很快就会知道。

[soʊ] [ə'weɪ] [went] ['elsi] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

So	away	went	Elsie	singing	and	laughing	and	swinging	her	pail	of	water	,
所以	离开	去	艾尔西	歌唱	和	笑	和	摇摆	她	桶	的	水	,

于是，艾尔西一边唱歌一边笑着，挥舞着她的水桶，走了。

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][wɪsps] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ,

her	bright	hair	blowing	in	wisps	around	her	sweet	face	with	its	red	lips	and	cheeks	and	white	teeth	,
她	明亮的	头发	吹	在	缕缕	大约	她	甜的	脸	和	它是红色的		嘴唇	和	脸颊	和	白色的	牙齿	,

她那亮丽的秀发随风飘动，衬托出她甜美的脸庞，红润的嘴唇、红润的脸颊和洁白的牙齿。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['lʌvliɪst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] . [sɪks]

the	prettiest	,	loveliest	picture	in	the	whole	lovely	landscape	of	foliage	and	flowers	and	pastures	and	meadows	.	6
这	最漂亮的	,	最可爱的	图片	在	这	所有的	迷人的	景观	的	叶子	和	花朵	和	牧场	和	草地	.	6

这是整片美丽风景中最漂亮、最迷人的画面，周围环绕着树叶、鲜花、牧场和草地。6

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['pɪktʃər] ['eniwer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [gɜːrl][ɪz] ,

Nobody	in	the	world	ever	yet	found	a	prettier	picture	anywhere	than	a	fresh	and	clean	girl	is	,
无人	在	这	世界	曾经	然而	成立	一个	更漂亮	图片	任何地方	比	一个	新鲜的	和	干净的	女孩	是	,

世界上还没有人能找到比清新洁净的女孩更美的画面。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [æd'mɪt] [ɪf] [æskt] ,

as	everybody	will	admit	if	asked	,
作为	大家	将要	承认	如果	问	,

如果被问及此事，每个人都会承认这一点。

[ænd; ənd] ['elsi] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ruːdli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

and	Elsie	was	fresh	and	clean	even	if	she	had	just	been	rudely	aroused	from	sleep	.
和	艾尔西	曾是	新鲜的	和	干净的	甚至	如果	她	有	只是	到过	粗鲁地	被唤醒	从	睡觉	.

即使刚刚被粗暴地从睡梦中吵醒，艾尔西依然神清气爽，干净清爽。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [twaɪs] ['evrɪ] [deɪ] , [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ['ɔ:f(ə)n]

She	bathed	her	whole	body	twice	every	day	,	washed	her	face	and	hands	often
她	洗澡	她	所有的	身体	两次	每一个	天	,	洗过	她	脸	和	双手	经常

,

,

,

她每天洗两次全身澡，经常洗脸洗手。

[brʌʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['ɔ:lweɪz] ['æftər] ['i:tɪŋ] , [smaɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

brushed	her	teeth	always	after	eating	,	smiled	a	great	deal	,
刷过	她	牙齿	总是	后	吃	,	微笑	一个	伟大的	交易	,

她饭后总是刷牙，而且经常微笑。

[ænd; ənd] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

and	got	plenty	of	fresh	air	and	sunshine	,
和	得到	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	,

并且呼吸到了充足的新鲜空气，晒到了太阳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [gɜ:rl] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ɔ:r]

and	this	was	enough	to	make	any	girl	fresh	and	clean	and	pretty	,	or
和	这	曾是	足够的	到	制作	任何	女孩	新鲜的	和	干净的	和	漂亮的	,	或者

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] .

almost	enough	.
几乎	足够的	.

这足以让任何女孩变得清新、干净、漂亮，或者几乎足够了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [mʌst; məst] [i:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] ,

Of	course	a	girl	must	eat	sufficient	food	,
的	课程	一个	女孩	必须	吃	充足的	食物	,

当然，女孩子必须吃足够的食物。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [brʌʃ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [neɪlz] ,

and	must	brush	her	hair	and	take	care	of	her	nails	,
和	必须	刷子	她	头发	和	拿	关心	的	她	指甲	,

她必须梳头，修剪指甲。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

and	all	those	little	things	—	everybody	knows	that	.
和	全部	那些	小的	事物	—	大家	知道	那	.

还有那些小事——每个人都知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] , [bɪ'saɪd] [fu:d] , [ðə; ði] [θɪŋz] , [tu:] , [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [feɪl] [ɪn] ,

But	the	main	things	,	beside	food	,	the	things	,	too	,	that	some	little	girls	fail	in	,
但	这	主要的	事物	,	旁	食物	,	这	事物	,	也	,	那	一些	小的	女孩们	失败	在	,

但除了食物之外，还有一些小女孩在很多方面都做得不够好，那就是：

[ɑ:r; ər] [er] , ['sʌnʃaɪn] , ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

are	air	,	sunshine	,	water	and	smiles	.
是	空气	,	阳光	,	水	和	微笑	.

是空气、阳光、水和笑容。

['elsi] [hæd; həd] all7

Elsie	had	all7
艾尔西	有	all7

艾尔西拥有全部7个

[ði:z] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

these	and	therefore	she	looked	clean	and	fresh	and	pretty	.
这些	和	所以	她	看起来	干净的	和	新鲜的	和	漂亮的	.

因此，她看起来干净、清爽、漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [tu:] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

She	had	on	a	dress	too	,	naturally	,
她	有	在	一个	裙子	也	,	自然	,

她自然也穿着裙子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

but	I	don't	know	just	what	kind	of	a	one	it	was	,
但	我	不	知道	只是	什么	种类	的	一个	一	它	曾是	,

但我不知道它究竟是哪种类型的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ɪt'self] .

for	that	is	a	small	matter	compared	with	the	body	itself	.
为了	那	是	一个	小的	事情	比较的	和	这	身体	本身	.

与身体本身相比，这只是一件小事。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] , [meɪd] [fɔ:r; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [frɑlɪsɪŋ] ,

I	think	it	was	some	kind	of	a	calico	,	made	for	vacation	frolicing	,
我	思考	它	曾是	一些	种类	的	一个	印花布	,	制成	为了	假期	嬉戏	,

我觉得那应该是某种花布鸭，专门用来在度假时巡逻的。

[fɔ:r; fər] ['elsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][gɜ:rl] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

for	Elsie	was	a	city	girl	staying	in	the	country	for	the	summer	,
为了	艾尔西	曾是	一个	城市	女孩	入住	在	这	国家	为了	这	夏天	,

因为艾尔西是个城里姑娘，暑假待在乡下。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	almost	anything	was	good	enough	for	that	.
和	几乎	任何事物	曾是	好的	足够的	为了	那	.

几乎任何东西都足以满足这个要求。

[soʊ] ['elsi] , [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]

So	Elsie	,	fresh	and	clean	,	dancing	and	singing	up	the	lane	,	swinging	her
所以	艾尔西	,	新鲜的	和	干净的	,	跳舞	和	歌唱	向上	这	车道	,	摇摆	她

[peɪl][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər] ,

pail	of	crystal	water	,
桶	的	水晶	水	,

于是，清新洁净的艾尔西提着一桶清澈的水，边唱边跳地沿着小路走来。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lʌvli] ['lændskeɪp] ,

the	loveliest	sight	in	the	whole	lovely	landscape	,
这	最可爱的	视线	在	这	所有的	迷人的	景观	,

这是整个美丽风景中最美的景色。

[keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] .

came	in	view	of	the	house	where	they	were	staying	.
来了	在	看法	的	这	房子	在哪里	他们	是	入住	.

出现在他们所住房屋的视线范围内。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

And	no	sooner	had	she	caught	a	glimpse	of	her	mother	on	the	porch
和	不	很快	有	她	捕捉	一个	一瞥	的	她	母亲	在	这	门廊

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

她刚一瞥见母亲站在门廊上，就.....

['i:gər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] , [ʃi:; ʃi][ræn]['fɔ:rwərd][ɪn] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] , ['kraɪɪŋ]

eager	to	tell	her	funny	experience	,	she	ran	forward	in	pleasant	excitement	,	crying
渴望的	到	告诉	她	有趣的	经验	,	她	跑	向前	在	令人愉快的	激动	,	哭泣

[aʊt] : [eɪt]

out	:	8
出去	:	8

她急于讲述自己有趣的经历，兴奋地向前跑去，边跑边喊：8

“ [oʊ] , ['mæmə] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] — [oʊ] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['endʒɪn] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ,
Such a queer thing — Oh , Oh , it was an engine , the biggest ,
这样的 一个 酷儿 事物 — 哦 , 哦 , 它 曾是 一个 引擎 , 这 最大 ,

真是件奇怪的事情——哦，哦，原来是一台发动机，最大的那台，

[bɪgɪst] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ɑːn][maɪ][noʊz] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
biggest you ever saw — and — and it stepped on my nose — I mean it
最大 你 曾经 锯 — 和 — 和 它 步 在 我的 鼻子 — 我 意思是 它
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ræn] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] — ”
was only a bumble - bee and — it — it almost ran right over me — ”
曾是 仅有的 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 和 — 它 — 它 几乎 跑 正确的 超过 我 — ”

“你见过的最大的蜜蜂——而且——而且它踩到了我的鼻子——我的意思是，它只是一只大黄蜂——而且——它差点就从我身上爬过去了——”

“ ['iznt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] !
“ Isn't my little girl somewhat mixed in her speech !
“ 不是 我的 小的 女孩 有些 混合 在 她 演讲 !

“我的小女儿说话是不是有点含糊不清啊！”

” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] ['elsi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
” smiled her mother as Elsie paused for breath .
” 微笑 她 母亲 作为 艾尔西 暂停 为了 气息 .

“她母亲笑着说，艾尔西停下来喘口气。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ I — I guess I — I am !
“ 我 — 我 猜测 我 — 我 是 !

“我——我想我——我是！”

” ['elsi] ['fɔːltəd] .
” Elsie faltered .
” 艾尔西 犹豫不决 .

艾尔西顿时语塞了。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ! ”
“ But then , I'm so excited ! ”
“ 但 然后 , 我是 所以 兴奋的 ! ”

“但是，我真的太兴奋了！”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ Yes , you are excited , ” smiled her mother ,
“ 是的 , 你 是 兴奋的 , ” 微笑 她 母亲 ,

“是的，你很兴奋，”她母亲笑着说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
putting her arm around her shoulders and walking with her to the
推杆 她 手臂 大约 她 肩膀 和 步行 和 她 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她搂着她的肩膀，和她一起走向厨房。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ And when you are calm you may tell me all about it .
“ 和 什么时候 你 是 冷静的 你 可能 告诉 我 全部 关于 它 .

“等你冷静下来，你可以把一切都告诉我。”

" [soʊ] ['elsi] ['kærid] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [ʃelf] .

"	So	Elsie	carried	the	pail	of	water	to	the	sink	and	set	it	on	its	shelf	.
"	所以	艾尔西	携带	这	桶	的	水	到	这	下沉	和	放	它	在	它是	架子	.

于是，艾尔西提着水桶走到水槽边，把它放在架子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['sɜ:rplʌs]['enərdʒi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃi:; ʃi][felt]['soʊbər]

And	when	she	had	worked	off	her	surplus	energy	in	this	way	she	felt	sober
和	什么时候	她	有	工作	离开	她	剩余	活力	在	这	方式	她	毛毡	清醒

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] tell9

enough	to	tell9
足够的	到	tell9

当她以这种方式消耗掉多余的精力后，她感觉足够清醒，可以告诉大家了。

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

her	story	clearly	,	and	she	did	so	,
她	故事	清楚地	,	和	她	做过	所以	,

她清楚地讲述了她的故事，而且她也确实这么做了。

['snʌgəld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

snuggled	in	her	mother's	arms	in	the	hammock	on	the	porch	.
依偎着	在	她	母亲的	武器	在	这	吊床	在	这	门廊	.

她依偎在母亲的怀里，躺在门廊的吊床上。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

She	finished	by	saying	:
她	完成的	经过	说	:

她最后说道：

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['mæmə] ,

"	Wasn't	that	a	funny	thing	,	mamma	,
"	不是	那	一个	有趣的	事物	,	妈妈	,

"妈妈，那不是挺滑稽的吗？"

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:] [wʌz; wəz][æn; ən]['endʒɪn][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn]

that	I	should	dream	that	the	bumble	-	bee	was	an	engine	just	going	to	run
那	我	应该	梦	那	这	大黄蜂	-	蜜蜂	曾是	一个	引擎	只是	去	到	跑步

['oʊvər][ˌem 'i:] !

over	me	!
超过	我	!

我竟然梦见那只大黄蜂变成了一辆要从我身上碾过去的引擎！

" [ðen] [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][bɪ'gæn] .

"	Then	the	really	important	part	of	the	story	began	.
"	然后	这	真的	重要的	部分	的	这	故事	开始	.

"然后，故事真正重要的部分开始了。"

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ænsər] : -

Her	mother	answered	:	10
她	母亲	回答	:	-

她母亲回答：10

[i:]

II
二

二

[wʌt] [ðə; ði] [bi:] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] ['ɛlsi:z] [noʊz]

WHAT	THE	BEE	WANTED	OF	ELSIE'S	NOSE
什么	这	蜜蜂	通缉	的	艾尔西的	鼻子

蜜蜂想要艾尔西的鼻子

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
“ **Yes , it may seem funny , but it is natural .**
“ 是的 , 它 可能 似乎 有趣的 , 但 它 是 自然的 .

“是的，这看起来可能很滑稽，但这很自然。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biː] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ,
When you were asleep you heard the bee buzzing and rumbling ,
什么时候 你 是 睡着了 你 听到 这 蜜蜂 嗡嗡声 和 隆隆声 ,

你睡着的时候听到蜜蜂嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] ,
and the sound reminded you of an engine ,
和 这 声音 提醒 你 的 一个 引擎 ,

那声音让你想起了引擎。

[soʊ][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [æn; ən]['endʒɪn][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
so you began to picture an engine in your mind ,
所以 你 开始 到 图片 一个 引擎 在 你的 头脑 ,

于是你开始在脑海中想象一台发动机，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə]
and with the queer mixture of fact and fancy that are common to
和 和 这 酷儿 混合物 的 事实 和 想要 那 是 常见的 到
[driːmz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .
dreams you thought it was coming right at you .
梦境 你 想法 它 曾是 未来 正确的 在 你 .

梦境中常有事实与幻想的奇特混合，让你觉得它正向你袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [red] -
And it was only a bumble - bee taking a look at your little red -
和 它 曾是 仅有的 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 采取 一个 看 在 你的 小的 红色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [noʊz] .
and - white nose .
和 - 白色的 鼻子 .

原来只是一只大黄蜂在看看你红白相间的小鼻子。

” ['elsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] .
” **Elsie clapped her hands and laughed .**
” 艾尔西 鼓掌 她 双手 和 笑了 .

艾尔西拍着手大笑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

然后她问：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [biː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][noʊz][fɔːr; fər] , ['mæmə] ? ” -
“ **What did the bee want to see my nose for , mamma ? ” 11**
“ 什么 做过 这 蜜蜂 想 到 看 我的 鼻子 为了 , 妈妈 ? ” -

“妈妈，蜜蜂想看我的鼻子干什么呢？”11

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌd] ,
“ **He thought , perhaps , that it was some new kind of a bud ,**
“ 他 想法 , 也许 , 那 它 曾是 一些 新的 种类 的 一个 芽 ,

“他当时可能认为，那是一种新型的芽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [smaɪld] .
and he wished to examine it , ” Mrs . Edson smiled .
和 他 希望 到 检查 它 , ” 太太 . 埃德森 微笑 .

“他想仔细检查一下，”埃德森夫人笑着说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] .

“	A	little	girl's	face	is	very	much	like	a	pretty	flower	.
”	一个	小的	女孩们	脸	是	非常	很多	喜欢	一个	漂亮的	花	.

“小女孩的脸就像一朵美丽的花。”

[jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd]

Your	hair	was	tumbled	all	about	your	head	,	I	suppose	,	and	your	little	rosebud
你的	头发	曾是	翻滚	全部	关于	你的	头	,	我	认为	,	和	你的	小的	玫瑰花蕾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,

of	a	nose	,
的	一个	鼻子	,

我想，你的头发一定散落在头上，还有你那小巧玲珑、像玫瑰花蕾一样的鼻子。

['pi:kɪŋ] [θru:] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bi:] .

peeking	through	,	attracted	the	bee	.
偷窥	通过	,	吸引	这	蜜蜂	.

透过缝隙，吸引了蜜蜂。

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ['elsi] [læft] [ə'gen] , ['dʒɔɪəsli] .

”	At	this	idea	Elsie	laughed	again	,	joyously	.
”	在	这	主意	艾尔西	笑了	再次	,	欣喜地	.

听到这个主意，艾尔西又高兴地笑了。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bi:] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [noʊz] ,

“	But	,	mamma	,	”	she	asked	,	“	why	should	the	bee	wish	to	see	my	nose	,
“	但	,	妈妈	,	”	她	问	,	“	为什么	应该	这	蜜蜂	希望	到	看	我的	鼻子	,

“可是，妈妈，”她问，“蜜蜂为什么要看我的鼻子呢？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?

even	if	he	did	think	it	might	be	a	flower	?
甚至	如果	他	做过	思考	它	可能	是	一个	花	?

即使他认为那可能是一朵花?

[du:] [bi:z] [i:t] ['flaʊərz] , ['mæmə] ?

Do	bees	eat	flowers	,	mamma	?
做	蜜蜂	吃	花朵	,	妈妈	?

妈妈，蜜蜂吃花吗?

” ['ɛlsi:z] ['mʌðər] [θru:] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [wʌn] .

”	Elsie's	mother	threw	her	a	sudden	look	that	was	almost	a	startled	one	.
”	艾尔西的	母亲	扔	她	一个	突然	看	那	曾是	几乎	一个	惊慌	一	.

“艾尔西的母亲突然给了她一个几乎是惊愕的眼神。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Then	she	hugged	her	close	and	kissed	her	.
然后	她	拥抱	她	关闭	和	亲吻	她	.

然后她紧紧地抱住她，亲吻了她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['dɑ:rlɪŋ] !

“	What	a	great	big	little	girl	you	are	getting	to	be	,	darling	!
“	什么	一个	伟大的	大的	小的	女孩	你	是	获得	到	是	,	亲爱的	!

“亲爱的，你真是长成了一个很棒的小女孩啊！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['fɑ:ndli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

”	she	said	,	gazing	fondly	at	her	.
”	她	说	,	凝视	深情地	在	她	.

“她说着，深情地凝视着她。”

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] to12

This	did	not	seem	to12
这	做过	不是	似乎	to12

这似乎并非12

['elsi] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

Elsie	**much**	**like**	**an**	**answer**	**to**	**her**	**question**	**,**
艾尔西	很多	喜欢	一个	回答	到	她	问题	,

艾尔西很喜欢对她问题的回答，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**she**	**fixed**	**her**	**eyes**	**brightly**	**on**	**her**	**mother's**	**face**	**as**	**if**	**waiting**	**for**
和	她	固定的	她	眼睛	明亮地	在	她	母亲的	脸	作为	如果	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	**to**	**go**	**on**	**with**	**her**	**words**	**.**
她	到	去	在	和	她	字	.

她目光炯炯地盯着母亲的脸，仿佛在等着母亲继续说下去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli] [sed] : “ [aɪ] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][maɪ]

But	**her**	**mother**	**only**	**said**	**:**	**“**	**I**	**scarcely**	**realized**	**that**	**you**	**were**	**no**	**longer**	**my**
但	她	母亲	仅有的	说	:	“	我	几乎	已实现	那	你	是	不	更长	我的

['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [gɜːrl] ,

little	**baby**	**-**	**girl**	**,**
小的	婴儿	-	女孩	,

但她母亲只是说：“我几乎没意识到你不再是我的小宝贝女儿了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'sted] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

and	**that**	**you**	**were**	**instead**	**almost**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**old**	**enough**	**to**	**understand**
和	那	你	是	反而	几乎	一个	年轻的	女士	,	老的	足够的	到	理解

['meni] [nuː] [θɪŋz] ,

many	**new**	**things**	**,**
许多	新的	事物	,

而你却几乎是一位年轻女士，年纪足以理解许多新事物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [biː] [goʊz][tuː; tə] ['flaʊərz] .

among	**them**	**the**	**reason**	**why**	**a**	**bee**	**goes**	**to**	**flowers**	**.**
之中	他们	这	原因	为什么	一个	蜜蜂	去	到	花朵	.

其中一个原因是蜜蜂为什么会飞到花丛中。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪstfəli] .

”	**She**	**paused**	**again**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**big**	**little**	**girl**	**wistfully**	**.**
”	她	暂停	再次	,	寻找	在	她	大的	小的	女孩	怅然地	.

她再次停顿了一下，满怀惆怅地看着她的大女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : “ ['elsi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

She	**was**	**thinking**	**:**	**“**	**Elsie**	**has**	**begun**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**now**	**,**	**and**	**I**	**shall**
她	曾是	思维	:	“	艾尔西	有	开始	到	是	一个	女士	现在	,	和	我	将

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

她心想：“艾尔西现在已经是个女人了，我也很快会……”

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [luːz] [maɪ]['beɪbi] - [gɜːrl] ,

all	**too**	**soon**	**,**	**lose**	**my**	**baby**	**-**	**girl**	**,**
全部	也	很快	,	失去	我的	婴儿	-	女孩	,

太快了，我的宝贝女儿就离开了我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	**she**	**will**	**grow**	**up**	**and**	**marry**	**and**	**go**	**away**	**to**	**a**	**home**	**of**	**her**
为了	她	将要	生长	向上	和	结婚	和	去	离开	到	一个	家	的	她

[oʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][hɜːr'self] ,

own	**and**	**have**	**a**	**little**	**girl**	**like**	**herself**	**,**
自己的	和	有	一个	小的	女孩	喜欢	她自己	,

因为她会长大成人，结婚生子，去自己的家，还会生一个和她一样的女儿。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] !

just	as	I	have	had	her	!
只是	作为	我	有	有	她	!

就像我曾经拥有她一样!

" [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər]

"	This	made	her	feel	sad	,	but	she	said	nothing	to	Elsie	of	this	feeling	,	for
"	这	制成	她	感觉	伤心	,	但	她	说	没有什么	到	艾尔西	的	这	感觉	,	为了

she13

she13
she13

这让她感到难过，但她没有把这种感觉告诉艾尔西，因为她13

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]

would	not	be	able	to	understand	it	and	it	would	only	make	her	feel
会	不是	是	有能力的	到	理解	它	和	它	会	仅有的	制作	她	感觉

[sæd] [tuː] .

sad	too	.
伤心	也	.

她肯定无法理解，这只会让她也感到难过。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

By	and	by	she	would	tell	her	what	it	meant	to	have	a	husband
经过	和	经过	她	会	告诉	她	什么	它	意思是	到	有	一个	丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	children	and	home	of	her	own	,
和	孩子们	和	家	的	她	自己的	,

过段时间，她会告诉她拥有丈夫、孩子和自己的家意味着什么。

['æftər][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'per]

after	her	parents	were	passed	away	,	and	she	must	begin	to	prepare
后	她	父母	是	通过了	离开	,	和	她	必须	开始	到	准备

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [naʊ] .

her	for	this	knowledge	now	.
她	为了	这	知识	现在	.

在她父母去世后，她现在必须开始让她做好接受这些知识的准备。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	,	finally	,	she	said	:
所以	,	最后	,	她	说	:

最后，她说:

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [biːz] [duː][nɑːt] [iːt] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	No	,	darling	,	bees	do	not	eat	flowers	,	though	they	eat	a	part	of	them	,
“	不	,	亲爱的	,	蜜蜂	做	不是	吃	花朵	,	尽管	他们	吃	一个	部分	的	他们	,

"不，亲爱的，蜜蜂不吃花，虽然它们会吃花的一部分。"

[ɔːr][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	a	product	of	them	.
或者	一个	产品	的	他们	.

或它们的产物。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

The	most	important	thing	that	they	visit	flowers	for	,	as	far	as	the	world	is
这	最多	重要的	事物	那	他们	访问	花朵	为了	,	作为	远的	作为	这	世界	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就世界而言，他们赏花最重要的原因是

[ɪz][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðem; ðəm] . ”
is to fertilize them . ”
是 到 施肥 他们 . ”

目的是给它们施肥。”

“ ['fɝː, 'fɛr] - ['fɝː, 'fɛr] - - ! ” ['stæməd] ['elsi] .
“ Fer - fer - ilize ! ” stammered Elsie .
“ fer - fer - - ! ” 结结巴巴 艾尔西 .

“Fer-fer-ilize！”埃尔西结结巴巴地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mæmə] ? ”
“ What is that , mamma ? ”
“ 什么 是 那 , 妈妈 ? ”

“妈妈，那是什么？”

“ [nɑːt] - , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət]['fɜːrtəlaɪz] , ['fɝː, 'fɛr] - [tɪl] - [-aɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk]
“ Not ferferilize , darling , but fertilize , fer - til - ize , which means to make
“ 不是 - , 亲爱的 , 但 施肥 , fer - 直到 - 尺寸 , 哪个 方法 到 制作
[rɪtʃ] , [ɔːr]['fruːtf(ə)l] .
rich , or fruitful .
富有的 , 或者 卓有成效 .

“亲爱的，不是 ferferilize，而是 fertilize，fer-til-ize，意思是使富有或多产。

[æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts][ɑːr; ər][ʌv; əv][væst]
As strange as it may seem the bees and other insects are of vast
作为 奇怪的 作为 它 可能 似乎 这 蜜蜂 和 其他 昆虫 是 的 广阔的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][men] — [ʃ] - [eɪtʃ] ! ” -
importance to men — sh - h ! ” 14
重要性 到 男人 — 什 - h ! ” -

虽然听起来很奇怪，但蜜蜂和其他昆虫对人类来说却非常重要——嘘！14

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['elsi] , ['wʌndərɪŋ]
She suddenly held up her hand , motioning for silence , and Elsie , wondering
她 突然 握住 向上 她 手 , 示意 为了 沉默 , 和 艾尔西 , 好奇
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
what was coming ,
什么 曾是 未来 ,

她突然举起手，示意大家安静，艾尔西心想接下来会发生什么。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
followed her mother's pointing finger with her eyes .
随后 她 母亲的 指向 手指 和 她 眼睛 .

她的眼睛顺着母亲指着的手指的方向望去。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [ðæt] [gruː]
What she saw was a bee hovering over a bright yellow buttercup that grew
什么 她 锯 曾是 一个 蜜蜂 悬停 超过 一个 明亮的 黄色的 毛茛 那 生长
['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .
almost within reach of where she sat .
几乎 之内 抵达 的 在哪里 她 卫星 .

她看到的是一只蜜蜂在一朵明亮的黄色毛茛花上盘旋，这朵毛茛花几乎就在她坐的地方触手可及的地方。

“ [waːtʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Watch him !
“ 手表 他 !

“注意他！”

” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” whispered her mother .
” 低声说道 她 母亲 .

“她母亲低声说道。”

['elsi] [dɪd][soʊ] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Elsie	**did**	**so**	**,**	**holding**	**her**	**breath**	**for**	**fear**	**of**	**scaring**	**him**	**away**	**.**
艾尔西	做过	所以	,	保持	她	气息	为了	害怕	的	吓人	他	离开	.

艾尔西照做了，她屏住呼吸，生怕吓跑他。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] , [krɔ:ld] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] ,

He	**alighted**	**on**	**the**	**flower**	**,**	**crawled**	**clumsily**	**over**	**it**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**,**
他	下车	在	这	花	,	爬行	笨拙地	超过	它	为了	一个	第二	或者	二	,

他落在花上，笨拙地爬过花面一两秒钟，

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['blɑ:səm] ,

pausing	**now**	**and**	**then**	**to**	**bury**	**his**	**head**	**in**	**the**	**blossom**	**,**
暂停	现在	和	然后	到	埋葬	他的	头	在	这	开花	,

他时不时停下来，把头埋进花朵里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] ['elsi] [kʊd; kəd] [si:] ,

but	**he**	**did**	**not**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**that**	**Elsie**	**could**	**see**	**,**
但	他	做过	不是	做	任何事物	别的	,	那	艾尔西	可以	看	,

但据艾尔西所见，他并没有做其他任何事。

[ɪk'sept] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt] ['veri] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] ['fʌnəli] [ænd; ənd] [ðen] [flai] [ə'weɪ] [tu:; tə]

except	**to**	**tumble**	**about**	**very**	**awkwardly**	**and**	**funnily**	**and**	**then**	**fly**	**away**	**to**
除了	到	翻滚	关于	非常	尴尬地	和	有趣的是	和	然后	飞	离开	到

[ə'nʌðər] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

another	**buttercup**	**and**	**repeat**	**the**	**operation**	**.**
其他	毛茛	和	重复	这	手术	.

除了笨拙滑稽地翻滚几圈，然后飞到另一朵毛茛花上重复这个过程之外。

['elsi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] . -

Elsie	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**mother**	**inquiringly**	**.**	**15**
艾尔西	画	一个	长的	气息	和	看起来	在	她	母亲	询问地	.	-

艾尔西深吸一口气，疑惑地看着她的母亲。15

“ [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪri] !

“	**It**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**if**	**he**	**did**	**much**	**,**	**did**	**it**	**,**	**dearie**	**!**
“	它	做过	不是	似乎	作为	如果	他	做过	很多	,	做过	它	,	亲爱的	!

“他好像没做什么事，对吧，亲爱的！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] .

”	**she**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**look**	**.**
”	她	说	在	回答	到	这	看	.

她回应着那目光说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — ['mærid] ?

“	**But**	**in**	**reality**	**he**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**for**	**he**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**—**	**married**	**?**
“	但	在	现实	他	做过	一个	伟大的	交易	,	为了	他	—	什么	将	我	说	—	已婚	?

“但实际上他做了很多事，因为他——我该怎么说呢——结婚了？”

[jes] , ['mærid] !

Yes	**,**	**married**	**!**
是的	,	已婚	!

是的，已婚！

[ðə; ði] [bi:] ['æktʃuəli] ['mærid] [ðoʊz] [tu:] ['bʌtərkʌp] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [nekst]['si:z(ə)n] , [wen]

The	**bee**	**actually**	**married**	**those**	**two**	**buttercups**	**together**	**,**	**so**	**that**	**next**	**season**	**,**	**when**
这	蜜蜂	实际上	已婚	那些	二	毛茛	一起	,	所以	那	下一个	季节	,	什么时候

[ði:z] [tu:] ['flaʊərz] ,

these	**two**	**flowers**	**,**
这些	二	花朵	,

蜜蜂实际上把这两朵毛茛花配对了，这样，到了下一个季节，当这两朵花.....

[ðə; ði]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

the	papa	and	mamma	,	are	dead	and	gone	,	there	will	spring	up	and
这	爸爸	和	妈妈	,	是	死的	和	已消失	,	那里	将要	春天	向上	和

[groʊ] ['ʌðər] ['bʌtərkʌp] ,

grow	other	buttercups	,
生长	其他	毛茛	,

爸爸妈妈都去世了，但还会有其他的毛茛花冒出来生长。

['beɪbi] - [plænts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

baby	-	plants	,	the	children	of	these	two	.
婴儿	-	植物	,	这	孩子们	的	这些	二	.

幼苗，是这两个孩子的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

If	it	were	not	for	the	bee	,	or	other	insects	,
如果	它	是	不是	为了	这	蜜蜂	,	或者	其他	昆虫	,

如果没有蜜蜂或其他昆虫，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [breɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

we	should	have	no	bright	flowers	in	the	world	.	”
我们	应该	有	不	明亮的	花朵	在	这	世界	.	”

世界上不应该有鲜艳的花朵。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” ['ɛlsiːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

”	Elsie's	eyes	opened	wide	.
”	艾尔西的	眼睛	打开	宽的	.

艾尔西睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , “ [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mæri] [maɪ][noʊz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?

She	thought	a	moment	,	then	,	“	Could	he	marry	my	nose	to	anything	?
她	想法	一个	片刻	,	然后	,	“	可以	他	结婚	我的	鼻子	到	任何事物	?

她想了一会儿，然后说：“他能把我的鼻子和什么东西结婚吗？”

” [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] .

”	she	burst	forth	.
”	她	爆裂	前进	.

她突然说道。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv]

But	seeing	the	absurdity	of	the	notion	before	the	words	were	fairly	out	of
但	看到	这	荒谬	的	这	概念	前	这	字	是	相当	出去	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['læftər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

her	mouth	she	joined	in	her	mother's	laughter	over	it	.	16
她	嘴	她	加入	在	她	母亲的	笑声	超过	它	.	-

但话还没说完，她就意识到这个想法很荒谬，于是也跟着母亲一起笑了起来。16

“ [noʊ] , ['dɪri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	dearie	,	of	course	not	.
“	不	,	亲爱的	,	的	课程	不是	.

“不，亲爱的，当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['flaʊərz] [ðæt] [biːz] ['mæri] [tə'geðər] .

It	is	only	flowers	that	bees	marry	together	.
它	是	仅有的	花朵	那	蜜蜂	结婚	一起	.

蜜蜂只会在花朵之间进行“婚姻”。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	not	the	least	strange	thing	about	it	is	that	they	do	not	know	they	are
和	不是	这	至少	奇怪的	事物	关于	它	是	那	他们	做	不是	知道	他们	是

['duːɪŋ][soʊ] . ”

doing	so	.	”
正在做	所以	.	”

而最奇怪的是，他们根本不知道自己在这样做。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

“	Don't	know	what	they	are	doing	!	”	exclaimed	Elsie	.
“	不	知道	什么	他们	是	正在做	!	”	惊呼	艾尔西	.

“真不知道他们在干什么！”艾尔西惊呼道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

“	Oh	,	yes	,	they	know	what	they	are	doing	for	themselves	,
“	哦	,	是的	,	他们	知道	什么	他们	是	正在做	为了	他们自己	,

“哦，是的，他们知道自己在做什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	they	can't	have	the	least	notion	of	what	they	are	doing	for	the
但	他们	不能	有	这	至少	概念	的	什么	他们	是	正在做	为了	这

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

flowers	and	indeed	for	the	whole	world	!
花朵	和	的确	为了	这	所有的	世界	!

但他们丝毫没有意识到自己为花朵，乃至为整个世界所做的一切！

[wɪ'ðaʊt] [plænts][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][laɪf][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] .

Without	plants	there	could	be	no	life	of	any	kind	on	earth	.
没有	植物	那里	可以	是	不	生活	的	任何	种类	在	地球	.

如果没有植物，地球上就不会有任何形式的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plænts] [ðæt] [prə'duːs] [laɪf] .

It	is	the	plants	that	produce	life	.
它	是	这	植物	那	生产	生活	.

植物创造了生命。

[θruː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Through	them	come	animals	,	and	even	men	and	women	and	little	girls	.
通过	他们	来	动物	,	和	甚至	男人	和	女性	和	小的	女孩们	.

动物、男人、女人和小女孩都是通过它们诞生的。

[ðə; ði][plænts] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][er] , [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['kænɑːt][duː] .

The	plants	feed	on	the	earth	and	air	,	which	men	and	animals	cannot	do	.
这	植物	喂养	在	这	地球	和	空气	,	哪个	男人	和	动物	不能	做	.

植物以土壤和空气为养分，而人类和动物却不能。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [læm] ['kænɑːt] [iːt] [ðə; ði][sɔɪl][ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn][er] ,

A	man	or	a	lamb	cannot	eat	the	soil	or	live	on	air	,
一个	男人	或者	一个	羊肉	不能	吃	这	土壤	或者	居住	在	空气	,

人和羊都不能吃土，也不能只靠空气生存。

[bʌt; bət][ə; eɪ][plænt][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɜːəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['gæsɪz][ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv]

but	a	plant	lives	by	eating	the	minerals	and	gases	and	water	of
但	一个	植物	生活	经过	吃	这	矿物	和	气体	和	水	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,

the	earth	and	air	,
这	地球	和	空气	,

但是，植物靠吸收土壤和空气中的矿物质、气体和水而生存。

and17

and17

and17

和17

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [iːt] [ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	man	and	the	lamb	eat	the	plants	,	and	so	are	able	to	live	.
这	男人	和	这	羊肉	吃	这	植物	,	和	所以	是	有能力的	到	居住	.

人和羊羔吃植物，所以能够生存下去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][plænts][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] ['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði][plænts] ,

Without	the	plants	we	could	not	exist	,	and	without	the	insects	,	which	fertilize	the	plants	,
没有	这	植物	我们	可以	不是	存在	,	和	没有	这	昆虫	,	哪个	施肥	这	植物	,

没有植物，我们就无法生存；没有为植物施肥的昆虫，我们也无法生存。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] , [ðə; ði][plænts] [ðəm'selvz] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

so	that	they	can	grow	,	the	plants	themselves	would	soon	die	.
所以	那	他们	能	生长	,	这	植物	他们自己	会	很快	死	.

为了让它们生长，植物本身很快就会死亡。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [biː] [dɪd][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] ,

Don't	you	think	now	that	what	the	bee	did	was	quite	an	important	matter	,
不	你	思考	现在	那	什么	这	蜜蜂	做过	曾是	相当	一个	重要的	事情	,

你现在不觉得蜜蜂的所作所为非常重要吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ]['trɪviəl] ? ”

even	if	it	did	seem	so	trivial	?	”
甚至	如果	它	做过	似乎	所以	琐碎的	?	”

即使这件事看起来微不足道?

“ [jiː; ji] - [jes] , ” ['elsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Ye	-	yes	,	”	Elsie	hesitated	.
“	叶	-	是的	,	”	艾尔西	犹豫了一下	.

“是……是的，”艾尔西犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [græsp][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .

She	did	not	yet	grasp	the	full	depth	of	her	mother's	words	.
她	做过	不是	然而	抓牢	这	满的	深度	的	她	母亲的	字	.

她当时还不完全理解母亲话语的含义。

[ðeɪ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] !

They	meant	so	much	!
他们	意思是	所以	很多	!

它们对我意义重大!

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['iːgərli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

“	But	,	”	she	continued	,	her	bright	eyes	eagerly	turned	on	her	mother's	face	,
“	但	,	”	她	持续	,	她	明亮的	眼睛	急切地	转向	在	她	母亲的	脸	,

“但是，”她继续说道，明亮的眼睛急切地望着母亲的脸，“

“ [wiː; wi][dəunt] [iːt] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , ['mæmə] , [duː][wiː; wi] ? ”

“	we	don't	eat	the	buttercup	,	mamma	,	do	we	?	”
“	我们	不	吃	这	毛茛	,	妈妈	,	做	我们	?	”

“妈妈，我们不吃毛茛花，对吧？”

“ [noʊ] , ['swiːti] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [iːt] ['veri] ['glædli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	sweetie	,	but	we	do	eat	very	gladly	a	part	of	it	,
“	不	,	亲爱的	,	但	我们	做	吃	非常	乐意	一个	部分	的	它	,

“不，亲爱的，但我们很乐意吃掉其中的一部分。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [biː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ,

and	that	is	the	part	that	the	bee	visited	the	flower	for	,
和	那	是	这	部分	那	这	蜜蜂	到访	这	花	为了	,

这就是蜜蜂造访花朵的目的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiː] [fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [tuː] .

and	which	he	took	away	as	his	fee	for	marrying	the	two	.
和	哪个	他	采取	离开	作为	他的	费用	为了	结婚	这	二	.

他把这笔钱作为两人结婚的酬劳带走了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ? ” -

Can	you	guess	what	it	is	?	”	18
能	你	猜测	什么	它	是	?	”	-

你能猜到是什么吗？“18

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiː]

The	idea	of	a	bee	performing	a	marriage	between	flowers	and	taking	a	fee
这	主意	的	一个	蜜蜂	表演	一个	婚姻	之间	花朵	和	采取	一个	费用

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈelsi] ,

for	it	was	a	little	too	much	for	Elsie	,
为了	它	曾是	一个	小的	也	很多	为了	艾尔西	,

蜜蜂为花朵主持婚礼并收取费用，这个想法对艾尔西来说有点太过了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [eɪt] [ðɪs] [fiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	when	it	was	added	that	she	and	her	mother	ate	this	fee	such	a
和	什么时候	它	曾是	额外	那	她	和	她	母亲	吃	这	费用	这样的	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

look	of	amazement	came	into	her	sweet	face	that	her	mother	could	not	help
看	的	惊愕	来了	进入	她	甜的	脸	那	她	母亲	可以	不是	帮助

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .

smiling	broadly	.
微笑	总体而言	.

当得知她和她母亲吃了这笔钱时，她甜美的脸上露出了惊讶的表情，她的母亲忍不住露出了灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhʌni] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	the	honey	,	little	girlie	,	”	she	said	.
“	它	是	这	蜂蜜	,	小的	女孩	,	”	她	说	.

“是蜂蜜，小姑娘，”她说。

“ [ðə; ði] [biː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	The	bee	takes	the	honey	from	the	flower	and	carries	it	home	to	the
“	这	蜜蜂	需要	这	蜂蜜	从	这	花	和	携带	它	家	到	这

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

蜜蜂从花朵中采集蜂蜜，然后带回蜂巢。

[wer] [hiː; hi] [ˈstɔrz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

where	he	stores	it	up	until	he	has	a	great	mass	of	it	,
在哪里	他	商店	它	向上	直到	他	有	一个	伟大的	大量的	的	它	,

他把这些东西储存起来，直到积攒到大量的量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biː] - [mæn] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgroʊsər] , [huː] [selz]

and	then	the	bee	-	man	gets	it	and	sells	it	to	the	grocer	,	who	sells
和	然后	这	蜜蜂	-	男人	获得	它	和	出售	它	到	这	杂货商	,	WHO	出售

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . ”

it	to	us	.	”
它	到	我们	.	”

然后养蜂人把蜜蜂卖给杂货商，杂货商再卖给我们。”

“ [ˈdʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] ! ” [sed] [ˈelsi] [ˈsloʊli] , “ [ɪf] [ðæt] [ˈiznt] [streɪndʒ] !

“	W	-	e	-	l	-	l	!	”	said	Elsie	slowly	,	“	if	that	isn't	strange	!
“	W	-	e	-	我	-	我	!	”	说	艾尔西	缓慢地	,	“	如果	那	不是	奇怪的	!

“哎呀！”艾尔西慢慢地说，“这难道不奇怪吗！”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,

"	She	sat	a	moment	thinking	of	this	miracle	,
"	她	卫星	一个	片刻	思维	的	这	奇迹	,

她坐了一会儿，思考着这个奇迹。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

her	mother	watching	her	lovingly	and	considering	what	she	ought	to	say	next	,
她	母亲	观看	她	深情地	和	考虑	什么	她	应该	到	说	下一个	,

她的母亲慈爱地看着她，思考着接下来该说些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , -

for	she	had	a	great	secret	to	tell	her	little	daughter	,	19
为了	她	有	一个	伟大的	秘密	到	告诉	她	小的	女儿	,	-

因为她有一个天大的秘密要告诉她的小女儿，19

[ə; eɪ]['siːkrət][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [mʌtʃ] [waɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['elsi] .

a	secret	so	great	and	important	that	much	wise	thought	was	required	to	study	out	just	how	to	make	it	plain	to	a	girl	as	young	as	Elsie	.
一个	秘密	所以	伟大的	和	重要的	那	很多	明智的	想法	曾是	必需的	到	学习	出去	只是	如何	到	制作	它	清楚的	到	一个	女孩	作为	年轻的	作为	艾尔西	.

这是一个如此重大而重要的秘密，以至于需要经过深思熟虑才能想出如何才能让像艾尔西这样年轻的女孩明白这个秘密。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['elsi] [hɜːr'self] [wʊd] [seɪ] [nekst] ,

Besides	,	she	was	interested	to	know	what	Elsie	herself	would	say	next	,
除了	,	她	曾是	感兴趣的	到	知道	什么	艾尔西	她自己	会	说	下一个	,

此外，她也很想知道艾尔西接下来会说什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] ,

for	she	was	bringing	her	up	to	think	logically	,
为了	她	曾是	带来	她	向上	到	思考	逻辑上	,

因为她从小就培养她逻辑思考的能力。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

so	that	she	might	know	always	how	to	ask	the	right	question	at	the	right	time	,
所以	那	她	可能	知道	总是	如何	到	问	这	正确的	问题	在	这	正确的	时间	,

这样她就能总能在合适的时间问出合适的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

instead	of	the	wrong	one	.
反而	的	这	错误的	一	.

而不是错误的那个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] ['elsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] ,

And	she	was	very	much	pleased	when	Elsie	,	instead	of	putting	the	last	question	first	,
和	她	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	艾尔西	,	反而	的	推杆	这	最后的	问题	第一的	,

当艾尔西没有把最后一个问题放在第一位时，她非常高兴。

[æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɜːrst][baɪ] ['seɪɪŋ] :

as	some	little	girls	would	have	done	,	put	the	right	one	first	by	saying	:
作为	一些	小的	女孩们	会	有	完毕	,	放	这	正确的	一	第一的	经过	说	:

就像一些小女孩会做的那样，把正确的答案放在前面，说：

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən] ['flaʊərz] ['mæri] !

“	But	,	mamma	,	how	can	flowers	marry	!
”	但	,	妈妈	,	如何	能	花朵	结婚	!

“可是，妈妈，花朵怎么能结婚呢！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [biː] ['pɑːsəbli] ['mæri] [ðem; ðəm] ?

And	how	can	a	bee	possibly	marry	them	?
和	如何	能	一个	蜜蜂	可能	结婚	他们	?

蜜蜂怎么可能和它们结婚呢?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][fɜːrst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

”	This	was	the	right	question	to	ask	first	,	even	if	it	was	a	kind	of
”	这	曾是	这	正确的	问题	到	问	第一的	,	甚至	如果	它	曾是	一个	种类	的

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [wʌn] ,

double	-	headed	one	,
双倍的	-	标题	一	,

“这才是应该首先提出的问题，即使它是一个双重问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] first20

because	this	marriage	was	the	first20
因为	这	婚姻	曾是	这	first20

因为这是第一次婚姻。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] ,

of	the	wonders	that	had	amazed	her	,
的	这	奇迹	那	有	惊叹	她	,

那些令她惊叹不已的奇观中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] ['lɑːdʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni]

and	the	answer	to	it	would	lead	logically	to	the	fee	and	the	honey
和	这	回答	到	它	会	带领	逻辑上	到	这	费用	和	这	蜂蜜

['iːtn] [baɪ]['piːp(ə)l] ,

eaten	by	people	,
吃	经过	人们	,

而这个问题的答案，从逻辑上讲，会引申到费用和人们食用的蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz]

and	these	questions	would	be	easier	to	make	plain	after	the	first	one	was
和	这些	问题	会	是	更轻松	到	制作	清楚的	后	这	第一的	一	曾是

['ænsər] . -

answered	.	21
回答	.	-

第一个问题得到解答后，其他问题就更容易阐明了。21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [plænts]

THE	HUSBANDS	AND	WIVES	OF	PLANTS
这	丈夫们	和	妻子们	的	植物

植物的丈夫和妻子

['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ,

Mrs	.	Edson	drew	a	long	breath	because	she	knew	the	time	had	arrived	when	,
太太	.	埃德森	画	一个	长的	气息	因为	她	知道	这	时间	有	到达的	什么时候	,

埃德森太太长长地吸了一口气，因为她知道时候到了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [seɪk] ,

for	her	little	daughter's	sake	,
为了	她	小的	女儿的	清酒	,

为了她的小女儿，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːrk][hɜːr; hər] [groʊθ] [frʌm; frəm]

she	must	give	her	the	information	which	would	mark	her	growth	from
她	必须	给	她	这	信息	哪个	会	标记	她	生长	从

['gɜːrlhʊd] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,

girlhood	into	young	womanhood	,
少女时代	进入	年轻的	女性	,

她必须给她提供那些标志着她从女孩成长为年轻女性的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	the	fact	disturbed	her	,	for	she	did	not	want	to	lose	her	little	girl
和	这	事实	不安	她	,	为了	她	做过	不是	想	到	失去	她	小的	女孩

,

,

,

这件事让她很不安，因为她不想失去她的小女儿。

['iːv(ə)n][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [dɪr]

even	in	exchange	for	the	lovely	young	lady	whom	she	knew	would	take	that	dear
甚至	在	交换	为了	这	迷人的	年轻的	女士	谁	她	知道	会	拿	那	亲爱的

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pleɪs] .

little	girl's	place	.
小的	女孩们	地方	.

即使是为了交换那位她知道会取代那个可爱小女孩的漂亮年轻女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

But	it	must	be	done	,	and	,
但	它	必须	是	完毕	,	和	,

但这件事必须要做，而且

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

thankful	that	she	had	studied	the	subject	enough	to	know	how	to	do	it	in
感恩	那	她	有	研究	这	主题	足够的	到	知道	如何	到	做	它	在

[ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd][pleɪn] [weɪ] ,

a	nice	and	plain	way	,
一个	好的	和	清楚的	方式	,

她很庆幸自己对这门学科有足够的了解，知道如何用简洁明了的方式去做。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] : -

she	began	:	22
她	开始	:	-

她开始说：22

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	In	the	first	place	,	dear	,	”	she	said	,
“	在	这	第一的	地方	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“首先，亲爱的，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][plænts] ,

“	you	must	know	that	the	flowers	are	the	husbands	and	wives	of	plants	,
“	你	必须	知道	那	这	花朵	是	这	丈夫们	和	妻子们	的	植物	,

[meɪd] [soʊ][baɪ]['neɪtʃər] .

made	so	by	nature	.
制成	所以	经过	自然	.

“你必须知道，花朵是植物的配偶，这是大自然的安排。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz]['truːli] ['mærid] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɑːr; ər][ɪn]

They	are	in	their	way	as	truly	married	as	Mr	.	and	Mrs	.	Jones	are	in
他们	是	在	他们的	方式	作为	真的	已婚	作为	先生	.	和	太太	.	琼斯	是	在

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们以自己的方式就像琼斯夫妇一样，是真正意义上的夫妻。

[ɔːr][æz; əz][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] .

or	as	your	papa	and	I	are	.
或者	作为	你的	爸爸	和	我	是	.

或者就像你爸爸和我一样。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ,

This	marriage	is	a	law	of	nature	,	invented	to	carry	on	the	race	,
这	婚姻	是	一个	法律	的	自然	,	发明	到	携带	在	这	种族	,

婚姻是自然法则，是为了延续种族而设立的。

[wət'evər] [ðæt] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔːr][plænts] ,

whatever	that	race	may	be	,	whether	it	is	that	of	mankind	,	or	plants	,
任何	那	种族	可能	是	,	无论	它	是	那	的	人类	,	或者	植物	,

无论那是什么种族，无论是人类还是植物，

[ɔːr] ['ænɪmlz] , [ɔːr][bɜːrdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɪʃɪz] .

or	animals	,	or	birds	,	or	even	fishes	.
或者	动物	,	或者	鸟类	,	或者	甚至	鱼	.

或者动物、鸟类，甚至是鱼类。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][duː][men][ænd; ənd] ['flaʊərz] ['mæri] , ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] —

For	not	only	do	men	and	flowers	marry	,	everything	in	nature	does	the	same	—
为了	不是	仅有的	做	男人	和	花朵	结婚	,	一切	在	自然	做	这	相同的	—

['tɜːtlz] ,

turtles	,
海龟	,

不仅男人和花儿会结合，自然界的一切事物也都会如此——乌龟、

['frɑːgz] , ['rəubinz] , ['elifənts] , ['evriθɪŋ] !

frogs	,	robins	,	elephants	,	everything	!
青蛙	,	知更鸟	,	大象	,	一切	!

青蛙、知更鸟、大象，什么都有！

" ['elsi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər] [siːn]

"	Elsie	wished	very	much	at	this	point	to	ask	if	her	mother	had	ever	seen
"	艾尔西	希望	非常	很多	在	这	观点	到	问	如果	她	母亲	有	曾经	已见

[æn; ən] ['ɛləfənts] [waɪf] ,

an	elephant's	wife	,
一个	大象的	妻子	,

这时，艾尔西很想问问妈妈是否见过象妈妈。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['ræðər] ['fʌni] , [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

thinking	that	she	must	look	rather	funny	,	much	different	,	to	say	the	least	,
思维	那	她	必须	看	相当	有趣的	,	很多	不同的	,	到	说	这	至少	,

心想她看起来一定很滑稽，至少可以说，变化很大。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊərz] [waɪf] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , -

from	a	flower's	wife	,	but	as	the	answer	came	to	her	at	once	,	23
从	一个	花朵	妻子	,	但	作为	这	回答	来了	到	她	在	一次	,	-

出自一位花之妻之口，但她立刻便得到了答案。23

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

without	asking	the	question	,	she	said	nothing	.
没有	问	这	问题	,	她	说	没有什么	.

她没有问这个问题，什么也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] ['ɛləfənts] [waɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz]

Of	course	an	elephant's	wife	must	be	another	elephant	,	as	the	flower's
的	课程	一个	大象的	妻子	必须	是	其他	大象	,	作为	这	花朵

[waɪf][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['flaʊər] .

wife	was	another	flower	.
妻子	曾是	其他	花	.

当然，大象的妻子一定是另一头大象，就像花的妻子一定是另一朵花一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪŋgjələr] ,

But	it	was	all	very	singular	,
但	它	曾是	全部	非常	单数	,

但这一切都非常独特，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs]

and	the	sparkle	of	her	eyes	as	she	looked	into	her	mother's	face
和	这	火花	的	她	眼睛	作为	她	看起来	进入	她	母亲的	脸

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

showed	her	interest	in	what	might	be	coming	.
显示	她	兴趣	在	什么	可能	是	未来	.

她凝视着母亲的脸庞，眼中闪烁着光芒，这表明她对即将发生的事情很感兴趣。

['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [went] [ɑːn] :

Mrs	.	Edson	went	on	:
太太	.	埃德森	去	在	:

埃德森夫人接着说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][plænts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['lɪvɪŋ]

“	We	will	begin	with	plants	,	because	they	came	first	into	the	world	as	living
“	我们	将要	开始	和	植物	,	因为	他们	来了	第一的	进入	这	世界	作为	活的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

我们将从植物开始，因为它们是世界上最早作为生命体出现的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][plænts][bʌt; bət][lɪv; laɪv][baɪ]

and	all	other	living	beings	not	only	had	their	origin	in	plants	but	live	by
和	全部	其他	活的	生物	不是	仅有的	有	他们的	起源	在	植物	但	居住	经过

[eɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

aid	of	them	to	this	day	.
援助	的	他们	到	这	天	.

所有其他生物不仅起源于植物，而且至今仍然依靠植物生存。

[frʌm; frəm][ðə; ði][plænts] [gruː] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [gruː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

From	the	plants	grew	animals	,	and	from	animals	grew	men	and	women
从	这	植物	生长	动物	,	和	从	动物	生长	男人	和	女性

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

and	little	girls	.
和	小的	女孩们	.

植物学上生出了动物，动物上生出了男人、女人和小女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ,

It	took	a	long	,	long	time	for	all	this	to	come	about	,
它	采取	一个	长的	,	长的	时间	为了	全部	这	到	来	关于	,

这一切的发生经历了漫长的时间。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][feɪlz][tuː; tə][græsp][ɔːr][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æt; ət]

so	long	that	the	human	mind	fails	to	grasp	or	comprehend	it	;	and	at
所以	长的	那	这	人类	头脑	失败	到	抓牢	或者	理解	它	;	和	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

如此之久，以至于人类的思维无法理解或领悟；起初，

[wen] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] and24

when	one	hears	of	it	for	the	first	time	,	it	seems	wholly	impossible	and24
什么时候	一	听到	的	它	为了	这	第一的	时间	,	它	似乎	完全	不可能的	and24

当人们第一次听到这件事时，会觉得完全不可能，24

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
unbelievable .
难以置信 .

难以置信。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
But **science** **has** **proved** **it** **to** **be** **true** ,
但 科学 有 已证实 它 到 是 真的 ,

但科学已经证明这是真的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .
and **even** **shows** **the** **exact** **way** **in** **which** **the** **various** **changes** **were** **made** .
和 甚至 演出 这 精确的 方式 在 哪个 这 各种各样的 变化 是 制成 .

甚至还展示了各种更改的具体实施方式。

['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
Many , **if** **not** **all** ,
许多 , 如果 不是 全部 ,

许多，即便不是全部，

[ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv]
the **steps** **by** **which** **we** **mounted** **from** **the** **condition** **of** **a** **tiny** **speck** **of**
这 步骤 经过 哪个 我们 安装 从 这 状况 的 一个 微小的 斑点 的
['dʒeli] - [plænt] ,
jelly - **plant** ,
果冻 - 植物 ,

我们从一粒微小的果冻状植物，一步步成长起来。

[ə; eɪ] [spek] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
a **speck** **no** **bigger** **than** **the** **point** **of** **a** **pin** ,
一个 斑点 不 大 比 这 观点 的 一个 别针 ,

比针尖还小的微粒，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [baɪ]
to **become** **human** **beings** **are** **still** **in** **existence** **and** **are** **frequently** **observed** **by**
到 变得 人类 生物 是 仍然 在 存在 和 是 频繁地 观察到 经过
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

人类的进化过程仍然存在，科学家们也经常观察到这一过程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ['enibɑːdi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
With **a** **microscope** **anybody** **may** **see** **them** .
和 一个 显微镜 任何人 可能 看 他们 .

任何人都可以用显微镜看到它们。

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
So **we** **know** **that** **the** **theory** **of** **evolution** , **as** **it** **is** **called** , **is** **a** **true** **one** .
所以 我们 知道 那 这 理论 的 进化 , 作为 它 是 称为 , 是 一个 真的 一 .

所以我们知道，所谓的进化论是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːθ] ,
It **is** **also** **an** **exceedingly** **wonderful** **and** **beautiful** **truth** ,
它 是 还 一个 非常 精彩的 和 美丽的 真相 ,

这也是一个极其美好而奇妙的真理。

[fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaɪnd] ,
full **of** **secrets** **and** **surprises** **of** **the** **most** **interesting** **and** **delightful** **kind** ,
满的 的 秘密 和 惊喜 的 这 最多 有趣的 和 愉快 种类 ,
[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] .
as **I** **shall** **show** .
作为 我 将 展示 .

正如我将要展示的那样，这里充满了各种各样有趣而令人愉悦的秘密和惊喜。

[naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ðæt][ðə; ði] [biː] [dʒʌst] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	let's	go	and	examine	the	buttercup	that	the	bee	just	married	to	the
现在	我们来吧	去	和	检查	这	毛茛	那	这	蜜蜂	只是	已婚	到	这

['sekənd] ['bʌtərkʌp] .

second	buttercup	.
第二	毛茛	.

现在让我们去看看蜜蜂刚刚与第二株毛茛结婚的那株毛茛。

" ['elsi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Elsie	jumped	up	with	a	little	gurgle	of	joy	and	ran	ahead	of	her
"	艾尔西	跳了起来	向上	和	一个	小的	咕噜声	的	喜悦	和	跑	前方	的	她

['mʌðər] [tuː; tə] the25

mother	to	the25
母亲	到	the25

艾尔西高兴地咯咯笑着跳了起来，跑在妈妈前面，来到了25号。

['flaʊər] .

flower	.
花	.

花。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] " ['siːkrət] " [wɪð; wɪθ]['rəuziː][ænd; ənd]['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	better	than	playing	"	secret	"	with	Rosie	and	Eva	and	the
这	曾是	更好的	比	玩耍	"	秘密	"	和	罗西	和	伊娃	和	这

['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] ,

other	girls	,
其他	女孩们	,

这比和罗茜、伊娃以及其他女孩玩"秘密游戏"要好得多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl][wʌnz] ,

for	their	secrets	were	not	real	ones	,
为了	他们的	秘密	是	不是	真实的	一个	,

因为他们的秘密并非真正的秘密，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'maʊnt][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] ,

they	were	just	made	up	and	they	did	not	amount	to	very	much	after	all	,
他们	是	只是	制成	向上	和	他们	做过	不是	数量	到	非常	很多	后	全部	,

它们都是编造的，最终也没什么实际意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [kept] [ʌp][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

but	this	was	a	real	one	,	kept	up	in	earnest	with	the	bees	and	flowers	.
但	这	曾是	一个	真实的	一	,	保留	向上	在	认真	和	这	蜜蜂	和	花朵	.

但这是真的，人们认真地照料着蜜蜂和花朵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

And	now	she	was	to	be	let	into	it	!
和	现在	她	曾是	到	是	让	进入	它	!

现在她将被放进去!

['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] ['blɑːsəm] ,

Mrs	.	Edson	bent	over	the	bright	yellow	blossom	,
太太	.	埃德森	弯曲	超过	这	明亮的	黄色的	开花	,

埃德森太太俯身看着那朵鲜亮的黄色花朵，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['nɑːdɪŋ] [soʊ] ['brɪskli] [ɪn]

taking	it	gently	in	her	fingers	to	prevent	it	from	nodding	so	briskly	in
采取	它	轻轻地	在	她	手指	到	防止	它	从	点头	所以	轻快地	在

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

the	breeze	that	they	should	be	unable	to	examine	it	closely	.
这	微风	那	他们	应该	是	无法	到	检查	它	密切	.

她小心翼翼地用手指捧着它，以免它在微风中剧烈摇晃，以至于无法仔细检查。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [dɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ You see , dear , ” she said ,
“ 你 看 ，亲爱的 ，” 她 说 ，

“你看，亲爱的，”她说，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm] , “ [raɪt]
pointing with a twig to the different parts as she named them , “ right
指向 和 一个 枝条 到 这 不同的 部分 作为 她 命名 他们 ，“ 正确的
[hɪr] ，
here ,
这里 ，

她一边用树枝指着各个部分，一边念着它们的名字，“就在这里，

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] ，
in the exact center of the blossom ,
在 这 精确的 中心 的 这 开花 ，

在花朵的正中心，

[ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] ，
is a bunch of green growing in the form of an oval ,
是 一个 束 的 绿色的 生长 在 这 形式 的 一个 椭圆形 ，

是一簇呈椭圆形生长的绿色植物，

[ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['smɔːlər] [end] ['ʌpwərd] . ” -
shaped somewhat like an egg with the smaller end upward . ” 26
形状 有些 喜欢 一个 蛋 和 这 较小的 结尾 向上 . ” -

形状有点像鸡蛋，较小的一端朝上。”26

“ [jes] , [oʊ] , [jes] ！
“ Yes , oh , yes !
“ 是的 ， 哦 ，是的 ！

“是的，哦，是的！”

” ['elsi] ['ænsər] ['iːgərli] .
” Elsie answered eagerly .
” 艾尔西 回答 急切地 .

艾尔西急切地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? ”
“ What is it , mamma ? ”
“ 什么 是 它 ， 妈妈 ？ ”

“什么事，妈妈？”

“ ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['oʊvəri] .
“ Broadly speaking we will call it the ovary .
“ 总体而言 请讲 我们 将要 称呼 它 这 子房 .

“广义上讲，我们称它为卵巢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'fjuːz][juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] [hɑːrd][wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] ,
I am not going to confuse you by giving you too many hard words at first ,
我 是 不是 去 到 迷惑 你 经过 给予 你 也 许多 难的 字 在 第一的 ，

我不会一开始就用太多晦涩难懂的词汇来迷惑你。

[wɜːrdz][laɪk][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] , ['kɑːrpl] , [staɪl] , ['stɪgmə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
words like corolla , carpel , style , stigma , and the like .
字 喜欢 花冠 ， 心皮 ， 风格 ， 柱头 ， 和 这 喜欢 .

诸如花冠、心皮、花柱、柱头等词语。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] ['oʊnli] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [naʊ] ,
I shall name only two parts of the flower for you to remember just now ,
我 将 姓名 仅有的 二 部分 的 这 花 为了 你 到 记住 只是 现在 ，

现在我只列举花朵的两个部分供你记住，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊnli] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

because	**only**	**two**	**are**	**really**	**necessary**	**to**	**be**	**named**	**at**	**this**	**point**	**.**
因为	仅有的	二	是	真的	必要的	到	是	命名	在	这	观点	.

因为目前只需要列出其中两个即可。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz] — [wʌt] ? ”

So	**the**	**name**	**of**	**this**	**one**	**is**	**—**	**what**	**?**	**”**
所以	这	姓名	的	这	一	是	—	什么	?	”

所以这个叫什么名字?

“ [ˈoʊvəri] ! ” [ˈænsər] [ˈelsi] [ˈkwɪkli] .

“	**Ovary**	**!**	**”**	**answered**	**Elsie**	**quickly**	**.**
“	子房	!	”	回答	艾尔西	迅速地	.

“卵巢!”艾尔西迅速回答道。

“ [jes] , [ˈoʊvəri] !

“	**Yes**	**,**	**ovary**	**!**
“	是的	,	子房	!

“是的，卵巢!”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈoʊvjuːl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈtaɪni] [siːdz] [ɔːr] [egz] .

It	**is**	**called**	**so**	**because**	**it**	**contains**	**ovules**	**,**	**which**	**are**	**tiny**	**seeds**	**or**	**eggs**	**.**
它	是	称为	所以	因为	它	包含	胚珠	,	哪个	是	微小的	种子	或者	鸡蛋	.

之所以这样称呼它，是因为它含有胚珠，胚珠是微小的种子或卵子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] . ”

That	**is**	**the**	**mother**	**part**	**of**	**the**	**plant**	**.**	**”**
那	是	这	母亲	部分	的	这	植物	.	”

那是植物的母本部分。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] !

“	**The**	**mother**	**!**
“	这	母亲	!

“母亲!

” [ˈelsi] [ˈkwiərid] .

”	**Elsie**	**queried**	**.**
”	艾尔西	查询	.

“艾尔西问道。”

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfɑːðər] [tuː] ? ”

“	**Why**	**,**	**mamma**	**,**	**is**	**there**	**a**	**father**	**too**	**?**	**”**
“	为什么	,	妈妈	,	是	那里	一个	父亲	也	?	”

“妈妈，为什么还有爸爸呢?”

“ [jes] , [ˈdɪri] , [ˈmeni] [plænts][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑːðər][pɑːrt] , [wɪtʃ]

“	**Yes**	**,**	**dearie**	**,**	**many**	**plants**	**have**	**both**	**a**	**mother**	**and**	**a**	**father**	**part**	**,**	**which**
“	是的	,	亲爱的	,	许多	植物	有	两个都	一个	母亲	和	一个	父亲	部分	,	哪个

grow27

grow27

grow27

“是的，亲爱的，许多植物既有母本也有父本，它们生长27

[nɪr] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] , [waɪl] [ˈʌðər] [plænts][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfɑːðər][pɑːrt] ,

near	**together**	**in**	**the**	**same**	**flower**	**,**	**while**	**other**	**plants**	**have**	**only**	**a**	**father**	**part**	**,**
靠近	一起	在	这	相同的	花	,	尽管	其他	植物	有	仅有的	一个	父亲	部分	,

同一朵花中，两个部分彼此靠近，而其他植物只有父本。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [pɑːrt] .

and	**still**	**others**	**have**	**only**	**a**	**mother**	**part**	**.**
和	仍然	其他的	有	仅有的	一个	母亲	部分	.

还有一些人只有母体部分。

[ðɪs] ['bʌtərkʌp] [hæz; həz][bəuθ] , [hæz; həz][bəuθ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

This	buttercup	has	both	,	has	both	the	male	and	the	female	principle	.
这	毛茛	有	两个都	,	有	两个都	这	男性	和	这	女性	原则	.

这种毛茛兼具雄性和雌性特征。

[ðə; ði]['oʊvəri][ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	ovary	is	the	female	,	and	here	,	above	it	and	surrounding	it	,
这	子房	是	这	女性	,	和	这里	,	多于	它	和	周围	它	,

卵巢是女性的生殖器官，而在这里，在其上方和周围，

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɔ:lər] [spaɪəz] ,

you	see	a	number	of	taller	spires	,
你	看	一个	数字	的	更高	尖塔	,

你可以看到许多更高的尖塔，

['jeloʊ] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

yellow	in	color	and	each	of	them	bearing	a	tiny	enlargement	,	a	kind	of
黄色的	在	颜色	和	每个	的	他们	轴承	一个	微小的	放大	,	一个	种类	的

[nɑ:b] ,

knob	,
旋钮	,

它们呈黄色，每个都带有一个微小的凸起，类似于旋钮。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] . ”

at	the	top	.	”
在	这	顶部	.	”

在顶端。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði]['pɑ:pə][pɑ:rt] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] ?

“	Yes	,	yes	,	but	that	—	that	can't	be	the	papa	part	!	Is	it	,	mamma	?
“	是的	,	是的	,	但	那	—	那	不能	是	这	爸爸	部分	!	是	它	,	妈妈	?

“是啊，是啊，但是——那不可能是爸爸的部分吧！是吗，妈妈？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'piərɪŋ] [spaɪəz] ['du:biəsli] .

”	she	cried	,	examining	the	rather	insignificant	appearing	spires	dubiously	.
”	她	哭	,	检查	这	相当	微不足道	出现	尖塔	可疑地	.

她一边怀疑地打量着那些看起来毫不起眼的尖顶，一边喊道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['pɑ:pə] !

“	They	don't	look	much	like	a	—	a	papa	!
“	他们	不	看	很多	喜欢	一个	—	一个	爸爸	!

“他们看起来不太像——爸爸！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	she	said	in	some	disappointment	.
”	她	说	在	一些	失望	.

她有些失望地说。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [læft] .

Her	mother	laughed	.
她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] - ['pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

“	They	certainly	do	not	look	much	like	a	man	-	papa	,	”	she	returned	,
“	他们	当然	做	不是	看	很多	喜欢	一个	男人	-	爸爸	,	”	她	返回	,

“他们看起来一点也不像个爸爸，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['pɑːpə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['truːli]

“	but	they	form	the	papa	part	of	the	plant	,	nevertheless	,	and	are	truly
“	但	他们	形式	这	爸爸	部分	的	这	植物	,	尽管如此	,	和	是	真的

[ðə; ði]['pɑːpɑːs][ʌv; əv] the28

the	papas	of	the28
这	爸爸	的	the28

“但它们仍然是植物的父本部分，而且确实是28个父本。”

['beɪbi] ['bʌtərkʌp] .

baby	buttercups	.
婴儿	毛茛	.

小毛茛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [naʊ]

And	their	name	is	the	second	one	that	I	wish	you	to	remember	from	now
和	他们的	姓名	是	这	第二	一	那	我	希望	你	到	记住	从	现在

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们的名字是我希望你们从现在开始记住的第二个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪmən] . ”

It	is	stamen	.	”
它	是	蕊	.	”

这是雄蕊。

“ ['steɪmən] ! ” [sed] ['elsi] .

“	Stamen	!	”	said	Elsie	.
“	蕊	!	”	说	艾尔西	.

“雄蕊！”艾尔西说道。

“ [jes] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stemz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['steɪmən] ,

“	Yes	,	each	of	these	stems	is	called	a	stamen	,
“	是的	,	每个	的	这些	茎	是	称为	一个	蕊	,

“是的，这些茎状物都叫做雄蕊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [meɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ðə; ði]['fɑːðər][pɑːrt] .

and	they	form	the	male	part	of	the	plant	,	the	father	part	.
和	他们	形式	这	男性	部分	的	这	植物	,	这	父亲	部分	.

它们构成植物的雄性部分，即父本部分。

['meni] [plænts] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][kaɪndz] ,

Many	plants	,	those	of	the	simpler	kinds	,
许多	植物	,	那些	的	这	更简单	种类	,

许多植物，尤其是那些比较简单的植物，

[hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['steɪmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [hæŋz] [raɪt]

have	only	one	stamen	and	it	grows	in	the	flower	so	that	its	head	hangs	right
有	仅有的	一	蕊	和	它	生长	在	这	花	所以	那	它是	头	悬挂	正确的

[ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊvəri] .

above	the	ovary	.
多于	这	子房	.

它只有一根雄蕊，而且它在花朵中生长，其头部垂在子房上方。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪmənz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊvəri] ,

Here	you	see	that	all	of	the	stamens	are	above	the	ovary	,
这里	你	看	那	全部	的	这	雄蕊	是	多于	这	子房	,

您可以看到，所有的雄蕊都位于子房上方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['neɪtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [suːn] .

and	the	reason	why	they	are	placed	there	by	nature	you	will	see	very	soon	.
和	这	原因	为什么	他们	是	放置	那里	经过	自然	你	将要	看	非常	很快	.

至于它们被自然放置在那里的原因，你很快就会明白。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [biː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] . ”

What	I	wish	now	is	to	show	you	why	the	bee	came	to	the	flower	.	”
什么	我	希望	现在	是	到	展示	你	为什么	这	蜜蜂	来了	到	这	花	.	”

我现在想向你们解释蜜蜂为什么会飞到这朵花上。

“ [aɪ] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hʌni] !

“	I	know	—	it	was	for	honey	!
“	我	知道	—	它	曾是	为了	蜂蜜	!

“我知道——那是为了蜂蜜！”

['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mæmə] ? ”

Isn't	that	what	you	said	before	,	mamma	?	”
不是	那	什么	你	说	前	,	妈妈	?	”

妈妈，你之前不是这么说的吗?

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['hʌni] [hɪr] ? ” -

“	Yes	,	darling	,	but	do	you	see	any	honey	here	?	”	29
“	是的	,	亲爱的	,	但	做	你	看	任何	蜂蜜	这里	?	”	-

“是的，亲爱的，但是你在这里看到蜂蜜了吗？”29

“ [noʊ] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['bʌtərkʌp] [hæd; həd] ['hʌni] .

“	No	,	mamma	,	and	I	never	knew	before	that	buttercups	had	honey	.
“	不	,	妈妈	,	和	我	绝不	知道	前	那	毛茛	有	蜂蜜	.

“不，妈妈，我以前从不知道毛茛花里有蜂蜜。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['hʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːhaɪv] . ”

I	always	thought	honey	came	from	a	beehive	.	”
我	总是	想法	蜂蜜	来了	从	一个	蜂窝	.	”

我一直以为蜂蜜来自蜂巢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [fɜːrst] ,

“	It	does	come	to	us	from	a	beehive	,	but	it	comes	from	flowers	first	,
“	它	做	来	到	我们	从	一个	蜂窝	,	但	它	来	从	花朵	第一的	,

“它的确来自蜂巢，但首先来自花朵，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪndz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bʌtərkʌp] .

and	one	of	the	many	kinds	that	furnish	it	is	this	buttercup	.
和	一	的	这	许多	种类	那	提供	它	是	这	毛茛	.

而提供这种植物的众多植物之一就是这种毛茛。

[ðə; ði] [biː] [sips][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['blɑːsəm] [ðæt] [hiː; hi]['vɪzɪts] ,

The	bee	sips	it	from	the	flowers	,	just	a	tiny	bit	from	each	blossom	that	he	visits	,
这	蜜蜂	啜饮	它	从	这	花朵	,	只是	一个	微小的	少量	从	每个	开花	那	他	访问	,

蜜蜂从花朵中吸取花蜜，每次只从它造访的每朵花中吸取一点点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][haɪv][ænd; ənd][pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	when	he	has	enough	he	takes	it	home	to	the	hive	and	puts	it	away	to	eat	by	-	and	-	by	,
和	什么时候	他	有	足够的	他	需要	它	家	到	这	蜂巢	和	放置	它	离开	到	吃	经过	-	和	-	经过	,

当他收集到足够的食物后，就会把它带回蜂巢，存放起来，留着以后再吃。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['raɪf(ə)l] .

in	the	winter	,	when	there	are	no	flowers	growing	for	him	to	rifle	.
在	这	冬天	,	什么时候	那里	是	不	花朵	生长	为了	他	到	步枪	.

冬天，当没有花朵生长供他采摘的时候。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][men] [leɪ] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ][ˈreɪni] [deɪ] ,

He	does	it	just	as	men	lay	away	money	for	'	a	rainy	day	,
他	做	它	只是	作为	男人	躺	离开	钱	为了	-	一个	下雨	天	,

他这样做就像男人为"不时之需"存钱一样。

- [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈskwirəlz] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]

'	as	we	say	,	and	as	squirrels	lay	up	a	store	of	nuts	for	the	cold
-	作为	我们	说	,	和	作为	松鼠	躺	向上	一个	店铺	的	坚果	为了	这	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

正如我们常说的，就像松鼠为寒冷的天气储存坚果一样。

[naʊ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kaʊnt] [ðoʊz] [ˈflætnd] , [raʊnd] - [ˈkɔːrnərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] —

Now	,	suppose	you	count	those	flattened	,	round	-	cornered	parts	of	the	buttercup	—
现在	,	认为	你	数数	那些	扁平的	,	圆形的	-	被逼到绝境	部分	的	这	毛茛	—

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "

how	many	are	there	?	"
如何	许多	是	那里	?	"

现在，假设你数一数毛茛花上那些扁平的、圆角的部分——一共有多少个?

" [faɪv] , " [sed] [ˈelsi] [ˈkwɪkli] . -

"	Five	,	"	said	Elsie	quickly	.	30
"	五	,	"	说	艾尔西	迅速地	.	-

"五，"艾尔西迅速说道。30

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [petlz] .

"	Yes	,	there	are	five	of	them	,	and	they	are	called	petals	.
"	是的	,	那里	是	五	的	他们	,	和	他们	是	称为	花瓣	.

"是的，它们有五个，它们被称为花瓣。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈnɛroʊɚ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðæn; ðən]

You	will	notice	that	they	are	much	narrower	and	slighter	at	the	bottom	than
你	将要	注意	那	他们	是	很多	较窄	和	略微	在	这	底部	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

they	are	at	the	top	.
他们	是	在	这	顶部	.

你会注意到，它们的底部比顶部窄得多、薄得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] .

It	is	at	the	bottom	that	they	are	joined	to	the	central	part	of	the	flower	.
它	是	在	这	底部	那	他们	是	加入	到	这	中央	部分	的	这	花	.

它们底部与花朵的中心部分相连。

[naʊ] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsentrəl] [pɑːrt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [sæk]

Now	,	just	where	they	are	connected	with	this	central	part	there	is	a	tiny	sack
现在	,	只是	在哪里	他们	是	连接	和	这	中央	部分	那里	是	一个	微小的	解雇

[ʌv; əv] [ˈhʌni] . "

of	honey	.	"
的	蜂蜜	.	"

现在，就在它们与这个中心部分连接的地方，有一个小小的蜂蜜袋。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪni] , " [sed] ['elsi] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [kəˈnekʃ(ə)n] ['ɜːrnɪstli] ,

"	It	must	be	very	tiny	,	"	said	Elsie	,	regarding	the	slender	connection	earnestly	,
"	它	必须	是	非常	微小的	,	"	说	艾尔西	,	关于	这	苗条	联系	切实	,

"它一定非常细小，"艾尔西认真地看着那根细长的连接线说道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	for	there	isn't	room	enough	for	much	,	I'm	sure	.
"	为了	那里	不是	房间	足够的	为了	很多	,	我是	当然	.

"因为空间有限，肯定容不下太多东西。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	it	must	be	all	covered	up	,	for	I	can't	see	any	signs	of	it	.	”
和	它	必须	是	全部	涵盖	向上	,	为了	我	不能	看	任何	标志	的	它	.	”

而且肯定都被掩盖住了，因为我什么痕迹都看不到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] .

“	It	is	covered	up	.
“	它	是	涵盖	向上	.

“这件事被掩盖了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] , [ɔːr] [liːf] ,

There	is	a	very	small	scale	,	or	leaf	,
那里	是	一个	非常	小的	规模	,	或者	叶子	,

有一片非常小的鳞片，或者说一片叶子，

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [huː] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

over	it	to	protect	it	from	those	insects	who	have	no	right	to	the
超过	它	到	保护	它	从	那些	昆虫	WHO	有	不	正确的	到	这

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

在上面盖上一层保护膜，防止那些无权享用蜂蜜的昆虫侵扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ['veri] ['kwɪkli] ,

But	the	bee	knows	how	to	get	at	it	,	and	he	does	so	very	quickly	,
但	这	蜜蜂	知道	如何	到	得到	在	它	,	和	他	做	所以	非常	迅速地	,

但是蜜蜂知道如何才能吃到蜜，而且它很快就做到了。

[wʌns][hiː; hi] [ə'laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [æz; əz] we31

once	he	alights	on	the	blossom	,	as	we31
一次	他	降落	在	这	开花	,	作为	we31

一旦他落在花朵上，就像我们31

[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wʌn][duː] .

have	just	seen	one	do	.
有	只是	已见	一	做	.

我刚刚亲眼看到一个。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['tʌmblɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'raʊnd] [ɑːn]

For	while	he	appeared	as	if	he	were	merely	tumbling	clumsily	around	on
为了	尽管	他	出现	作为	如果	他	是	仅仅	翻滚	笨拙地	大约	在

[ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæmplɪŋ] [ðoʊz] ['hʌni] - [sæks] ,

the	flower	he	was	sampling	those	honey	-	sacks	,
这	花	他	曾是	采样	那些	蜂蜜	-	麻袋	,

虽然他看起来好像只是在花丛中笨拙地翻滚，但他实际上是在品尝那些蜜囊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['spiːdəli] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['flaʊər]

and	we	saw	how	speedily	he	finished	all	five	of	them	on	this	flower
和	我们	锯	如何	迅速地	他	完成的	全部	五	的	他们	在	这	花

[ænd; ənd] [ðen] [bʌzd] ['bɪzɪli] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	then	buzzed	busily	away	to	the	other	.	”
和	然后	嗡嗡作响	忙碌地	离开	到	这	其他	.	”

我们看到他很快就把这朵花上的五个花苞都吃完了，然后又忙碌地嗡嗡飞到另一朵花上去。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] ['dɪnər] , [ðen] , ['wɔznt] [hiː; hi] ['mæmə] !

“	He	was	just	the	same	as	at	dinner	,	then	,	wasn't	he	mamma	!
“	他	曾是	只是	这	相同的	作为	在	晚餐	,	然后	,	不是	他	妈妈	!

“他当时和吃饭时一样，对吧，妈妈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

每个女孩的书(Every Girl's Book)
第2/3页

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊər] — ['dɪdnt][hiː; hi][get][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd]
But 但 **why** 为什么 **did** 做过 **he** 他 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **flower** 花 **—** — **didn't** 没有 **he** 他 **get** 得到 **all** 全部 **he** 他 **wanted** 通缉
[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ? ”
from 从 **this** 这 **one** 一 **?** ? **”** ”

但他为什么还要去看另一朵花呢？难道他从这朵花里没有得到他想要的一切吗？

“ [noʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [hiː; hi][gets][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['flaʊər] .
“ “ **No** 不 **,** , **darlingest** 最亲爱的 **,** , **he** 他 **gets** 获得 **but** 但 **very** 非常 **little** 小的 **from** 从 **each** 每个 **flower** 花 **.** .

“不，亲爱的，他从每朵花里得到的很少。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][flai] [raɪt] [tuː; tə]
If 如果 **he** 他 **could** 可以 **take** 拿 **all** 全部 **he** 他 **wanted** 通缉 **from** 从 **one** 一 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **fly** 飞 **right** 正确的 **to** 到
[ə'nʌðər] .
another 其他 **.** .

如果他能从一个地方带走他想要的一切，他就永远不会直接飞到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekts][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
And 和 **then** 然后 **,** , **if** 如果 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **insects** 昆虫 **should** 应该 **do** 做 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

然后，如果其他昆虫也都这样做的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wʊd] [fɔːl] [θruː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][noʊ][laɪf]
the 这 **whole** 所有的 **plan** 计划 **of** 的 **nature** 自然 **would** 会 **fall** 落下 **through** 通过 **and** 和 **there** 那里 **would** 会 **soon** 很快 **be** 是 **no** 不 **life** 生活
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on 在 **earth** 地球 **.** .

自然界的整个秩序将会崩溃，地球上很快就会没有生命。

” ['ɛlsiːz] [aɪz] [lʊkt] ['veri][lɑːrdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] . -
” **Elsie's** 艾尔西的 **eyes** 眼睛 **looked** 看起来 **very** 非常 **large** 大的 **when** 什么时候 **she** 她 **heard** 听到 **this** 这 **.** . **32** -

听到这话，艾尔西的眼睛瞪得非常大。32

“ [wʊd] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['ælɪs] [ænd; ənd]['rəuziː] ,
“ “ **Would** 会 **I** 我 **die** 死 **,** , **and** 和 **you** 你 **,** , **mamma** 妈妈 **,** , **and** 和 **all** 全部 **of** 的 **us** 我们 **—** — **Alice** 爱丽丝 **and** 和 **Rosie** 罗西 **,** ,
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

“我会死吗？妈妈，你也会死吗？我们所有人——爱丽丝和罗西，还有……”

[oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [noʊ] ? ”
oh 哦 **,** , **everybody** 大家 **we** 我们 **know** 知道 **?** ? **”** ”

哦，我们认识的所有人吗？

“ [jes] , ['dɪri] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ “ **Yes** 是的 **,** , **dearie** 亲爱的 **,** , **all** 全部 **of** 的 **us** 我们 **.** .

“是的，亲爱的，我们所有人。”

[ðoʊz] [fjuː]['sɪmp(ə)l][plænts] [wɪtʃ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wei] , ['fɜːrtəlaɪz] [ðəm'selvz] ,

Those	few	simple	plants	which	still	,	in	the	primitive	way	,	fertilize	themselves	,
那些	很少	简单的	植物	哪个	仍然	,	在	这	原始	方式	,	施肥	他们自己	,

那些少数仍然以原始方式进行自我授粉的简单植物，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

are	not	enough	and	are	too	weak	to	carry	on	the	vegetation	of	the	earth
是	不是	足够的	和	是	也	虚弱的	到	携带	在	这	植被	的	这	地球

,

,

,

数量不足，力量太弱，无法维持地球上的植被生长。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	without	the	insects	and	birds	and	the	wind	we	never	should	have
和	没有	这	昆虫	和	鸟类	和	这	风	我们	绝不	应该	有

[bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ɔːl] ;

been	born	at	all	;
到过	出生	在	全部	;

如果没有昆虫、鸟类和风，我们根本就不应该出生；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plænts] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪndz][ænd; ənd] [groʊ] ,

for	they	are	necessary	to	make	the	plants	reproduce	their	kinds	and	grow	,
为了	他们	是	必要的	到	制作	这	植物	复制	他们的	种类	和	生长	,

因为它们是植物繁殖和生长所必需的。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	the	plants	are	necessary	food	for	us	as	well	as	for	the	animals
和	这	植物	是	必要的	食物	为了	我们	作为	出色地	作为	为了	这	动物

[ðæt] [wiː; wi] [iːt] ,

that	we	eat	,
那	我们	吃	,

植物不仅是我们人类的必需食物，也是我们所食用动物的必需食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][henz][ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .

such	as	the	hens	and	ducks	and	sheep	and	cows	.
这样的	作为	这	母鸡	和	鸭子	和	羊	和	牛	.

例如母鸡、鸭子、绵羊和奶牛。

[soʊ]['neɪtʃər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['flaʊər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ,

So	nature	has	given	each	flower	only	a	little	honey	,	not	enough	for	the	bee	,
所以	自然	有	给定	每个	花	仅有的	一个	小的	蜂蜜	,	不是	足够的	为了	这	蜜蜂	,

所以大自然只给了每朵花一点蜂蜜，不足以满足蜜蜂的需求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['sætɪsfaɪd] .

and	he	is	compelled	to	fly	to	many	before	he	becomes	satisfied	.
和	他	是	被迫	到	飞	到	许多	前	他	变成	使满意	.

他必须飞往许多地方才能感到满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪmən][ænd; ənd]['oʊvəri] [ə'gen] , [tuː; tə] show33

And	this	brings	us	back	to	the	stamen	and	ovary	again	,	to	show33
和	这	带来	我们	后退	到	这	蕊	和	子房	再次	,	到	show33

这就又让我们回到了雄蕊和子房的问题上，以展示33

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [biː] ['mæriz] [ðə; ði] [tuː] [plænts] [tə'geðər] ['æftər][hiː; hi]

what	they	are	for	and	how	the	bee	marries	the	two	plants	together	after	he
什么	他们	是	为了	和	如何	这	蜜蜂	结婚	这	二	植物	一起	后	他

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] . ”

has	collected	his	fee	of	delicious	honey	.	”
有	集	他的	费用	的	可口的	蜂蜜	.	”

它们有什么用途，以及蜜蜂在采集完美味的蜂蜜后是如何将这两种植物结合在一起的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['tɛnʃən] ， ” [sed] ['elsi] ，
“ I am all ' tention , ” said Elsie ,
“ 我 是 全部 - 紧张 ， ” 说 艾尔西 ，

“我全神贯注，”艾尔西说。

[ɪn][soʊ] [kweɪnt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['oʊldər][foʊks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
in so quaint an imitation of older folks that her mother was forced to
在 所以 古雅 一个 模仿 的 老 各位 那 她 母亲 曾是 强制 到
[smaɪl] ，
smile ,
微笑 ，

她模仿老年人的样子如此滑稽可笑，以至于她母亲都忍不住笑了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ，
knowing that she had a listener that was interested ,
会心 那 她 有 一个 听众 那 曾是 感兴趣的 ，

她知道自己有一个感兴趣的听众，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — [ə; eɪ] ['lɪsənər] [huː] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
to say the least — a listener who felt the importance and gravity of the
到 说 这 至少 — 一个 听众 WHO 毛毡 这 重要性 和 重力 的 这
['stʌdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pər'sʊ] .
study which they were now pursuing .
学习 哪个 他们 是 现在 追求 .

毫不夸张地说，这位听众感受到了他们现在正在进行的研究的重要性和严肃性。

['elsi] ['nevər] [ə'temptɪd] [bɪg][wɜːrdz] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][felt] ['dɪgnɪfaɪd] . -
Elsie never attempted big words except when she felt dignified . 34
艾尔西 绝不 尝试过 大的 字 除了 什么时候 她 毛毡 凝重 . -

艾尔西从不轻易使用生僻词，除非她觉得自己有尊严。34

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts]
THE PAPA AND MAMMA PARTS OF THE PLANTS
这 爸爸 和 妈妈 部分 的 这 植物

植物的爸爸和妈妈部分

“ [naʊ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] ， ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ə'gen] ， “ [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ，
“ Now , ” said Mrs . Edson , taking hold of the buttercup again , “ you see here ,
“ 现在 ， ” 说 太太 . 埃德森 ， 采取 抓住 的 这 毛茛 再次 ， “ 你 看 这里 ，

“现在，”埃德森太太说着，又拿起那朵毛茛花，“你看这里，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['steɪmən] , [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
at the top of each stamen , the slight enlargement that I mentioned .
在 这 顶部 的 每个 蕊 ， 这 轻微 放大 那 我 提及 .

在每根雄蕊的顶端，都有我之前提到的轻微膨大。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ,
It looks like a kind of knob , and it really is a hard ,
它 看起来 喜欢 一个 种类 的 旋钮 ， 和 它 真的 是 一个 难的 ，

它看起来像个旋钮，而且确实很硬。

['hɑːloʊ] [sæk] , [ɔːr][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['jeloʊ] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['pɑːlən] .
hollow sack , or bag , containing a fine yellow powder , which is called pollen .
空洞的 解雇 ，或者 包 ， 包含 一个 美好的 黄色的 粉末 ， 哪个 是 称为 花粉 .

空心的囊状物，或袋子，里面装着细细的黄色粉末，这种粉末被称为花粉。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [soʊ] [fɑːr] , ['dɪri] ? ”
Is that plain so far , dearie ? ”
是 那 清楚的 所以 远的 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，到目前为止都明白了吗?

“ ['pɑːlən] , [jes] , ['mæmə] !
“ Pollen , yes , mamma !
“ 花粉 , 是的 , 妈妈 !

“花粉，是的，妈妈！”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm] [tuː] ? ”
And do you wish me to remember that name too ? ”
和 做 你 希望 我 到 记住 那 姓名 也 ? ”

你也希望我记住这个名字吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] .
“ Yes , it is very necessary that you should do so .
“ 是的 , 它 是 非常 必要的 那 你 应该 做 所以 .

“是的，你非常有必要这样做。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [waɪ] .
You will soon learn why .
你 将要 很快 学习 为什么 .

你很快就会明白为什么了。

[naʊ] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['oʊvəri] .
Now look again at the green ovary .
现在 看 再次 在 这 绿色的 子房 .

现在再看看绿色的子房。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [siːdz] [ɔːr] [egz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
That is also hollow , and contains seeds or eggs , as I said before .
那 是 还 空洞的 , 和 包含 种子 或者 鸡蛋 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，它也是空心的，里面装着种子或蛋。

[ɪn] [plænts]
In plants
在 植物

植物

we35
we35
we35

我们35

[kɔːl] [ðem; ðəm] [siːdz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ænɪmlz] [egz] .
call them seeds and in animals eggs .
称呼 他们 种子 和 在 动物 鸡蛋 .

称它们为种子，在动物中则称为卵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [siːdz] [ðæt] [groʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbi] [plænts] .
And it is these seeds that grow into the baby plants .
和 它 是 这些 种子 那 生长 进入 这 婴儿 植物 .

正是这些种子长成了幼苗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [groʊ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [help] .
But they cannot grow alone , without help .
但 他们 不能 生长 独自的 , 没有 帮助 .

但是，没有帮助，它们无法独自成长。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [help] [ðeɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [duː] [groʊ] ,
With a certain kind of help they can and do grow ,
和 一个 肯定 种类 的 帮助 他们 能 和 做 生长 ,

只要给予一定的帮助，他们就能成长，而且确实能够成长。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [help][ɪz] ?
and **what** **do** **you** **suppose** **that** **help** **is** **?**
和 什么 做 你 认为 那 帮助 是 ?

你认为这种帮助是什么?

" ['elsi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" Elsie gazed earnestly at her mother , trying to think it out .
" 艾尔西 凝视 切实 在 她 母亲 , 尝试 到 思考 它 出去 .

艾尔西认真地看着她的母亲，努力思考着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər][ɔːl] .
But she was compelled to shake her head after all .
但 她 曾是 被迫 到 摇 她 头 后 全部 .

但她最终还是不得不摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't imagine , " she said .
" 我 不能 想象 , " 她 说 .

"我无法想象，"她说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːlən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed]
" Nothing but that some of the pollen shall be mixed with them , " said
" 没有什么 但 那 一些 的 这 花粉 将 是 混合 和 他们 , " 说
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

"只是其中会混入一些花粉，"她母亲说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see , I see !
" 哦 , 我 看 , 我 看 !

"哦，我明白了，我明白了！"

" ['elsi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Elsie cried delightedly .
" 艾尔西 哭 欣喜地 .

艾尔西高兴地哭了起来。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['steɪmənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːlən][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊvəriz] .
" That is why the stamens with the pollen in them are right over the ovaries .
" 那 是 为什么 这 雄蕊 和 这 花粉 在 他们 是 正确的 超过 这 卵巢 .
"
"
"

"这就是为什么雄蕊及其花粉位于子房正上方的原因。"

" [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , dear , you have guessed it .
" 是的 , 亲爱的 , 你 有 猜对了 它 .

"是的，亲爱的，你猜对了。"

[ðə; ðɪ][raɪp]['pɑːlən] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][raɪp]['oʊvəri] , [wʊd] ['fɜːrtəlaɪz][ðə; ðɪ] [siːdz] .
The ripe pollen , falling into the ripe ovary , would fertilize the seeds .
这 成熟 花粉 , 坠落 进入 这 成熟 子房 , 会 施肥 这 种子 .

成熟的花粉落入成熟的子房中，即可使种子受精。

[ænd; ənd] with36
And with36
和 with36

以及36

[sʌm; səm][plænts] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][kaɪndz] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] .

some	plants	,	the	earlier	and	simpler	kinds	,	this	is	just	what	happens	.
一些	植物	,	这	早些时候	和	更简单	种类	,	这	是	只是	什么	发生	.

有些植物，尤其是早期和较简单的品种，就是这样发生的。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvəri][ɪz][nɑːt][raɪp] .

But	here	you	can	see	that	the	ovary	is	not	ripe	.
但	这里	你	能	看	那	这	子房	是	不是	成熟	.

但从这里可以看出，子房还没有成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] .

It	is	hard	and	green	.
它	是	难的	和	绿色的	.

它质地坚硬，呈绿色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp][ɪts]['kʌlər][ɪz] ['jeloʊ] .

When	it	is	ripe	its	color	is	yellow	.
什么时候	它	是	成熟	它是	颜色	是	黄色的	.

成熟时呈黄色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːlən][ɪz][raɪp] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ænθər] ,

But	the	pollen	is	ripe	now	,	you	can	see	it	all	over	the	anthers	,
但	这	花粉	是	成熟	现在	,	你	能	看	它	全部	超过	这	花药	,

但现在花粉已经成熟了，你可以在花药上看到很多花粉。

[æz; əz][ðə; ði] [nɑːbz] [ɔːr] [sæks] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	the	knobs	or	sacks	are	called	.
作为	这	旋钮	或者	麻袋	是	称为	.

也就是所谓的旋钮或囊袋。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːlən][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊvəri] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [roʊl][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ,

If	the	pollen	should	fall	upon	the	ovary	now	it	would	roll	off	without	entering	,
如果	这	花粉	应该	落下	之上	这	子房	现在	它	会	卷	离开	没有	进入	,

如果花粉现在落在子房上，它会滚落而不会进入。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] .

and	would	be	wasted	.
和	会	是	浪费	.

那样就浪费了。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənz] ? ”

Now	what	do	you	suppose	happens	?	”
现在	什么	做	你	认为	发生	?	”

你觉得接下来会发生什么?

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] —

“	The	—	the	—
“	这	—	这	—

“这——这——

” ['elsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veri] [braɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst]

”	Elsie	hesitated	,	looking	with	very	bright	eyes	at	her	mother	,	almost
”	艾尔西	犹豫了一下	,	寻找	和	非常	明亮的	眼睛	在	她	母亲	,	几乎

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

sure	enough	to	go	on	,
当然	足够的	到	去	在	,

艾尔西犹豫了一下，她用明亮的眼睛看着母亲，几乎确信自己可以继续说下去。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

but	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][pɪˈkjuːliər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	seemed	so	peculiar	,	the	thought	that	had	come	to	her	,
它	似乎	所以	奇特	,	这	想法	那	有	来	到	她	,

她脑海中突然冒出的这个想法，显得如此奇怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	she	did	not	see	just	how	it	could	be	.
和	她	做过	不是	看	只是	如何	它	可以	是	.

她完全不明白这是怎么回事。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [biː] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

“	You	were	going	to	say	the	bee	,	weren't	you	?
“	你	是	去	到	说	这	蜜蜂	,	不是	你	?

“你本来想说蜜蜂，对吧？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] . -

”	her	mother	smiled	.	37
”	她	母亲	微笑	.	-

她母亲笑了。37

“ [oʊ] [jes] — [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ?

“	Oh	yes	—	and	would	that	have	been	right	?
“	哦	是的	—	和	会	那	有	到过	正确的	?

“哦，是的——那样做对吗？”

” ['elsi] [kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	Elsie	cried	in	delight	.
”	艾尔西	哭	在	喜	.

艾尔西高兴得哭了。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

“	Yes	,	that	would	have	been	exactly	right	.
“	是的	,	那	会	有	到过	确切地	正确的	.

“是的，那完全正确。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['biːz] ['məuʃənz] ['kloʊsli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

If	we	had	been	near	enough	to	examine	the	bee's	motions	closely	we	should
如果	我们	有	到过	靠近	足够的	到	检查	这	蜜蜂的	运动	密切	我们	应该

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvəri] ,

have	seen	that	he	alighted	on	the	ovary	,
有	已见	那	他	下车	在	这	子房	,

如果我们离得足够近，仔细观察蜜蜂的动作，就会发现它落在了雌蕊的卵巢上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['hʌni]

and	then	began	to	turn	here	and	there	in	order	to	get	at	the	honey
和	然后	开始	到	转动	这里	和	那里	在	命令	到	得到	在	这	蜂蜜

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pet(ə)l] .

at	the	base	of	each	petal	.
在	这	根据	的	每个	花瓣	.

然后它们开始四处转动，以便够到每片花瓣底部的蜂蜜。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlən] ,

As	he	did	so	he	brushed	off	some	of	the	pollen	,
作为	他	做过	所以	他	刷过	离开	一些	的	这	花粉	,

他这样做的时候，拂去了身上的一些花粉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['steɪmənz] ,

for	he	was	right	in	amongst	the	stamens	,
为了	他	曾是	正确的	在	在	这	雄蕊	,

因为他正身处花蕊之中，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊdəri] ['pɑːlən] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['bɑːdi][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
and **this** **powdery** **pollen** **stuck** **to** **his** **fuzzy** **body** **and** **he** **carried** **it** **away**
和 这 粉状 花粉 卡住 到 他的 模糊 身体 和 他 携带 它 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with **him** **.** **”**
和 他 . ”

这些粉状花粉粘在了他毛茸茸的身体上，他把它们带走了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊvəri] ?
“ **But** **if** **he** **carried** **it** **away** **how** **could** **it** **get** **into** **the** **flower's** **ovary** **?**
“ 但 如果 他 携带 它 离开 如何 可以 它 得到 进入 这 花朵 子房 ?

“但是如果他把它带走了，它怎么能进入花朵的子房呢？”

” ['elsi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” **Elsie** **asked** **,** **puzzled** **.**
” 艾尔西 问 , 困惑 .

“艾尔西疑惑地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['flaʊərz] ['oʊvəri] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .
“ **It** **did** **not** **get** **into** **this** **flower's** **ovary** **,** **”** **her** **mother** **answered** **.**
“ 它 做过 不是 得到 进入 这 花朵 子房 , ” 她 母亲 回答 .

“它没有进入这朵花的子房，”她母亲回答说。

“ ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .
“ **Nature** **did** **not** **intend** **that** **it** **should** **,** **and** **that** **is** **why** **the** **bee** **is** **introduced** **.**
“ 自然 做过 不是 打算 那 它 应该 , 和 那 是 为什么 这 蜜蜂 是 介绍 .

“大自然原本并不打算让蜜蜂入侵，所以才引入了蜜蜂。”

[fɔːr; fər] the38
For **the38**
为了 the38

对于这38

['ʌðər] ['bʌtərkʌp] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]
other **buttercup** **that** **he** **flew** **to** **,** **or** **some** **other** **one** **that** **he** **would** **visit**
其他 毛茛 那 他 飞翔 到 , 或者 一些 其他 一 那 他 会 访问
['æftərwərd] ,
afterward **,**
之后 ,

他飞到过的另一株毛茛花，或者他之后会去拜访的另一株毛茛花。

[wʊd] [hæv; həv][ɪts]['oʊvəri][raɪp] ,
would **have** **its** **ovary** **ripe** **,**
会 有 它是 子房 成熟 ,

它的卵巢会成熟，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlən]
and **when** **he** **alighted** **on** **it** **in** **search** **of** **honey** **some** **of** **the** **pollen**
和 什么时候 他 下车 在 它 在 搜索 的 蜂蜜 一些 的 这 花粉
[wʊd] [biː; bi] [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊvəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
would **be** **brushed** **off** **his** **body** **right** **into** **this** **ovary** **that** **was** **all** **ready** **to**
会 是 刷过 离开 他的 身体 正确的 进入 这 子房 那 曾是 全部 准备好 到
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
receive **it** **.** **”**
收到 它 . ”

当他降落在上面寻找蜂蜜时，一些花粉会从他身上拂落到这个已经准备好接收花粉的卵巢中。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?
But **what** **would** **happen** **then** **?**
但 什么 会 发生 然后 ?

但之后会发生什么呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['bʌtərkʌp] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [groʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mæmə] ? ”
The **little** **baby** **buttercups** **would** **begin** **to** **grow** **right** **away** **,** **mamma** **?** **”**
这 小的 婴儿 毛茛 会 开始 到 生长 正确的 离开 , 妈妈 ? ”

妈妈，那些小小的毛茛花很快就会开始生长吗?

“ [jes] , [ðə; ði]['oʊvəri] [wʊd] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:dz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [groʊ] , ['veri] ['sloʊli]
“ **Yes** **,** **the** **ovary** **would** **close** **up** **and** **the** **seeds** **would** **begin** **to** **grow** **,** **very** **slowly**
“ 是的 , 这 子房 会 关闭 向上 和 这 种子 会 开始 到 生长 , 非常 缓慢地
.
:
.

“是的，子房会闭合，种子会开始生长，非常缓慢。”

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst] [ðer; ðər]
They **would** **keep** **on** **growing** **until** **they** **were** **ripe** **and** **then** **they** **would** **burst** **their**
他们 会 保持 在 生长 直到 他们 是 成熟 和 然后 他们 会 爆裂 他们的
['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
covering **and** **fall** **out** **on** **the** **ground** **.**
覆盖 和 落下 出去 在 这 地面 .

它们会不断生长，直到成熟，然后就会破壳而出，掉落在地上。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Those **of** **them** **that** **were** **fortunate** **enough** **to** **become** **embedded** **in** **the** **soil** **,**
那些 的 他们 那 是 幸运 足够的 到 变得 嵌入式 在 这 土壤 ,

那些有幸被埋入土中的个体，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
so **that** **they** **would** **not** **freeze** **in** **the** **winter** **,**
所以 那 他们 会 不是 冻结 在 这 冬天 ,

这样它们冬天就不会被冻死。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [plænts] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] bring39
would **come** **out** **in** **the** **spring** **as** **little** **plants** **,** **which** **would** **soon** **bring39**
会 来 出去 在 这 春天 作为 小的 植物 , 哪个 会 很快 bring39

春天会冒出小苗，很快就会带来39

[fɔ:rθ] ['bʌtərkʌp] .
forth **buttercups** **.**
前进 毛茛 .

第四朵毛茛。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] .
That **is** **the** **way** **with** **the** **wild** **flowers** **.**
那 是 这 方式 和 这 荒野 花朵 .

野花就是这样。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] , [laɪk] ['kju:kʌmbərz] , ['æplz] , [bi:nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
But **with** **the** **cultivated** **ones** **,** **like** **cucumbers** **,** **apples** **,** **beans** **,** **and** **the** **like** **,**
但 和 这 栽培 一个 , 喜欢 黄瓜 , 苹果 , 豆子 , 和 这 喜欢 ,

但是对于人工栽培的作物，例如黄瓜、苹果、豆类等等，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] ,
all **of** **those** **that** **are** **valuable** **for** **eating** **,**
全部 的 那些 那 是 有价值的 为了 吃 ,

所有那些有食用价值的植物，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kerf(ə)l][tu:; tə][seɪv][ðə; ði][si:dz][ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][wer][ðeɪ][wɪl][bi:; bi][seɪf]

we	are	careful	to	save	the	seeds	and	plant	them	where	they	will	be	safe
我们	是	小心	到	节省	这	种子	和	植物	他们	在哪里	他们	将要	是	安全的

.

:

.

我们会小心地保存种子，并将它们种在安全的地方。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['li:vɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][tʃæns][wi:; wi][meɪk][ə; eɪ]['gɑ:rdn][ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm]

Instead	of	leaving	them	to	chance	we	make	a	garden	and	plant	them
反而	的	离开	他们	到	机会	我们	制作	一个	花园	和	植物	他们

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wer][ðeɪ][wɪl][bi:; bi][snʌg][ænd; ənd][wɔ:rm].”

in	it	where	they	will	be	snug	and	warm	.	”
在	它	在哪里	他们	将要	是	舒适	和	温暖的	.	”

与其任其自生自灭，不如我们建一个花园，把它们种在里面，让它们在那里温暖舒适地生活。

“[ænd; ənd]['wʊdnt][ðə; ði][si:dz][groʊ],[ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts][kʌm][ʌp],

“	And	wouldn't	the	seeds	grow	,	or	the	little	plants	come	up	,
“	和	不会	这	种子	生长	,	或者	这	小的	植物	来	向上	,

“种子难道不会发芽，或者小苗不会长出来吗？”

[ɪf][ðə; ði][bi:]['hædnt][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði]['flaʊərz],['mæmə]?”

if	the	bee	hadn't	gone	to	the	flowers	,	mamma	?	”
如果	这	蜜蜂	之前没有	已消失	到	这	花朵	,	妈妈	?	”

如果蜜蜂没有飞到花丛里去，妈妈呢?

“[noʊ],['dɑ:rlɪŋ],[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][bi:],[ɔ:r][sʌm; səm]['ʌðər]['ɪnsekt],[ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rdz],

“	No	,	darling	,	it	is	the	bee	,	or	some	other	insect	,	or	the	birds	,
“	不	,	亲爱的	,	它	是	这	蜜蜂	,	或者	一些	其他	昆虫	,	或者	这	鸟类	,

“不，亲爱的，那是蜜蜂，或者其他昆虫，或者鸟儿。”

[ðæt]['mæri][ɔ:l][ðə; ði][braɪt]-['kʌlərd][plænts][ɪn][ðɪs][weɪ],[æz; əz][ðə; ði][wɪnd]['mæriz][ðə; ði]

that	marry	all	the	bright	-	colored	plants	in	this	way	,	as	the	wind	marries	the
那	结婚	全部	这	明亮的	-	有色	植物	在	这	方式	,	作为	这	风	结婚	这

-[wʌnz].

soberhued	ones	.
-	一个	.

就这样，鲜艳的植物被风吹拂在一起，就像素雅的植物被风吹拂在一起一样。

[wɪ'ðaʊt][ði:z][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˌvedʒə'teɪʃn].”

Without	these	we	should	have	no	vegetation	.	”
没有	这些	我们	应该	有	不	植被	.	”

如果没有这些，我们就应该没有植被。

“[bʌt; bət],['mæmə],['mæri]!

“	But	,	mamma	,	marry	!
“	但	,	妈妈	,	结婚	!

“但是，妈妈，结婚吧！”

[waɪ][du:][ju:; jʊ][seɪ][ðeɪ]['mæri]?

Why	do	you	say	they	marry	?
为什么	做	你	说	他们	结婚	?

你为什么说他们会结婚?

[aɪ][θɔ:t]['oʊnli][men][ænd; ənd]['wɪmɪn]['mærid].”-

I	thought	only	men	and	women	married	.	”	40
我	想法	仅有的	男人	和	女性	已婚	.	”	-

我以为只有男人和女人才能结婚。”40

“[ðə; ði]['mærɪdʒ][ðæt][teɪks][pleɪs][bɪ'twi:n][men][ænd; ənd]['wɪmɪn],[dɪr],

“	The	marriage	that	takes	place	between	men	and	women	,	dear	,
“	这	婚姻	那	需要	地方	之间	男人	和	女性	,	亲爱的	,

“亲爱的，男女之间的婚姻，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][plænts] .

is	only	a	repetition	of	the	marriage	of	plants	.
是	仅有的	一个	重复	的	这	婚姻	的	植物	.

这只是植物婚姻的重复。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [reɪs] .

Its	object	is	the	same	—	to	reproduce	the	race	.
它是	目的	是	这	相同的	—	到	复制	这	种族	.

它的目的是一样的——延续种族。

[plænts][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mæri] [lɔːŋ] ,

Plants	began	to	marry	long	,
植物	开始	到	结婚	长的	,

植物开始结婚，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

long	before	men	and	women	ever	came	on	earth	and	have	been	doing	it
长的	前	男人	和	女性	曾经	来了	在	地球	和	有	到过	正在做	它

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

早在人类出现之前，并且从那时起就一直在这样做。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

fortunately	for	us	,	because	if	they	should	give	up	the	practice	we	should
幸运的是	为了	我们	,	因为	如果	他们	应该	给	向上	这	实践	我们	应该

[hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .

have	to	follow	suit	.
有	到	跟随	套装	.

对我们来说幸运的是，因为如果他们放弃这种做法，我们也必须效仿。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [laɪf] [keɪm]

The	earth	would	go	back	to	the	barren	state	in	which	it	was	before	life	came
这	地球	会	去	后退	到	这	荒芜	状态	在	哪个	它	曾是	前	生活	来了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	it	.	”
到	它	.	”

地球将恢复到生命出现之前的荒芜状态。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ] , ” [sed] ['elsi] .

“	It	seems	so	strange	,	”	said	Elsie	.
“	它	似乎	所以	奇怪的	,	”	说	艾尔西	.

“这感觉太奇怪了，”艾尔西说。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] !

“	Why	,	I	never	heard	of	anything	so	funny	!
“	为什么	,	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	有趣的	!

“哎呀，我从来没听说过这么好笑的事！”

[ə; eɪ] [biː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — ”

A	bee	,	just	a	little	bee	,	and	without	him	—	”
一个	蜜蜂	,	只是	一个	小的	蜜蜂	,	和	没有	他	—	”

一只蜜蜂，只是一只小蜜蜂，没有了他——”

“ ['fʌni] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði][wɜːrd] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [smaɪld] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['wʌndərf(ə)l]

“	Funny	is	scarcely	the	word	,	”	Mrs	.	Edson	smiled	,	“	but	it	is	certainly	wonderful
“	有趣的	是	几乎	这	单词	,	”	太太	.	埃德森	微笑	,	“	但	它	是	当然	精彩的

.

.
.

“用‘滑稽’来形容都不够，”埃德森太太笑着说，“但它确实很精彩。”

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [ðə; ði] [biːn] , [ðə; ði] [per] , [ðə; ði] [skwɑːʃ] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːl][ðə; ði] fruits41

The	pumpkin	,	the	bean	,	the	pear	,	the	squash	,	the	orange	,	all	the	fruits41
这	南瓜	,	这	豆	,	这	梨	,	这	壁球	,	这	橙子	,	全部	这	fruits41

南瓜、豆角、梨、冬瓜、橙子，所有这些水果41

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [iːt] ,

and	vegetables	that	we	eat	,	and	which	the	animals	eat	,
和	蔬菜	那	我们	吃	,	和	哪个	这	动物	吃	,

还有我们吃的、动物吃的蔬菜，

[mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrtəlaɪzd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪnd] ,

must	be	fertilized	in	order	to	reproduce	their	kind	,
必须	是	施肥	在	命令	到	复制	他们的	种类	,

必须受精才能繁衍后代。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] [ɪz] [dʌn] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

and	all	the	fertilizing	is	done	either	by	the	wind	,
和	全部	这	施肥	是	完毕	任何一个	经过	这	风	,

所有的施肥都是通过风力完成的，

[wɪtʃ] [bloʊz] [ðə; ði]['pɑːlən][frʌm; frəm][wʌn][plænt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːr][baɪ][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

which	blows	the	pollen	from	one	plant	to	another	,	or	by	birds	and	insects	.
哪个	打击	这	花粉	从	一	植物	到	其他	,	或者	经过	鸟类	和	昆虫	.

风能将花粉从一株植物吹到另一株植物，或者通过鸟类和昆虫传播。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

But	this	is	only	a	small	part	of	the	secret	I	have	to	tell	you	,
但	这	是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	秘密	我	有	到	告诉	你	,

但这只是我要告诉你的秘密的一小部分，

[dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

just	the	beginning	.
只是	这	开始	.

仅仅只是个开始。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [jet] ,

There	are	many	more	wonderful	things	to	come	than	I	have	told	you	yet	,
那里	是	许多	更多的	精彩的	事物	到	来	比	我	有	讲述	你	然而	,

还有许多我尚未提及的美好事物即将发生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

but	I	think	this	is	enough	for	the	first	time	.
但	我	思考	这	是	足够的	为了	这	第一的	时间	.

但我认为第一次这样就足够了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

You	would	better	think	over	what	you	have	heard	until	tomorrow	,
你	会	更好的	思考	超过	什么	你	有	听到	直到	明天	,

你最好在明天之前好好想想你听到的内容。

[wen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][step] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

when	I	will	tell	you	the	next	step	,	which	is	about	the	animals	.
什么时候	我	将要	告诉	你	这	下一个	步	,	哪个	是	关于	这	动物	.

我会告诉你们下一步的内容，那就是关于动物的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] :

There	are	four	things	in	this	lesson	that	you	must	remember	:
那里	是	四	事物	在	这	课	那	你	必须	记住	:

本课中有四件事你必须记住：

“ [fɜːrst] , ['evri] [meɪl] [plænt][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['steɪmən] , [wɪtʃ] [berz] ['pɑːlən] .

“	First	,	every	male	plant	has	at	least	one	stamen	,	which	bears	pollen	.
“	第一的	,	每一个	男性	植物	有	在	至少	一	蕊	,	哪个	熊	花粉	.

“首先，每株雄性植物至少有一个雄蕊，雄蕊会散发花粉。

“ ['sekənd] , ['evri] ['fiːmeɪl] [plænt][hæz; həz][wʌn]['oʊvəri] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [siːdz] . -
“ **Second , every female plant has one ovary which contains seeds . 42**
“ 第二 , 每一个 女性 植物 有 一 子房 哪个 包含 种子 . -

其次，每株雌性植物都只有一个子房，子房内含有种子。[42]

“ [θɜːrd] ,
“ **Third ,**
“ 第三 ,

“第三，

[ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði]['oʊvəri][mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['pɑːlən][ɪn][ðə; ði]['steɪmənz][ɪn]
the seeds in the ovary must be fertilized by the pollen in the stamens in
这 种子 在 这 子房 必须 是 施肥 经过 这 花粉 在 这 雄蕊 在
['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] ['tʃɪldrən] .
order to be able to grow and bear children .
命令 到 是 有能力的 到 生长 和 熊 孩子们 .

子房中的种子必须被雄蕊中的花粉受精才能生长并繁衍后代。

“ [fɔːrθ] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][bɜːrdz] , ['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .
“ **Fourth , flowers are fertilized by birds , insects and the wind .**
“ 第四 , 花朵 是 施肥 经过 鸟类 , 昆虫 和 这 风 .

“第四，花朵通过鸟类、昆虫和风力获得肥料。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ **Do you think you can remember all that , darling ? ”**
“ 做 你 思考 你 能 记住 全部 那 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你觉得你能记住所有这些吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] ['elsi] .
“ **Oh , yes , mamma , I'm sure I can ! ” said Elsie .**
“ 哦 , 是的 , 妈妈 , 我是 当然 我 能 ! ” 说 艾尔西 .

“哦，是的，妈妈，我肯定能行！”艾尔西说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
She thought a moment and then added :
她 想法 一个 片刻 和 然后 额外 :

她想了想，然后补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [tuː; tə] [mis'teik] [maɪ][noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər]
“ **It was very nice of that bumble - bee to mistake my nose for a flower**
“ 它 曾是 非常 好的 的 那 大黄蜂 - 蜜蜂 到 错误 我的 鼻子 为了 一个 花
,
,
,

“那只大黄蜂真好，居然把我的鼻子误认为是花。”

[aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I'm sure , for it was almost as if he should say ,
我是 当然 , 为了 它 曾是 几乎 作为 如果 他 应该 说 ,

我确信，因为他几乎像是要说：

- ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [swiːt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌni] [ðer; ðər] !
' **Doesn't she look sweet — there must be honey there !**
- 不 她 看 甜的 — 那里 必须 是 蜂蜜 那里 !

她看起来真甜美——她嘴里一定有蜂蜜！

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [skerd] [hɪm; ɪm]
' **But I guess he didn't think I was very sweet when I almost scared him**
- 但 我 猜测 他 没有 思考 我 曾是 非常 甜的 什么时候 我 几乎 害怕的 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

“但我猜他当时并不觉得我很可爱，因为我差点把他吓死。”

[pʊr] ['feloʊ] ！ ” -
poor fellow ! ” 43
贫穷的 同伴 ！ ” -

可怜的家伙！”43

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ]
THE FIRST LIFE ON EARTH
这 第一的 生活 在 地球

地球上的第一个生命

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['elsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn]
The next day Elsie was so eager for the hour to come when she should learn
这 下一个 天 艾尔西 曾是 所以 渴望的 为了 这 小时 到 来 什么时候 她 应该 学习
[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [kwaɪt][ə; eɪ]
the secret of the animals that she had been waiting in the hammock quite a
这 秘密 的 这 动物 那 她 有 到过 等待 在 这 吊床 相当 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]
little while when her mother came down stairs and as soon as she appeared
小的 尽管 什么时候 她 母亲 来了 向下 楼梯 和 作为 很快 作为 她 出现
[ɪn] [saɪt] ['elsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['dʒɔɪəsli] ,
in sight Elsie clapped her hands joyously ,
在 视线 艾尔西 鼓掌 她 双手 欣喜地 ,

第二天，艾尔西非常渴望知道动物们的秘密，所以当她妈妈下楼时，她已经在吊床上等了很久。妈妈一出现，艾尔西就高兴地拍起了手。

['kraɪɪŋ] [aʊt] :
crying out :
哭泣 出去 :

哭喊：

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [get][ðer; ðər] ['hʌni] , ['ʃænt] [aɪ] , - ?
“ Now I shall hear how the animals get their honey , sha'n't I , mumsey ?
“ 现在 我 将 听到 如何 这 动物 得到 他们的 蜂蜜 , 不会 我 , - ?

“现在我要听听动物们是怎么得到蜂蜜的，对吧，妈妈？”

[bʌt; bət] , - , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][æn; ən]
But , mumsey , there isn't anything like the petals of a buttercup on an
但 , - , 那里 不是 任何事物 喜欢 这 花瓣 的 一个 毛茛 在 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

但是，妈妈，动物身上可没有像毛茛花瓣那样的东西。

[ən'les] [its] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [duː] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hʌni] [ðer; ðər] — [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]
unless it's his ears — do animals have their honey there — where they join the
除非 它是 他的 耳朵 — 做 动物 有 他们的 蜂蜜 那里 — 在哪里 他们 加入 这
['bɑːdi] — [laɪk][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ? ” -
body — like the buttercups ? ” 44
身体 — 喜欢 这 毛茛 ? ” -

除非那是他的耳朵——动物的蜂蜜也长在那里吗——就像毛茛花那样——耳朵和身体连接的地方？”44

['mɪsɪz] . ['ɛdsən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['fʌni] ['noʊʃ(ə)n] .
Mrs . Edson could not help laughing at this funny notion .
太太 . 埃德森 可以 不是 帮助 笑 在 这 有趣的 概念 .

埃德森太太忍不住被这个滑稽的想法逗笑了。

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] ['hʌni] ['eniwer] .

“	No	,	darling	,	”	she	answered	,	“	animals	have	no	honey	anywhere	.
“	不	,	亲爱的	,	”	她	回答	,	“	动物	有	不	蜂蜜	任何地方	.

“不，亲爱的，”她回答说，“动物们哪里都没有蜂蜜。”

[ɪn][ðə; ði][plænts][ðer; ðər][ɪz] ['hʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

In	the	plants	there	is	honey	because	they	must	have	something	to	attract
在	这	植物	那里	是	蜂蜜	因为	他们	必须	有	某物	到	吸引

[ðə; ði]['ɪnsekts][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	insects	to	them	,
这	昆虫	到	他们	,

植物里有蜂蜜，是因为它们必须含有某种物质来吸引昆虫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɑːnt] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]

for	they	are	rooted	in	the	ground	and	can't	move	around	to	carry	their
为了	他们	是	根	在	这	地面	和	不能	移动	大约	到	携带	他们的

['pɑːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] .

pollen	to	the	other	plants	.
花粉	到	这	其他	植物	.

因为它们扎根于土壤中，无法四处移动将花粉传播给其他植物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːlən][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ,

And	this	pollen	must	be	carried	,	you	remember	,	for	that	is	the	way	,
和	这	花粉	必须	是	携带	,	你	记住	,	为了	那	是	这	方式	,

记住，这些花粉必须传播出去，因为这是传播的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

and	the	only	way	,	in	which	little	ones	are	made	to	be	born	.
和	这	仅有的	方式	,	在	哪个	小的	一个	是	制成	到	是	出生	.

这也是小生命诞生的唯一方式。

[soʊ][ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɪnsekt][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	flower	has	the	honey	in	order	to	pay	the	insect	for	marrying	it	.
所以	这	花	有	这	蜂蜜	在	命令	到	支付	这	昆虫	为了	结婚	它	.

所以这朵花用花蜜来支付昆虫与它结婚的费用。

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] .

But	animals	can	move	around	.
但	动物	能	移动	大约	.

但动物是可以四处移动的。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːlən] ,

They	can	go	to	each	other	and	carry	their	own	pollen	,
他们	能	去	到	每个	其他	和	携带	他们的	自己的	花粉	,

它们可以互相接触并携带各自的花粉，

[soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] ['hʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	they	do	not	need	honey	or	anything	but	themselves	to	attract	each	other	.
所以	他们	做	不是	需要	蜂蜜	或者	任何事物	但	他们自己	到	吸引	每个	其他	.

所以它们不需要蜂蜜或其他任何东西，只需要彼此吸引。

[ɪn] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌni] .

In	animals	there	is	love	instead	of	honey	.
在	动物	那里	是	爱	反而	的	蜂蜜	.

动物身上没有蜂蜜，取而代之的是爱。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , and45

They	love	each	other	,	in	their	way	,	and45
他们	爱	每个	其他	,	在	他们的	方式	,	and45

他们以自己的方式相爱，45

[soʊ] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd]['pɑːlən] .

so	come	together	and	mingle	their	eggs	and	pollen	.
所以	来	一起	和	交融	他们的	鸡蛋	和	花粉	.

所以它们聚集在一起，让它们的卵和花粉混合在一起。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɔːld] ['pɑːlən][ɪn] ['ænɪmlz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

Only	it	is	not	called	pollen	in	animals	,	as	I	said	before	.
仅有的	它	是	不是	称为	花粉	在	动物	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，它在动物体内并不被称为花粉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [prə'naʊnst] - [zuː] - [oʊ] - [spɜːmz] .

It	is	called	zoösperms	,	pronounced	'	zoo	-	o	-	sperms	.
它	是	称为	精子	,	发音	-	动物园	-	o	-	精子	.

它被称为动物精子，发音为"zoo-o-sperms"。

- [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] ,

'	That	is	another	name	that	you	must	not	forget	,
-	那	是	其他	姓名	那	你	必须	不是	忘记	,

"这是另一个你绝不能忘记的名字。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʌt] ['pɑːlən][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

for	it	is	to	the	animal	what	pollen	is	to	the	plant	.
为了	它	是	到	这	动物	什么	花粉	是	到	这	植物	.

因为它对动物来说，就如同花粉对植物一样重要。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði]

And	in	order	that	little	animals	may	be	born	it	is	quite	as	necessary	that	the
和	在	命令	那	小的	动物	可能	是	出生	它	是	相当	作为	必要的	那	这

['kʌvər][ɔːr]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [egz] ,

zoösperms	cover	or	fertilize	the	eggs	,
精子	覆盖	或者	施肥	这	鸡蛋	,

为了让小动物得以诞生，精子必须覆盖或使卵子受精，这一点至关重要。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlən][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [siːdz] . ”

as	,	with	the	plants	,	it	is	for	the	pollen	to	fertilize	the	seeds	.	”
作为	,	和	这	植物	,	它	是	为了	这	花粉	到	施肥	这	种子	.	”

就像植物一样，花粉的作用是使种子受精。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , ” [sed] ['elsi] , ['wʌndrɪŋli] , “ [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['evri] [plænt]

“	But	,	mamma	,	”	said	Elsie	,	wonderingly	,	“	you	said	,	I	think	,	that	every	plant
“	但	,	妈妈	,	”	说	艾尔西	,	惊奇地	,	“	你	说	,	我	思考	,	那	每一个	植物

[hæd; həd][æn; ən]['oʊvəri] — ”

had	an	ovary	—	”
有	一个	子房	—	”

“可是，妈妈，”艾尔西疑惑地说，“你好像说过，每株植物都有一个子房——”

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [sed] [ðæt] ['evri] ['fiːmeɪl] [plænt][hæd; həd][æn; ən]['oʊvəri] . ”

“	No	,	darling	,	I	said	that	every	female	plant	had	an	ovary	.	”
“	不	,	亲爱的	,	我	说	那	每一个	女性	植物	有	一个	子房	.	”

“不，亲爱的，我说的是每株雌性植物都有一个子房。”

“ [oʊ] , [jes] , ['fiːmeɪl] [plænt] !

“	Oh	,	yes	,	female	plant	!
“	哦	,	是的	,	女性	植物	!

“哦，是的，雌性植物！”

[ðæt] [hæz; həz][æn; ən]['oʊvəri] , [ænd; ənd] ['evri] [meɪl] [plænt][hæz; həz][ə; eɪ]['steɪmən] ,

That	has	an	ovary	,	and	every	male	plant	has	a	stamen	,
那	有	一个	子房	,	和	每一个	男性	植物	有	一个	蕊	,

它有子房，而所有雄性植物都有雄蕊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” -

and	I	think	you	said	that	they	must	have	,	didn't	you	?	”	46
和	我	思考	你	说	那	他们	必须	有	,	没有	你	?	”	-

我想你说过他们肯定有，对吧？”46

“ [jes] , [dɪr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] — [waɪ] ? ”

“	Yes	,	dear	,	in	order	to	reproduce	their	kind	they	must	have	—	why	?	”
“	是的	,	亲爱的	,	在	命令	到	复制	他们的	种类	他们	必须	有	—	为什么	?	”

“是的，亲爱的，为了繁衍后代，它们必须——为什么？”

“ [wel] , [ðen] , [dʌz] ['evri] [meɪl] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪmən][ænd; ənd] ['evri] ['fiːmeɪl] [æn; ən]

“	Well	,	then	,	does	every	male	animal	have	a	stamen	and	every	female	an
“	出色地	,	然后	,	做	每一个	男性	动物	有	一个	蕊	和	每一个	女性	一个

['oʊvəri] ? ”

ovary	?	”
子房	?	”

“那么，是不是所有雄性动物都有雄蕊，所有雌性动物都有卵巢呢？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Certainly	darling	!
“	当然	亲爱的	!

“当然啦，亲爱的！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['miŋgld] [ɪn]['ɔːrdər]

And	let	me	repeat	that	the	products	of	the	two	must	be	mingled	in	order
和	让	我	重复	那	这	产品	的	这	二	必须	是	混合	在	命令

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

to	bring	forth	little	animals	.
到	带来	前进	小的	动物	.

让我再说一遍，这两种产物必须混合在一起才能繁衍出小动物。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] . ”

That	is	just	what	I	am	going	to	tell	you	about	today	.	”
那	是	只是	什么	我	是	去	到	告诉	你	关于	今天	.	”

这就是我今天要跟你们讲的内容。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə] , [ðæt] ['hʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][plænts] [grəuz] ['ɪntuː] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	And	do	you	mean	,	mamma	,	that	honey	in	the	plants	grows	into	love	in	the
“	和	做	你	意思是	,	妈妈	,	那	蜂蜜	在	这	植物	生长	进入	爱	在	这

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

“妈妈，你的意思是说，植物里的蜂蜜会在动物身上变成爱吗？”

” ['elsi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

”	Elsie	asked	,	her	eyes	very	wide	.
”	艾尔西	问	,	她	眼睛	非常	宽的	.

“艾尔西问道，她睁大了眼睛。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] !

“	Oh	,	that	is	a	very	beautiful	thought	for	my	little	girl	to	have	!
“	哦	,	那	是	一个	非常	美丽的	想法	为了	我的	小的	女孩	到	有	!

“哦，这真是我女儿非常美好的想法！”

” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [ɪk'skleɪmd] , ['smuːðɪŋ] ['ɛlsiːz] [her] ['lʌvɪŋli] .

”	Mrs	.	Edson	exclaimed	,	smoothing	Elsie's	hair	lovingly	.
”	太太	.	埃德森	惊呼	,	平滑	艾尔西的	头发	深情地	.

“埃德森太太一边爱抚地抚摸着艾尔西的头发，一边惊呼道。”

“ [ænd; ənd] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [pʊt] ['veri] [poʊ'etɪkli] .

“	And	,	yes	,	that	is	the	truth	,	put	very	poetically	.
“	和	,	是的	,	那	是	这	真相	,	放	非常	诗意地	.

“是的，这就是事实，用非常诗意的方式表达出来。”

[lʌv] [ɪz] [swiːt] , [laɪk][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] — [æt; ət] least47

Love	is	sweet	,	like	the	honey	that	it	replaces	—	at	least47
爱	是	甜的	,	喜欢	这	蜂蜜	那	它	替换	—	在	least47

爱情是甜蜜的，就像它所取代的蜂蜜一样——至少47

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

it	is	for	us	human	beings	.
它	是	为了	我们	人类	生物	.

这是为了我们人类。

['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Probably	with	the	animals	it	is	not	of	just	the	same	quality	that	it	is
大概	和	这	动物	它	是	不是	的	只是	这	相同的	质量	那	它	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

或许动物们感受到的品质并不像我们人类感受到的那么高。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

for	they	do	not	act	as	if	it	were	,
为了	他们	做	不是	行为	作为	如果	它	是	,

因为他们的行为不像是这样，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][plænts][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

but	at	least	the	animals	are	an	improvement	on	the	plants	in	this	respect	,
但	在	至少	这	动物	是	一个	改进	在	这	植物	在	这	尊重	,

但至少在这方面，动物比植物要好一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['faɪnəli] [i'vɔlvz] , [ɪn][ˌjuː 'es] ,

and	the	love	that	they	feel	for	each	other	finally	evolves	,	in	us	,
和	这	爱	那	他们	感觉	为了	每个	其他	最后	演变	,	在	我们	,

他们彼此之间的爱最终在我们身上得以体现。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . ”

to	become	the	sweet	thing	that	we	find	it	to	be	.	”
到	变得	这	甜的	事物	那	我们	寻找	它	到	是	.	”

变成我们所认为的那种美好的事物。

“ ['iznt] [ðæt] ['lʌvli] — [ænd; ənd][soʊ][streɪndʒ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

“	Isn't	that	lovely	—	and	so	strange	!	”	exclaimed	Elsie	.
“	不是	那	迷人的	—	和	所以	奇怪的	！	”	惊呼	艾尔西	.

“真是太可爱了——也太奇怪了！”艾尔西惊呼道。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] .

“	Yes	,	darling	,	it	is	lovely	,	and	very	strange	.
“	是的	,	亲爱的	,	它	是	迷人的	,	和	非常	奇怪的	.

“是的，亲爱的，它很可爱，也很奇特。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

There	are	various	kinds	of	love	,	as	well	as	various	degrees	of	the	same
那里	是	各种各样的	种类	的	爱	,	作为	出色地	作为	各种各样的	学位	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

爱有很多种，同一种爱也有不同的程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][dʒʌst] [jet] .

but	this	is	a	subject	a	little	too	deep	for	us	to	take	up	just	yet	.
但	这	是	一个	主题	一个	小的	也	深的	为了	我们	到	拿	向上	只是	然而	.

但这个话题对我们来说还太深奥了，我们现在还不方便讨论。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['mæri] .

What	I	wish	now	is	to	teach	you	how	the	animals	marry	.
什么	我	希望	现在	是	到	教	你	如何	这	动物	结婚	.

我现在想教你们的是动物是如何交配的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

And	I	will	begin	by	saying	that	all	forms	of	reproduction	,
和	我	将要	开始	经过	说	那	全部	表格	的	生殖	,

首先我要说的是，所有形式的繁殖，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] , -

which	is	the	name	given	to	having	children	,	48
哪个	是	这	姓名	给定	到	拥有	孩子们	,	-

这是指生育子女，48

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

follow	the	same	principle	.
跟随	这	相同的	原则	.

遵循同样的原则。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wei] ,

The	animals	marry	in	a	way	that	is	only	a	variation	of	the	plant	way	,
这	动物	结婚	在	一个	方式	那	是	仅有的	一个	变化	的	这	植物	方式	,

动物的交配方式只是植物交配方式的一种变体。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

and	men	and	women	marry	in	a	way	that	is	a	variation	of	the	plant
和	男人	和	女性	结婚	在	一个	方式	那	是	一个	变化	的	这	植物

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [weɪz] .

and	animal	ways	.
和	动物	方式	.

男女的婚姻方式与动植物的婚姻方式有所不同。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] . ”

But	let	us	begin	right	,	with	the	first	appearance	of	life	on	earth	.	”
但	让	我们	开始	正确的	,	和	这	第一的	外貌	的	生活	在	地球	.	”

但让我们从地球上生命的最初出现开始吧。

“ [jes] , ['mæmə] , ” ['elsi] [kraɪd] ['iːgərli] .

“	Yes	,	mamma	,	”	Elsie	cried	eagerly	.
“	是的	,	妈妈	,	”	艾尔西	哭	急切地	.

“是的，妈妈，”艾尔西急切地喊道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][laɪf] !

“	But	the	first	life	!
“	但	这	第一的	生活	!

“但是第一条生命!

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	must	have	been	very	,	very	long	ago	,	wasn't	it	?	”
那	必须	有	到过	非常	,	非常	长的	前	,	不是	它	?	”

那一定是很久很久以前的事了，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

“	It	was	so	far	back	in	the	history	of	the	world	that	we	can
“	它	曾是	所以	远的	后退	在	这	历史	的	这	世界	那	我们	能

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

scarcely	more	than	guess	how	long	ago	it	must	have	been	.
几乎	更多的	比	猜测	如何	长的	前	它	必须	有	到过	.

“那件事发生在世界历史的很久以前，我们几乎只能猜测它究竟有多久远。”

[wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɔːr][dʒʌst][haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

We	do	not	even	know	where	it	first	appeared	or	just	how	it	came	to	be	.
我们	做	不是	甚至	知道	在哪里	它	第一的	出现	或者	只是	如何	它	来了	到	是	.

我们甚至不知道它最初出现在哪里，也不知道它是如何产生的。

[sʌm; səm]['saɪəntɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['rɪvər] ,

Some	scientists	believe	that	it	occurred	at	the	mouth	of	the	Nile	River	,
一些	科学家	相信	那	它	发生	在	这	嘴	的	这	尼罗河	河	,

一些科学家认为它发生在尼罗河口。

[ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [di'pɔzits] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləuz][ɪts][bæŋks] .

in	Africa	,	in	the	rich	soil	that	the	river	deposits	there	when	it	overflows	its	banks	.
在	非洲	,	在	这	富有的	土壤	那	这	河	存款	那里	什么时候	它	溢出	它是	银行	.

在非洲，河流泛滥时沉积在肥沃的土壤中。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] along49

Others	think	it	was	in	the	sea	,	or	along49
其他的	思考	它	曾是	在	这	海	, 或者		along49

其他人则认为它是在海里，或者沿着49

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] .

the	shores	of	some	ocean	in	a	tropical	country	.
这	海岸	的	一些	海洋	在	一个	热带	国家	.

热带国家的某个海洋海岸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [hɪr] .

But	we	need	not	go	into	that	here	.
但	我们	需要	不是	去	进入	那	这里	.

但我们在这里无需深入探讨这个问题。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

What	we	do	know	is	that	the	hot	sun	,
什么	我们	做	知道	是	那	这	热的	太阳	,

我们知道的是，炎热的太阳，

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

shining	on	a	certain	spot	on	the	earth	or	sea	,	which	was	just	in	the	right
灼灼	在	一个	肯定	点	在	这	地球	或者	海	,	哪个	曾是	只是	在	这	正确的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

阳光照射在地球或海洋上的某个特定地点，而该地点恰好处于合适的条件下。

[prə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi] [kən'teɪnɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][gloʊb]['evər][hæd; həd] ,

produced	the	first	body	containing	life	that	the	globe	ever	had	,
生产	这	第一的	身体	包含	生活	那	这	地球	曾经	有	,

孕育了地球上第一个含有生命的物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ]

and	that	this	body	was	only	a	little	speck	of	jelly	-	like	substance	,	which
和	那	这	身体	曾是	仅有的	一个	小的	斑点	的	果冻	-	喜欢	物质	,	哪个

[wiː; wi][kɔːl]['proʊtəplæzəm] ,

we	call	protoplasm	,
我们	称呼	原生质	,

而这个身体只不过是一小团胶状物质，我们称之为原生质。

[proʊ] - [tuː; tə] - ['plæs] - [em] . [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] - [fɜːrst] [groʊθ] - ,

pro	-	to	-	plas	-	m	.	The	word	means	'	first	growth	'	,
专业	-	到	-	塑料	-	米	.	这	单词	方法	-	第一的	生长	-	,

pro-to-plasm。这个词的意思是"最初的生长"。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

for	it	was	the	first	thing	that	ever	appeared	that	was	capable	of
为了	它	曾是	这	第一的	事物	那	曾经	出现	那	曾是	有能力的	的

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

因为它是第一个出现并具有生长能力的事物。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sel] .

We	also	call	it	a	cell	.
我们	还	称呼	它	一个	细胞	.

我们也称之为细胞。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [sel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Now	there	was	only	one	cell	in	the	world	.
现在	那里	曾是	仅有的	一	细胞	在	这	世界	.

现在世界上只剩下一个细胞了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] .

It	had	no	companions	.
它	有	不	同伴	.

它没有同伴。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ? ”

And	what	do	you	suppose	happened	?	”
和	什么	做	你	认为	发生	?	”

你觉得后来发生了什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnsəm] , ” [sə'dʒestɪd] ['elsi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	It	must	have	been	very	lonesome	,	”	suggested	Elsie	,	sympathetically	.
“	它	必须	有	到过	非常	寂寞	,	”	建议	艾尔西	,	同情地	.

“那一定很孤独,”艾尔西同情地说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːr]

“	Yes	,	it	must	have	been	—	certainly	it	must	if	it	could	feel	or
“	是的	,	它	必须	有	到过	—	当然	它	必须	如果	它	可以	感觉	或者

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“是的，那一定是——如果它有感觉或思维的话，那肯定就是了。”

[bʌt; bət] , -

But	,	50
但	,	-

但是，50

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] ['loʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

at	all	events	,	whether	or	not	it	did	feel	lonely	,	it	began	right	away	to	make
在	全部	活动	,	无论	或者	不是	它	做过	感觉	孤独	,	它	开始	正确的	离开	到	制作

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

总之，不管它是否感到孤独，它都立即开始结交同伴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [dɪr] ? ”

Of	course	you	can't	think	how	it	did	that	,	can	you	,	dear	?	”
的	课程	你	不能	思考	如何	它	做过	那	,	能	你	,	亲爱的	?	”

你当然想不到它是怎么做到的，对吧，亲爱的?

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ” ['elsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	I	—	I	am	afraid	not	,	”	Elsie	hesitated	.
“	我	—	我	是	害怕的	不是	,	”	艾尔西	犹豫了一下	.

“我……恐怕不行,”艾尔西犹豫了一下。

“ [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [wei] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
“ **Yet** **it** **was** **the** **very** **simplest** **way** **imaginable** **.**
“ 然而 它 曾是 这 非常 最简单的 方式 可以想象的 .

“然而，这却是你能想象到的最简单的方法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [dɪˈvaɪdɪd][ɪtˈself][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
It **merely** **divided** **itself** **into** **two** **parts** **,** **each** **of** **which** **was** **just** **like** **the** **other** **.**
它 仅仅 分割 本身 进入 二 部分 , 每个 的 哪个 曾是 只是 喜欢 这 其他 .
”
”
”

它只是把自己分成了两部分，这两部分完全一样。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈelsi] .
“ **Oh** **!** **”** **exclaimed** **Elsie** **.**
“ 哦 ! ” 惊呼 艾尔西 .

“哦！”艾尔西惊呼道。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈmæmə] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
“ **But** **,** **then** **,** **mamma** **,** **who** **could** **tell** **which** **was** **the** **father** **or** **mother** **,** **and**
“ 但 , 然后 , 妈妈 , WHO 可以 告诉 哪个 曾是 这 父亲 或者 母亲 , 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
which **was** **the** **child** **?**
哪个 曾是 这 孩子 ?

“可是，妈妈，谁又能分辨出哪个是爸爸哪个是妈妈，哪个是孩子呢？”

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ɔːr] [tuː] [ˈbrʌðərz] ? ”
Or **were** **they** **just** **brother** **and** **sister** **,** **or** **two** **brothers** **?** **”**
或者 是 他们 只是 兄弟 和 姐姐 , 或者 二 兄弟 ? ”

或者他们只是兄妹，或者两兄弟？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] - [seks] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
“ **There** **was** **not** **then** **what** **we** **now** **call** **'** **sex** **'** **,** **for** **that** **was** **only** **the**
“ 那里 曾是 不是 然后 什么 我们 现在 称呼 - 性别 - , 为了 那 曾是 仅有的 这
[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
beginning **of** **families** **,**
开始 的 家庭 ,

“当时还没有我们现在所说的‘性’，因为那只是家庭的开端。”

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kruːd] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
so **to** **say** **,** **and** **it** **was** **very** **crude** **,** **as** **all** **things** **are** **when** **they** **are**
所以 到 说 , 和 它 曾是 非常 原油 , 作为 全部 事物 是 什么时候 他们 是
[fɜːrst] [ˈstɑːrtɪd] .
first **started** **.**
第一的 开始 .

可以说，它非常粗糙，就像所有事物在最初阶段一样。

[bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][wʌn] [sel] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , -
But **perhaps** **we** **might** **call** **one** **cell** **the** **mother** **of** **the** **other** **,** **51**
但 也许 我们 可能 称呼 一 细胞 这 母亲 的 这 其他 , -

但或许我们可以称其中一个细胞为另一个细胞的母亲，51

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [meɪl] , [ðæt] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ˈtʃɪldrən] ,
since **it** **is** **always** **the** **female** **,** **and** **not** **the** **male** **,** **that** **brings** **forth** **children** **,**
自从 它 是 总是 这 女性 , 和 不是 这 男性 , 那 带来 前进 孩子们 ,

因为生育孩子的总是女性，而不是男性。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] .

though	nobody	could	tell	which	was	the	mother	and	which	was	the	child	.
尽管	无人	可以	告诉	哪个	曾是	这	母亲	和	哪个	曾是	这	孩子	.

”
”
”

虽然没人能分辨出哪个是母亲，哪个是孩子。

“ [wel] , ” [sed] ['elsi] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [jet] ! ”

“	Well	,	”	said	Elsie	,	“	that	is	the	strangest	thing	yet	!	”
“	出色地	,	”	说	艾尔西	,	“	那	是	这	最奇怪的	事物	然而	!	”

“哎呀，”艾尔西说，“这真是最奇怪的事情了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv]

“	It	seems	so	to	us	,	because	it	is	so	different	from	our	way	of
“	它	似乎	所以	到	我们	,	因为	它	是	所以	不同的	从	我们的	方式	的

[ˌreprə'djuːsiŋ] ,

reproducing	,
繁殖	,

“我们之所以觉得是这样，是因为它与我们的繁衍方式截然不同。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]

but	it	was	the	natural	way	,	and	the	same	process	is	going	on	to	this
但	它	曾是	这	自然的	方式	,	和	这	相同的	过程	是	去	在	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但这是自然而然的过程，而且这一过程至今仍在继续。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

Even	little	girls	are	born	in	a	manner	which	,	though	it	appears	very	different	,
甚至	小的	女孩们	是	出生	在	一个	方式	哪个	,	尽管	它	出现	非常	不同的	,

即使是小女孩，她们的出生方式虽然看起来截然不同，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”

is	the	same	in	principle	,	as	we	shall	see	.	”
是	这	相同的	在	原则	,	作为	我们	将	看	.	”

原则上是一样的，我们稍后会看到。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	But	,	mamma	,	I	thought	that	all	living	beings	were	obliged	to	have	a
“	但	,	妈妈	,	我	想法	那	全部	活的	生物	是	有义务	到	有	一个

['steɪmən][ɔːr][æn; ən]['oʊvəri] ! ”

stamen	or	an	ovary	!	”
蕊	或者	一个	子房	!	”

“可是，妈妈，我以为所有生物都必须有雄蕊或雌蕊！”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] , [dɪr] !

“	So	they	are	obliged	,	dear	!
“	所以	他们	是	有义务	,	亲爱的	!

“所以他们有义务帮忙，亲爱的！”

[ðɪs] [sel] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɪts]

This	cell	grew	until	it	was	too	large	and	heavy	to	be	supported	by	its
这	细胞	生长	直到	它	曾是	也	大的	和	重的	到	是	有	经过	它是

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

这个细胞不断生长，直到体积和重量都超过了自身结构的支撑能力。

[ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] . -

or	lack	of	structure	,	and	then	it	fell	apart	.	52
或者	缺少	的	结构	,	和	然后	它	跌倒	除	.	-

或者缺乏结构，然后就崩溃了。52

[fɔːrs] , [ɔːr] [groʊθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪmən] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [ɪt'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvəri]

Force	,	or	growth	,	was	the	stamen	here	,	and	the	cell	itself	was	the	ovary
力量	,	或者	生长	,	曾是	这	蕊	这里	,	和	这	细胞	本身	曾是	这	子房

. ”
: ”
. ”

这里，力量或生长就好比雄蕊，而细胞本身就好比子房。

“ [oʊ] , [ðen] [fɔːrs] [ɔːr] [groʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['steɪmən] , ['mæmə] ? ”

“	Oh	,	then	force	or	growth	was	the	first	stamen	,	mamma	?	”
“	哦	,	然后	力量	或者	生长	曾是	这	第一的	蕊	,	妈妈	?	”

“哦，那么力量或生长就是第一根雄蕊吗，妈妈？”

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ən'les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [groʊθ] [ðə; ði]['steɪmən][ʌv; əv]

“	No	,	darling	,	it	was	not	,	unless	we	should	call	growth	the	stamen	of
“	不	,	亲爱的	,	它	曾是	不是	,	除非	我们	应该	称呼	生长	这	蕊	的

[tə'deɪ] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ,

today	—	which	we	might	do	,
今天	—	哪个	我们	可能	做	,

“不，亲爱的，并非如此，除非我们把今天的成长称为雄蕊——我们或许可以这么做。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪmən][wʌz; wəz] , [ɪn][fɔːrm] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	the	first	stamen	was	,	in	form	,	a	ray	of	the	sun	,
但	这	第一的	蕊	曾是	,	在	形式	,	一个	射线	的	这	太阳	,

但第一根雄蕊的形状像一缕太阳光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɔɪl] .

and	the	first	ovary	was	the	earth	,	soil	.
和	这	第一的	子房	曾是	这	地球	,	土壤	.

第一个子房是地球，是土壤。

[fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [sel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][laɪf] - [fɔːrm] ,

For	don't	you	recall	that	this	cell	,	which	was	the	first	life	-	form	,
为了	不	你	记起	那	这	细胞	,	哪个	曾是	这	第一的	生活	-	形式	,

难道你不记得，这个细胞，也就是最初的生命形式吗?

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [siː] ?

was	produced	by	the	sun	shining	on	the	earth	or	sea	?
曾是	生产	经过	这	太阳	灼灼	在	这	地球	或者	海	?

是太阳照射地球还是海洋产生的?

” ['elsi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Elsie	pondered	on	this	a	moment	.
”	艾尔西	沉思	在	这	一个	片刻	.

艾尔西沉思了一会儿。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

Then	her	face	brightened	.
然后	她	脸	明亮	.

然后，她的脸色亮了起来。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] !
“ Oh , now I see !
“ 哦 , 现在 我 看 !

“哦，我现在明白了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [laɪk] [ˈriːəl] [ˈpoʊətri] !
“ And what a beautiful set of changes , like real poetry !
“ 和 什么 一个 美丽的 放 的 变化 , 喜欢 真实的 诗 !

“多么优美的变化啊，简直像一首真正的诗！”

[ðə; ði] [ˈsteɪmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʌn]
The stamen in a flower , and growth , and a ray of sunlight are all one
这 蕊 在 一个 花 , 和 生长 , 和 一个 射线 的 阳光 是 全部 一
[æt; ət] [ˈbɑːtəm] ! ” -
at bottom ! ” 53
在 底部 ! ” -

花朵的雄蕊、生长过程和一缕阳光，归根结底都是一体的！53

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊətri] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
“ Yes , darling , it is beautiful poetry , when one comes thoroughly to understand
“ 是的 , 亲爱的 , 它 是 美丽的 诗 , 什么时候 一 来 彻底 到 理解
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“是的，亲爱的，当你彻底理解它的时候，它确实是优美的诗歌。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] [ænd; ənd]
And when we find that love is the source of all these different forms and
和 什么时候 我们 寻找 那 爱 是 这 来源 的 全部 这些 不同的 表格 和
[ˈprɑːsesɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
processes it becomes more beautiful than ever .
流程 它 变成 更多的 美丽的 比 曾经 .

当我们发现爱是所有这些不同形式和过程的源泉时，它就变得比以往任何时候都更加美好。

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] . ”
Now let us go on a little further and you will see how that is . ”
现在 让 我们 去 在 一个 小的 更远 和 你 将要 看 如何 那 是 . ”

现在我们再往前走一点，你就会明白是怎么回事了。

“ [pliːz] [ˈhɜːri] , [ˈmæmə] ! ” [sed] [ˈelsi] .
“ Please hurry , mamma ! ” said Elsie .
“ 请 匆忙 , 妈妈 ! ” 说 艾尔西 .

“妈妈，请快点！”艾尔西说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
“ I wish to find out where I came from , and you are going to tell
“ 我 希望 到 寻找 出去 在哪里 我 来了 从 , 和 你 是 去 到 告诉
[ˌem ˈiː] [ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

“我想知道我来自哪里，你要告诉我。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ['dɑ:rlɪŋ] !
“ Certainly , darling !
“ 当然 , 亲爱的 !

“当然可以，亲爱的！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
That is what I have been leading up to all this time .
那 是 什么 我 有 到过 领导 向上 到 全部 这 时间 .

这就是我一直以来努力的目标。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪər] [groʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sɛlz]
Now we will speak of a number of higher growths than the single cells
现在 我们 将要 说话 的 一个 数字 的 更高 增长 比 这 单身的 细胞
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

现在我们要讨论一些比单细胞更高的生命形式，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
for there are several things yet to be made plain before you will be able
为了 那里 是 一些 事物 然而 到 是 制成 清楚的 前 你 将要 是 有能力的
[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
to understand the highest growth of all ,
到 理解 这 最高 生长 的 全部 ,

因为在你们能够理解最高的成长境界之前，还有几件事需要阐明。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [jɔ:r'self] . ” -
which is that of a human being like yourself . ” 54
哪个 是 那 的 一个 人类 存在 喜欢 你自己 . ” -

那就是像你一样的人类。”54

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[wer] ['beɪbi] ['ænɪmlz] [kʌm] [frʌm; frəm]
WHERE BABY ANIMALS COME FROM
在哪里 婴儿 动物 来 从

小动物从哪里来

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [nɔɪz] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
At that moment there sounded a hoarse noise near by , which was followed by
在 那 片刻 那里 听起来 一个 嘶哑 噪音 靠近 经过 , 哪个 曾是 随后 经过
[ə; eɪ] [splæʃ] ,
a splash ,
一个 溅 ,

就在这时，附近传来一声沙哑的响声，随后是一声水花声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['bɑ:di][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] .
as if some body had tumbled into the pond .
作为 如果 一些 身体 有 翻滚 进入 这 池塘 .

就好像有人掉进了池塘里。

['elsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] [sed] :
Elsie looked at her mother roguishly and said :
艾尔西 看起来 在 她 母亲 狡猾地 和 说 :

艾尔西狡黠地看了她母亲一眼，说道：

“ [oʊld] ['kroʊki] !
“ Old Croaky !
“ 老的 沙哑的 !

“老克罗基！”

” [oʊld] ['kroʊki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [wel]
” **Old** **Croaky** **was** **a** **granddaddy** **bullfrog** **with** **whom** **they** **were** **very** **well**
” 老的 沙哑的 曾是 一个 爷爷 牛蛙 和 谁 他们 是 非常 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted **,**
熟人 ,

“老呱呱是一只年纪很大的牛蛙爷爷，他们和它非常熟悉。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
for **he** **sang** **for** **them** **every** **evening** **.**
为了 他 唱 为了 他们 每一个 晚上 .

因为他每天晚上都为他们唱歌。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [smaɪld] ,
“ **I** **am** **glad** **that** **he** **spoke** **just** **as** **he** **did** **,** **”** **Mrs** **.** **Edson** **smiled** **,**
“ 我 是 高兴的 那 他 辐 只是 作为 他 做过 , ” 太太 . 埃德森 微笑 ,

“我很高兴他那样说话，”埃德森太太笑着说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][riˈmaɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['frɑːgz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
“ **for** **he** **reminds** **me** **that** **frogs** **are** **as** **good** **an** **example** **as** **I** **can**
“ 为了 他 提醒 我 那 青蛙 是 作为 好的 一个 例子 作为 我 能
[teɪk] [nekst] .
take **next** **.**
拿 下一个 .

因为他提醒我，青蛙就是我能想到的最好的例子。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [nɑːt] so55
He **belongs** **to** **one** **of** **the** **lower** **classes** **of** **animals** **,** **not** **so55**
他 属于 到 一 的 这 降低 课程 的 动物 , 不是 so55

他属于动物中的低等阶级，并非如此55

['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænts] .
very **much** **higher** **than** **the** **plants** **.**
非常 很多 更高 比 这 植物 .

比植物高得多。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][plænts] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
Now **,** **in** **the** **plants** **,** **you** **will** **remember** **,**
现在 , 在 这 植物 , 你 将要 记住 ,

现在，在植物方面，你会记得，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlən][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['oʊvəri][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]
it **was** **necessary** **for** **the** **pollen** **to** **enter** **the** **ovary** **in** **order** **to** **reach**
它 曾是 必要的 为了 这 花粉 到 进入 这 子房 在 命令 到 抵达
[ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [siːdz] .
and **fertilize** **the** **seeds** **.**
和 施肥 这 种子 .

花粉必须进入子房才能到达并使种子受精。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But **with** **the** **frog** **it** **is** **not** **so** **.**
但 和 这 青蛙 它 是 不是 所以 .

但青蛙的情况并非如此。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [leiz] [ðə; ði] [egz] [fɜːrst] ,
The **female** **lays** **the** **eggs** **first** **,**
这 女性 躺下 这 鸡蛋 第一的 ,

雌性先产卵，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['du:ɪŋ][soʊ][ðə; ði][meɪl]['pleɪsɪz][hɪm'self][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tɔ:rdz]

and	just	as	she	is	doing	so	the	male	places	himself	in	such	a	position	towards
和	只是	作为	她	是	正在做	所以	这	男性	地方	他自己	在	这样的	一个	位置	向

[hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi][kæn; kən]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][egz][æz; əz][ðeɪ][kʌm]

her	that	he	can	mingle	his	zoösperms	with	her	eggs	as	they	come
她	那	他	能	交融	他的	精子	和	她	鸡蛋	作为	他们	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

就在雌性产卵的同时，雄性也调整好位置，以便将自己的精子与雌性产出的卵子混合在一起。

[ðæt]['fɜ:rtəlaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪn][tu:; tə][groʊ] .

That	fertilizes	them	and	they	immediately	begin	to	grow	.
那	施肥	他们	和	他们	立即地	开始	到	生长	.

这样就能给它们施肥，它们立刻开始生长。

[fɜ:rst][ðeɪ] [bɪ'kʌm]['tæd,pol] , [ænd; ənd][ðen]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] . ”

First	they	become	tadpoles	,	and	then	little	frogs	.	”
第一的	他们	变得	蝌蚪	,	和	然后	小的	青蛙	.	”

它们先变成蝌蚪，然后变成小青蛙。

“ [wʌt] , [wʌz; wəz][oʊld]['kroʊki]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tædpoʊl] , - ? ”

“	What	,	was	Old	Croaky	ever	a	little	tadpole	,	mumsey	?	”
“	什么	,	曾是	老的	沙哑的	曾经	一个	小的	蝌蚪	,	-	?	”

“什么？老呱呱小时候是蝌蚪吗，妈妈？”

“ [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .

“	Yes	,	darling	,	he	was	.
“	是的	,	亲爱的	,	他	曾是	.

“是的，亲爱的，他确实是。”

['evri][frɑ:g][wʌz; wəz][wʌns] .

Every	frog	was	once	.
每一个	青蛙	曾是	一次	.

每只青蛙都曾是青蛙。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:r][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eg] , [wʌn][ʌv; əv]['meni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌðɚz]['oʊvəri] ,

And	before	that	he	was	an	egg	,	one	of	many	,	in	his	mother's	ovary	,
和	前	那	他	曾是	一个	蛋	,	一	的	许多	,	在	他的	母亲的	子房	,

在此之前，他只是母亲卵巢中众多卵子中的一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['ænɪmlz] .

and	it	is	so	with	all	animals	.
和	它	是	所以	和	全部	动物	.

所有动物都是如此。

[ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][egz][ænd; ənd] , just56

They	all	of	them	have	eggs	and	zoösperms	,	just56
他们	全部	的	他们	有	鸡蛋	和	精子	,	just56

它们都有卵子和精子，只有56个。

[æz; əz][ðə; ði][plænts][hæv; həv]['pɑ:lən][ænd; ənd][si:dz] .

as	the	plants	have	pollen	and	seeds	.
作为	这	植物	有	花粉	和	种子	.

因为这些植物有花粉和种子。

['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmlz] ,

Only	,	with	most	of	the	animals	,
仅有的	,	和	最多	的	这	动物	,

只是，对于大多数动物来说，

[ðə; ði] [mʌst; məst]['entər][ðə; ði]['oʊvəri][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [egz] ,

the	zoösperms	must	enter	the	ovary	in	order	to	fertilize	the	eggs	,
这	精子	必须	进入	这	子房	在	命令	到	施肥	这	鸡蛋	,

精子必须进入卵巢才能使卵子受精。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

as	is	the	way	of	the	plants	.
作为	是	这	方式	的	这	植物	.

植物的生长规律就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .

And	it	is	the	same	with	the	birds	.
和	它	是	这	相同的	和	这	鸟类	.

鸟类也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haɪər] , [ðæt] [ɪz]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]['frɑ:gz][ɑ:r; ər] .

They	are	higher	,	that	is	later	,	in	the	scale	of	life	than	the	frogs	are	.
他们	是	更高	,	那	是	之后	,	在	这	规模	的	生活	比	这	青蛙	是	.

在生命等级中，它们比青蛙处于更高的位置，也就是说，它们处于更晚的阶段。

[naʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

Now	the	higher	the	creature	the	more	complicated	becomes	the	process	of
现在	这	更高	这	生物	这	更多的	复杂的	变成	这	过程	的

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

reproduction	,
生殖	,

生物体等级越高，其繁殖过程就越复杂。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

even	though	the	principle	is	always	the	same	.
甚至	尽管	这	原则	是	总是	这	相同的	.

尽管原理始终如一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [groʊθ] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] , ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm] ,

It	is	always	growth	,	always	the	life	within	,	forcing	itself	out	to	take	form	,
它	是	总是	生长	,	总是	这	生活	之内	,	强制	本身	出去	到	拿	形式	,

它始终是生长，始终是内在的生命力，不断挣脱束缚，最终成形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .

and	it	is	only	the	forms	that	change	.
和	它	是	仅有的	这	表格	那	改变	.

只有形式会改变。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪŋg(ə)l] [sel] [hæd; həd] . ”

The	life	and	force	within	are	the	same	that	the	first	single	cell	had	.	”
这	生活	和	力量	之内	是	这	相同的	那	这	第一的	单身的	细胞	有	.	”

其内部的生命力和活力与第一个单细胞所拥有的生命力和活力相同。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['mæmə] , ” ['elsi] [sed] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

“	It	is	very	wonderful	,	mamma	,	”	Elsie	said	,	awed	by	the	mystery	,
“	它	是	非常	精彩的	,	妈妈	,	”	艾尔西	说	,	敬畏	经过	这	神秘	,

“妈妈，这太神奇了，”艾尔西惊叹道，被这神秘的事物深深吸引。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	though	she	was	very	far	from	grasping	the	whole	of	it	.
甚至	尽管	她	曾是	非常	远的	从	抓握	这	所有的	的	它	.

尽管她离完全理解这件事还很远。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , ['mæmə] , -

“	And	the	birds	,	mamma	,	57
“	和	这	鸟类	,	妈妈	,	-

“还有鸟儿们，妈妈，57

[hæv; həv] [ðeɪ] ['steɪmənz] , [ænd; ənd] [egz] [ˌɪn'saɪd] ?

have	they	stamens	,	and	eggs	inside	?
有	他们	雄蕊	,	和	鸡蛋	里面	?

它们里面有雄蕊和卵子吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [egz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] .

I	thought	their	eggs	were	outside	,	in	a	little	nest	.
我	想法	他们的	鸡蛋	是	外部	,	在	一个	小的	巢	.

我以为它们的蛋在外面，在一个小小的巢里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn]

And	some	of	them	are	,	mumsey	,	because	,	you	know	,	I	have	seen
和	一些	的	他们	是	,	-	,	因为	,	你	知道	,	我	有	已见

[ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] . ”

them	lots	of	times	.	”
他们	很多	的	时代	.	”

其中一些确实是，妈妈，因为你知道，我已经见过他们很多次了。

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [egz] [kʌm] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn][taɪm] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['frɑːgz]

“	Yes	,	the	eggs	come	out	where	you	can	see	them	,	in	time	,	as	the	frog's
“	是的	,	这	鸡蛋	来	出去	在哪里	你	能	看	他们	,	在	时间	,	作为	这	青蛙的

[duː] ,

do	,
做	,

“是的，卵会像青蛙卵一样，过一段时间就出现在你能看到的地方。”

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ,

but	at	first	they	are	inside	the	mother	bird	,
但	在	第一的	他们	是	里面	这	母亲	鸟	,

但起初它们都在母鸟体内。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['frɑːgz][ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] .

as	they	are	with	the	frogs	and	all	animals	.
作为	他们	是	和	这	青蛙	和	全部	动物	.

它们与青蛙和所有动物一样。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜːrdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['frɑːgz] ,

Only	,	it	is	not	with	the	birds	as	it	is	with	the	frogs	,
仅有的	,	它	是	不是	和	这	鸟类	作为	它	是	和	这	青蛙	,

只是，鸟类的情况与青蛙的情况不同。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɜ˞ːdz] [egz] [mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ðɪ] [meɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

for	the	bird's	eggs	must	be	fertilized	by	the	male	zoösperms	while	they	are
为了	这	鸟类	鸡蛋	必须	是	施肥	经过	这	男性	精子	尽管	他们	是

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] .

still	within	the	mother	bird	.
仍然	之内	这	母亲	鸟	.

鸟蛋必须在母鸟体内由雄性精子受精。

[ðə; ðɪ] [mʌst; məst]['entər][ðə; ðɪ]['oʊvəri][æz; əz][ðə; ðɪ]['paːlən][mʌst; məst]['entər][ðə; ðɪ]['oʊvəri]

The	zoösperms	must	enter	the	ovary	as	the	pollen	must	enter	the	ovary
这	精子	必须	进入	这	子房	作为	这	花粉	必须	进入	这	子房

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

就像花粉必须进入植物的子房一样，活精也必须进入子房。

[soʊ][ðə; ðɪ] [meɪl] [bɜːrd] , [laɪk][moʊst] [meɪl] ['ænɪmlz] ,

So	the	male	bird	,	like	most	male	animals	,
所以	这	男性	鸟	,	喜欢	最多	男性	动物	,

所以雄鸟，就像大多数雄性动物一样，

[hæz; həz][ə; eɪ]['steɪmən] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

has	a	stamen	which	is	a	repetition	of	that	of	the	flower	,
有	一个	蕊	哪个	是	一个	重复	的	那	的	这	花	,

它的雄蕊与花朵的雄蕊相同。

[meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['bɜ˞ːdz]['oʊvəri]

made	of	such	a	shape	that	it	can	reach	the	eggs	in	the	mother	bird's	ovary
制成	的	这样的	一个	形状	那	它	能	抵达	这	鸡蛋	在	这	母亲	鸟类	子房

and58

and58

and58

它的形状使其能够到达母鸟卵巢中的卵，并且58

['fɜːrtəlaɪz][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

fertilize	them	there	.
施肥	他们	那里	.

在那里施肥。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [leɪd] - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

Then	they	come	out	,	they	are	'	laid	'	as	we	say	,
然后	他们	来	出去	,	他们	是	-	铺设	-	作为	我们	说	,

然后它们就出来了，就像我们说的，它们被"放生"了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][bɜːrdz][hæv; həv]

and	we	see	them	in	the	nest	which	the	mother	and	father	birds	have
和	我们	看	他们	在	这	巢	哪个	这	母亲	和	父亲	鸟类	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

我们看到它们在鸟妈妈和鸟爸爸为它们准备的巢穴里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] ,

And	just	as	the	seeds	need	to	be	covered	and	kept	warm	,
和	只是	作为	这	种子	需要	到	是	涵盖	和	保留	温暖的	,

就像种子需要覆盖并保持温暖一样，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪp]['pɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	they	have	fallen	from	the	ripe	pods	to	the	ground	,
什么时候	他们	有	倒下	从	这	成熟	豆荚	到	这	地面	,

当它们从成熟的豆荚中掉到地上时，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntuː]['beɪbi][plænts] ,

in	order	that	they	may	live	and	grow	into	baby	plants	,
在	命令	那	他们	可能	居住	和	生长	进入	婴儿	植物	,

以便它们能够存活并成长为幼苗。

[soʊ][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [egz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

so	the	bird's	eggs	must	be	covered	and	kept	warm	and	safe	in	order	that
所以	这	鸟类	鸡蛋	必须	是	涵盖	和	保留	温暖的	和	安全的	在	命令	那

[ðeɪ] [meɪ] [groʊ] ['ɪntuː] ['bɜːrdi] .

they	may	grow	into	birdies	.
他们	可能	生长	进入	小鸟球	.

所以，鸟蛋必须被盖好，保持温暖和安全，才能孵化成小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

It	is	just	here	that	you	may	see	where	the	honey	of	the	plants	begins	to
它	是	只是	这里	那	你	可能	看	在哪里	这	蜂蜜	的	这	植物	开始	到

[bɪ'kʌm] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['spiːʃiːz] .

become	love	in	the	higher	species	.
变得	爱	在	这	更高	物种	.

正是在这里，你或许能看到植物的蜂蜜在高等物种中开始转化为爱。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɔːr][nɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns]

For	instead	of	leaving	the	eggs	to	be	protected	or	not	,	according	to	chance
为了	反而	的	离开	这	鸡蛋	到	是	受保护	或者	不是	,	根据	到	机会

,

,

,

与其让鸡蛋是否受到保护取决于运气，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]['kʌvərz][ænd; ənd] [wɔːmz] [ænd; ənd]

as	is	the	way	of	the	plants	,	the	mother	bird	covers	and	warms	and
作为	是	这	方式	的	这	植物	,	这	母亲	鸟	封面	和	温暖	和

[prə'tekts] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

protects	them	herself	.
保护	他们	她自己	.

就像植物一样，母鸟会亲自为它们覆盖、温暖和保护。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd]

She	sits	on	the	nest	and	keeps	them	safe	with	her	own	body	and
她	坐着	在	这	巢	和	保持	他们	安全的	和	她	自己的	身体	和

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

她坐在巢里，用自己的身体和羽毛保护它们。

-

Isn't59

-

不是59

[ðæt] ['lʌvli] !

that	lovely	!
那	迷人的	!

真可爱！

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][bɜːrd][goʊz][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [brɪŋz]

And	the	father	bird	goes	to	market	in	the	woods	and	fields	and	brings
和	这	父亲	鸟	去	到	市场	在	这	树林	和	字段	和	带来

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd][best] [fuːd] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] . ”

her	the	daintiest	and	best	food	he	can	find	.	”
她	这	最精致的	和	最好的	食物	他	能	寻找	.	”

雄鸟会到树林和田野里的集市上去，给雌鸟带回它能找到的最美味、最好的食物。

“ ['iznt] [hiː; hi][naɪs] ! ” [sed] ['elsi] [ə'priːʃətɪvli] .

“	Isn't	he	nice	!	”	said	Elsie	appreciatively	.
“	不是	他	好的	!	”	说	艾尔西	表示赞赏	.

“他真好！”艾尔西赞赏地说。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .

“	Yes	,	he	is	nice	,	and	so	is	his	wife	,	the	mother	bird	.
“	是的	,	他	是	好的	,	和	所以	是	他的	妻子	,	这	母亲	鸟	.

“是的，他很和善，他的妻子，也就是母鸟，也很和善。”

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['taɪərləs] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] .

A	bird	is	the	most	energetic	and	tireless	creature	in	all	animated	nature	.
一个	鸟	是	这	最多	精力充沛	和	不知疲倦	生物	在	全部	动画	自然	.

鸟类是自然界所有生物中最有活力、最不知疲倦的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

It	is	always	on	the	move	,	urged	by	the	force	and	overflowing	life	within	its
它	是	总是	在	这	移动	,	敦促	经过	这	力量	和	溢出	生活	之内	它是

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

它总是处于运动状态，受到体内澎湃生命力的驱使。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]['kwaɪətli][ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [egz] [deɪ]['æftər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ['æftər]

and	to	sit	there	quietly	all	alone	on	the	eggs	day	after	day	and	night	after
和	到	坐	那里	悄悄	全部	独自的	在	这	鸡蛋	天	后	天	和	夜晚	后

[naɪt] —

night	—
夜晚	—

日复一日，夜复一夜，独自一人静静地坐在蛋上——

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] ,

oh	,	it	must	be	hard	,
哦	,	它	必须	是	难的	,

哦，那一定很不容易。

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ]

so	hard	that	we	can	scarcely	realize	the	extent	of	the	sacrifice	she	is	making
所以	难的	那	我们	能	几乎	意识到	这	程度	的	这	牺牲	她	是	制作

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

for	her	little	children	.
为了	她	小的	孩子们	.

如此艰难，我们几乎无法体会她为年幼的孩子们所做出的巨大牺牲。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [lʌv] [ɪz][laɪk] .

That	is	what	love	is	like	.
那	是	什么	爱	是	喜欢	.

这就是爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [mɔːr] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

And	the	higher	a	creature	is	in	the	scale	of	life	the	more	love	it	has	,
和	这	更高	一个	生物	是	在	这	规模	的	生活	这	更多的	爱	它	有	,

生物在生命等级中的地位越高，它拥有的爱就越多。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , -

until	,	in	men	and	women	,	60
直到	,	在	男人	和	女性	,	-

直到，在男性和女性中，60

[ðə; ði]['ækmi][ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	acme	is	reached	and	they	not	only	give	up	their	comfort	for	each	other	,
这	巅峰	是	达到	和	他们	不是	仅有的	给	向上	他们的	舒适	为了	每个	其他	,

达到了顶峰，他们不仅为了彼此放弃了自己的舒适，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðəm'selvz] .

and	especially	for	their	children	,	but	even	their	lives	themselves	.
和	尤其	为了	他们的	孩子们	,	但	甚至	他们的	生活	他们自己	.

尤其对他们的孩子而言，甚至对他们自己的生命而言也是如此。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

With	human	beings	one	can	tell	how	high	a	given	one	is	in	the	scale	of
和	人类	生物	一	能	告诉	如何	高的	一个	给定	一	是	在	这	规模	的

[hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] .

humanity	by	the	amount	of	love	he	has	.
人类	经过	这	数量	的	爱	他	有	.

衡量一个人的人格，可以从他所拥有的爱的多少来判断他在人性层面上的地位。

[sʌm; səm]['pɜ˞:sənz][hæv; həv]['veri]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pleɪn] :

Some	persons	have	very	little	,	and	they	are	nearer	the	animal	plane	:
一些	人	有	非常	小的	,	和	他们	是	更近	这	动物	飞机	:

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

some	have	a	great	deal	,
一些	有	一个	伟大的	交易	,

有些人一无所有，他们更接近动物的境界；有些人拥有很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [les] ['selfɪʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	the	more	they	have	,	the	less	selfish	they	are	,	the	higher	they	have
和	这	更多的	他们	有	,	这	较少的	自私	他们	是	,	这	更高	他们	有

['rɪzn] .

risen	.
升起	.

他们拥有的越多，就越不自私，他们的地位也就越高。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['steɪmən] [ðæt] ['fɜ:rtəlaɪz] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ,

For	love	is	the	real	stamen	that	fertilizes	the	world	and	makes	it	grow	,
为了	爱	是	这	真实的	蕊	那	施肥	这	世界	和	制作	它	生长	,

因为爱才是滋养世界、使其成长的真正花药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn][hæz; həz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [laɪf][wʌn] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

and	the	more	one	has	of	it	the	more	life	one	gives	to	the	universe	.
和	这	更多的	一	有	的	它	这	更多的	生活	一	给予	到	这	宇宙	.

拥有得越多，就越能为宇宙带来生命。

" ['elsi] [felt] ['veri] [greɪv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [di:p] ['mætər] .

"	Elsie	felt	very	grave	for	some	moments	,	thinking	out	this	deep	matter	.
"	艾尔西	毛毡	非常	严重	为了	一些	时刻	,	思维	出去	这	深的	事情	.

“艾尔西沉思了一会儿，心情十分沉重。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kəm'pleks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['hoʊlli] ,

It	was	too	complex	for	her	to	realize	wholly	,
它	曾是	也	复杂的	为了	她	到	意识到	完全	,

这件事对她来说太复杂了，她无法完全理解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but	she	caught	glimpses	of	the	immortal	beauty	of	the	ideas	and	she
但	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	不朽	美丽	的	这	想法	和	她

[wʌz; wəz] awed61

was	awed61
曾是	awed61

但她瞥见了这些思想不朽的美，并为此感到敬畏。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

by	it	.
经过	它	.

被它。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ˞z] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Suddenly	she	threw	her	arms	around	her	mother's	neck	and	kissed	her
突然	她	扔	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	和	亲吻	她

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

她突然搂住母亲的脖子，热情地吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]

It	had	occurred	to	her	all	at	once	how	much	her	mother	loved	her
它	有	发生	到	她	全部	在	一次	如何	很多	她	母亲	喜爱	她

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	how	much	she	must	have	sacrificed	for	her	sake	during	all	the
和	如何	很多	她	必须	有	牺牲	为了	她	清酒	期间	全部	这

['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][laɪf] ,

years	of	her	little	life	,
年	的	她	小的	生活	,

她突然意识到母亲是多么爱她，在她幼小的生命中，母亲为了她牺牲了多少。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi]

and	though	she	had	no	conception	of	the	full	extent	of	the	sacrifice	she
和	尽管	她	有	不	概念	的	这	满的	程度	的	这	牺牲	她

[sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [ænd; ənd]

saw	enough	to	make	her	feel	like	crying	for	very	love	of	that	dear	and
锯	足够的	到	制作	她	感觉	喜欢	哭泣	为了	非常	爱	的	那	亲爱的	和

[swiːt] ['mæmə] .

sweet	mamma	.
甜的	妈妈	.

虽然她并不完全了解牺牲的程度，但她所看到的足以让她为那位亲爱的、甜美的妈妈的爱而哭泣。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]

Her	mother	understood	her	and	taking	her	in	her	arms	hugged	her
她	母亲	理解	她	和	采取	她	在	她	武器	拥抱	她

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

她的母亲理解了她，将她抱在怀里，紧紧地搂着她。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

sitting	in	silence	with	her	for	a	long	time	,
坐着	在	沉默	和	她	为了	一个	长的	时间	,

和她静静地坐了很久，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

both	of	them	too	full	of	love	for	each	other	to	speak	.
两个都	的	他们	也	满的	的	爱	为了	每个	其他	到	说话	.

他们俩都沉浸在对彼此的爱意中，说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] . -

And	so	the	lesson	for	the	day	ended	.	62
和	所以	这	课	为了	这	天	结束	.	-

今天的课程就此结束。62

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wer] ['beɪbi] ['gɝːlz] [kʌm] [frʌm; frəm]

WHERE	BABY	GIRLS	COME	FROM
在哪里	婴儿	女孩们	来	从

女婴来自哪里

“ [naʊ] , - , ” [kraɪd] ['elsi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	Now	,	mumsey	,	”	cried	Elsie	the	next	day	,
“	现在	,	-	,	”	哭	艾尔西	这	下一个	天	,

“妈妈，现在……”第二天，艾尔西哭着说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbi] - [tɔːks] ,

running	to	her	mother	at	the	hour	set	aside	for	their	baby	-	talks	,
跑步	到	她	母亲	在	这	小时	放	旁边	为了	他们的	婴儿	-	会谈	,

她一到和妈妈约定的婴儿谈话时间，就跑去找妈妈。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] — [its] [aɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	know	what	comes	next	—	it's	I	,	isn't	it	?	”
“	我	知道	什么	来	下一个	—	它是	我	,	不是	它	?	”

“我知道接下来会发生什么——是我，对吧？”

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [its] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	darling	,	it's	you	.
“	是的	,	亲爱的	,	它是	你	.

“是的，亲爱的，是你。”

[ænd; ənd] [its] [aɪ] , [tuː] .

And	it's	I	,	too	.
和	它是	我	,	也	.

也是我。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] ,

Isn't	that	a	beautiful	thought	,
不是	那	一个	美丽的	想法	,

这难道不是一个美好的想法吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][held][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]

that	you	and	I	held	the	same	relation	to	each	other	that	the	mother	bird
那	你	和	我	握住	这	相同的	关系	到	每个	其他	那	这	母亲	鸟

[hoʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [kʌm] !

holds	to	the	egg	from	which	the	birdies	come	!
持有	到	这	蛋	从	哪个	这	小鸟球	来	!

你我之间的关系，就像母鸟与雏鸟所孵出的蛋之间的关系一样!

[fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni] [eg] [ˌɪn'saɪd] ['mæmə] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	once	you	were	a	tiny	,	tiny	egg	inside	mamma	just	as	it	was
为了	一次	你	是	一个	微小的	,	微小的	蛋	里面	妈妈	只是	作为	它	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] . ”

with	the	birds	.	”
和	这	鸟类	.	”

你曾经像鸟儿一样，是妈妈肚子里一颗小小的蛋。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ” [gɑːspt] ['elsi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

“	Oh	-	h	!	”	gasped	Elsie	,	gazing	at	her	mother	in	bewilderment	.
“	哦	-	h	!	”	倒吸一口气	艾尔西	,	凝视	在	她	母亲	在	困惑	.

“哦！”艾尔西惊呼一声，困惑地看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] not63

She	could	not63
她	可以	not63

她不能63

['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

realize	such	an	astounding	thing	at	once	.
意识到	这样的	一个	惊人	事物	在	一次	.

一下子意识到如此惊人的事情。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [went] [ɑːn] , “ ['evri] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][æn; ən]

“	Yes	,	darling	,	”	Mrs	.	Edson	went	on	,	“	every	female	human	being	has	an
“	是的	,	亲爱的	,	”	太太	.	埃德森	去	在	,	“	每一个	女性	人类	存在	有	一个

['oʊvəri] ,

ovary	,
子房	,

“是的，亲爱的，”埃德森太太继续说道，“每个女性都有卵巢，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['fiːmeɪl] ['flaʊər] [hæz; həz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['fiːmeɪl] [bɜːrd][hæz; həz] ;

just	as	every	female	flower	has	,	and	just	as	every	female	bird	has	;
只是	作为	每一个	女性	花	有	,	和	只是	作为	每一个	女性	鸟	有	;

就像每一朵雌花都有，就像每一只雌鸟都有一样；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːdz] [ɔːr] [egz] [ɪn] [ðɪs] ['oʊvəri] .

and	,	also	like	them	,	she	has	seeds	or	eggs	in	this	ovary	.
和	,	还	喜欢	他们	,	她	有	种子	或者	鸡蛋	在	这	子房	.

而且，和它们一样，她的卵巢里也有种子或卵子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	she	has	a	great	many	of	them	.
和	她	有	一个	伟大的	许多	的	他们	.

她有很多这样的照片。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

They	have	been	growing	within	her	ever	since	she	was	a	baby	,
他们	有	到过	生长	之内	她	曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	,

它们从她还是婴儿时就一直在她体内生长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['raɪpən] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	when	she	is	about	twelve	years	old	they	begin	to	ripen	,	one	at	a	time	,
和	什么时候	她	是	关于	十二	年	老的	他们	开始	到	熟	,	一	在	一个	时间	,

大约在她十二岁的时候，它们开始一个接一个地成熟。

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvəri]['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

and	pass	from	the	ovary	into	a	nest	that	is	all	ready	for	them	inside
和	经过	从	这	子房	进入	一个	巢	那	是	全部	准备好	为了	他们	里面

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bɑːdi] .

the	female	body	.
这	女性	身体	.

幼虫从卵巢进入雌性体内早已准备好的巢穴。

[ðɪs] [nest] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wuːm] .

This	nest	we	call	the	womb	.
这	巢	我们	称呼	这	子宫	.

我们称这个巢穴为子宫。

[æt; ət][fɜːrst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] ,

At	first	,	while	she	is	so	young	,
在	第一的	,	尽管	她	是	所以	年轻的	,

起初，在她还很小的时候，

[ðə; ði] [wuːm] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [eg] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

the	womb	is	not	strong	enough	to	hold	the	egg	while	it	grows	,
这	子宫	是	不是	强的	足够的	到	抓住	这	蛋	尽管	它	生长	,

子宫壁不够强壮，无法支撑卵子发育。

[soʊ][ðə; ði] [eg] [suːn] [liːvz] [ɪts] [nest] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] ,

so	the	egg	soon	leaves	its	nest	to	come	into	the	world	and	be	lost	,
所以	这	蛋	很快	树叶	它是	巢	到	来	进入	这	世界	和	是	丢失的	,

所以，蛋很快就会离开巢穴，来到这个世界，然后迷失方向。

[æz; əz][soʊ] ['veri] ['meni] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər] .

as	so	very	many	seeds	of	the	plant	are	.
作为	所以	非常	许多	种子	的	这	植物	是	.

就像这种植物的许多种子一样。

[æz; əz] it64

As	it64
作为	it64

作为64

[dʌz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] ,

does	**so**	**it**	**acts**	**in**	**such**	**a**	**way**	**on**	**the**	**young**	**girl**	**that**	**,**
做	所以	它	行为	在	这样的	一个	方式	在	这	年轻的	女孩	那	,

这样做会对年轻女孩产生这样的影响：

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [streɪndʒ][ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

when	**she**	**first**	**becomes**	**aware**	**that**	**something**	**which**	**seems**	**strange**	**is**	**happening**	**to**
什么时候	她	第一的	变成	意识到的	那	某物	哪个	似乎	奇怪的	是	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当她第一次意识到自己身上发生了一些奇怪的事情时

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

she	**is**	**frightened**	**and**	**does**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	是	害怕	和	做	不是	知道	什么	到	做	.

她很害怕，不知道该怎么办。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

And	**as**	**you**	**,**	**darling**	**,**	**are**	**now**	**at**	**the**	**age**	**when**	**this**	**must**	**come**	**to**
和	作为	你	,	亲爱的	,	是	现在	在	这	年龄	什么时候	这	必须	来	到

[juː; jʊ] ['veri] [suːn] ,

you	**very**	**soon**	**,**
你	非常	很快	,

亲爱的，你现在的年纪，这件事很快就会发生在你身上了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	**am**	**going**	**to**	**prepare**	**you**	**for**	**it**	**,**	**so**	**that**	**you**	**may**	**know**	**that**	**it**	**is**
我	是	去	到	准备	你	为了	它	,	所以	那	你	可能	知道	那	它	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	**,**
自然的	,

我会事先让你做好准备，让你知道这是很自然的事情。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['gɝːlz][ʌv; əv][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

coming	**to**	**all**	**girls**	**of**	**about**	**your**	**age**	**,**	**and**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**
未来	到	全部	女孩们	的	关于	你的	年龄	,	和	那	那里	是	没有什么	到	是

[ə'lɑːrmd] ['oʊvər] .

alarmed	**over**	**.**
惊慌	超过	.

适用于所有和你年龄相仿的女孩，没什么好担心的。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔːks] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv][hæd; həd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

All	**the**	**talks**	**that**	**we**	**have**	**had**	**were**	**intended**	**as**	**a**	**kind**	**of**
全部	这	会谈	那	我们	有	有	是	故意的	作为	一个	种类	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

introduction	**to**	**this**	**event**	**and**	**its**	**consequences**	**,**
介绍	到	这	事件	和	它是	结果	,

我们之前的所有会谈都是为了引出这次事件及其后果而进行的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['entərz][ə; eɪ]['gɝːlz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['fʊli] [tuː; tə]

for	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**that**	**enters**	**a**	**girl's**	**life**	**before**	**she**	**has**	**grown**	**fully**	**to**
为了	它	是	这	最	那	进入	一个	女孩们	生活	前	她	有	生长	完全	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

be	**a**	**woman**	**.**
是	一个	女士	.

因为这是女孩在完全长大成人之前，生命中最伟大的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [egz] .

And	**you**	**were**	**once**	**one**	**of**	**these**	**tiny**	**eggs**	**.**
和	你	是	一次	一	的	这些	微小的	鸡蛋	.

而你，曾经也是这些小卵子中的一个。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,

More	**than**	**that**	**,**	**you**	**now**	**have**	**within**	**your**	**body**	**,**
更多的	比	那	,	你	现在	有	之内	你的	身体	,

不仅如此，你体内现在还拥有：

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ] . ” -

a	**great**	**number**	**of**	**that**	**very**	**kind**	**of**	**eggs**	**from**	**which**	**you**	**sprang**	**.**	**”**	**65**
一个	伟大的	数字	的	那	非常	种类	的	鸡蛋	从	哪个	你	弹簧	.	”	-

“有很多你就是由此而生的那种蛋。”65

['elsi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Elsie	**sat**	**with**	**her**	**eyes**	**in**	**breathless**	**interest**	**on**	**her**	**mother**	**,**
艾尔西	卫星	和	她	眼睛	在	喘不过气	兴趣	在	她	母亲	,

艾尔西屏住呼吸，饶有兴致地看着她的母亲。

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

so	**filled**	**with**	**wonder**	**and**	**speculation**	**that**	**she**	**could**	**not**	**ask**	**a**	**single**
所以	已填	和	想知道	和	推测	那	她	可以	不是	问	一个	单身的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

她充满了好奇和猜测，以至于一个问题也问不出来。

['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [prə'siːdid] :

Mrs	**.**	**Edson**	**proceeded**	**:**
太太	.	埃德森	继续	:

埃德森夫人接着说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [dɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

“	**I**	**must**	**repeat**	**dear**	**,**	**because**	**it**	**is**	**so**	**very**	**important**	**for**	**you**	**to**
“	我	必须	重复	亲爱的	,	因为	它	是	所以	非常	重要的	为了	你	到

[rɪˈembər] ,

remember	**,**
记住	,

“亲爱的，我必须再说一遍，因为记住这一点对你来说非常重要。”

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][æn; ən]['oʊvəri] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [siːdz] [ɔːr] [egz] ,

that	**every**	**woman**	**has**	**an**	**ovary**	**which**	**contains**	**many**	**seeds**	**or**	**eggs**	**,**
那	每一个	女士	有	一个	子房	哪个	包含	许多	种子	或者	鸡蛋	,

每个女性都有一个卵巢，里面含有许多精子或卵子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['flaʊər] [hæz; həz] .

just	**as**	**the**	**female**	**flower**	**has**	**.**
只是	作为	这	女性	花	有	.

就像雌花一样。

[ðiːz] [egz] , [ɪf] [left] [ˌʌnˈfɜːrtəlaɪzd] , [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['nevər] [groʊ] ['eni]

These	**eggs**	**,**	**if**	**left**	**unfertilized**	**,**	**will**	**pass**	**from**	**the**	**body**	**and**	**never**	**grow**	**any**
这些	鸡蛋	,	如果	左边	未施肥的	,	将要	经过	从	这	身体	和	绝不	生长	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

这些卵子如果未受精，就会排出体外，并且永远不会再发育。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪf] ['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['pɑːpə] , [æz; əz][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [egz] [wɜːr; wər] ,

But	**each**	**one**	**,**	**if**	**fertilized**	**by**	**the**	**papa**	**,**	**as**	**the**	**bird's**	**eggs**	**were**	**,**
但	每个	一	,	如果	施肥	经过	这	爸爸	,	作为	这	鸟类	鸡蛋	是	,

但是，如果每一个卵都像鸟蛋一样，由雄鸟受精，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [siːdz] [wɜːr; wər] , [wɪl] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mʌðɚz]
and 和 | **as** 作为 | **the** 这 | **flower** 花 | **seeds** 种子 | **were** 是 | **,** , | **will** 将要 | **stay** 停留 | **in** 在 | **a** 一个 | **little** 小的 | **nook** 角落 | **inside** 里面 | **the** 这 | **mother's** 母亲的
['bɑːdi] ,
body 身体 | **,** ,

就像花的种子一样，它们会留在母亲体内的一个小角落里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ]
where 在哪里 | **it** 它 | **will** 将要 | **grow** 生长 | **and** 和 | **grow** 生长 | **until** 直到 | **the** 这 | **time** 时间 | **comes** 来 | **for** 为了 | **it** 它 | **to** 到 | **burst** 爆裂 | **forth** 前进
['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
into 进入 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

它将不断生长，直到时机成熟，破土而出，绽放于世。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sel] ['fɑːloʊd] [ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
following 下列的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **principle** 原则 | **that** 那 | **the** 这 | **first** 第一的 | **cell** 细胞 | **followed** 随后 | **in** 在 | **reproducing** 繁殖 | **,** , | **and** 和 | **which** 哪个
[ɔːl] ['lɪvɪŋ] things66
all 全部 | **living** 活的 | **things66** things66

遵循与第一个细胞繁殖时相同的原则，所有生物都遵循这一原则[66]

['fɑːloʊ] ['ɔːlweɪz] .
follow 跟随 | **always** 总是 | **.** .

始终关注。

[ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seprət] [groʊθ]
The 这 | **life** 生活 | **within** 之内 | **forces** 力量 | **it** 它 | **away** 离开 | **from** 从 | **the** 这 | **parent** 父母 | **,** , | **to** 到 | **become** 变得 | **a** 一个 | **separate** 分离 | **growth** 生长
.
:
:

体内的生命力迫使它脱离母体，成为一个独立的个体。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
Then 然后 | **it** 它 | **will** 将要 | **come** 来 | **forth** 前进 | **,** , | **and** 和 | **behold** 看哪 | **,** ,

然后它就会出现，看哪，

[ðə; ði]['taɪni] [siːd] [ɔːr] [eg] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ,
the 这 | **tiny** 微小的 | **seed** 种子 | **or** 或者 | **egg** 蛋 | **has** 有 | **grown** 生长 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **baby** 婴儿 | **girl** 女孩 | **or** 或者 | **boy** 男生 | **,** ,

那颗小小的种子或卵已经长成了一个女婴或男婴。

['weɪɪŋ] ['sevrəl] [paʊndz] ! ”
weighing 称重 | **several** 一些 | **pounds** 磅 | **!** ! | **”** ”

重达数磅！

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !
“ | **Oh** 哦 | **-** - | **h** h | **!** !

“哦！

” ['elsi] [gɑːspt] [ə'gen] .
” | **Elsie** 艾尔西 | **gasped** 倒吸一口气 | **again** 再次 | **.** .

艾尔西又倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] — [haʊ] — [aɪ] — [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , ['mæmə] ! ”

“	And	that	is	how	—	how	—	I	—	came	to	be	born	,	mamma	!	”
“	和	那	是	如何	—	如何	—	我	—	来了	到	是	出生	,	妈妈	!	”

“妈妈，我就是这样出生的！”

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] .

“	Yes	,	darlingest	,	it	is	the	way	in	which	every	living	person	was	born	.
“	是的	,	最亲爱的	,	它	是	这	方式	在	哪个	每一个	活的	人	曾是	出生	.

“是的，亲爱的，这是每个活着的人的出生方式。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] , ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	not	,	and	there	cannot	be	,	any	other	way	.
那里	是	不是	,	和	那里	不能	是	,	任何	其他	方式	.

没有，也不可能有其他办法。

[iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][bəuθ][ʌv; əv][ɪts]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Each	child	is	a	part	both	of	its	father	and	mother	.
每个	孩子	是	一个	部分	两个都	的	它是	父亲	和	母亲	.

每个孩子都同时具有父亲和母亲的基因。

[ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

The	egg	in	the	mother	would	never	grow	into	a	baby	unless	it	had	first	been
这	蛋	在	这	母亲	会	绝不	生长	进入	一个	婴儿	除非	它	有	第一的	到过

['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] ,

fertilized	by	the	father	,
施肥	经过	这	父亲	,

母亲体内的卵子只有先被父亲受精，才能发育成婴儿。

[huː] [dʌz] [soʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæmə] , [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz]

who	does	so	through	his	great	love	for	the	mamma	,	just	as	with	the	birds
WHO	做	所以	通过	他的	伟大的	爱	为了	这	妈妈	,	只是	作为	和	这	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	animals	,
和	动物	,

他这样做是出于对母亲的深切爱意，就像他对鸟兽一样。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] . ” -

though	his	love	is	of	a	higher	kind	than	that	of	the	lower	orders	.	”	67
尽管	他的	爱	是	的	一个	更高	种类	比	那	的	这	降低	订单	.	”	-

但他的爱比下层阶级的爱更高尚。”67

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['wʊmən][wɔːrm][ðə; ði] [egz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][nest] [dʌz] ,

“	And	does	the	mother	-	woman	warm	the	eggs	as	the	bird	in	the	nest	does	,
“	和	做	这	母亲	-	女士	温暖的	这	鸡蛋	作为	这	鸟	在	这	巢	做	,

“那么，母亲会像巢中的鸟儿那样温暖鸟蛋吗？”

['mæmə] , [waɪl] [ðə; ði]['pɑːpə] - [mæn] [brɪŋz] [hɜːr; hər][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? ”

mamma	,	while	the	papa	-	man	brings	her	nice	things	to	eat	?	”
妈妈	,	尽管	这	爸爸	-	男人	带来	她	好的	事物	到	吃	?	”

妈妈，爸爸给她带好吃的?

“ [jes] , ['dɪri] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] - ['wʊmən][hæz; həz][ðə; ði][nest][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [æz; əz][aɪ]

“	Yes	,	dearie	,	only	the	mother	-	woman	has	the	nest	inside	her	body	,	as	I
“	是的	,	亲爱的	,	仅有的	这	母亲	-	女士	有	这	巢	里面	她	身体	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

“是的，亲爱的，正如我所说，只有母亲的身体里才有巢穴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	she	keeps	the	little	one	safe	and	warm	there	much	longer	than	the
和	她	保持	这	小的	一	安全的	和	温暖的	那里	很多	更长	比	这

[bɜːrd][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər][nest] .

bird	sits	on	her	nest	.
鸟	坐着	在	她	巢	.

而且她让小鸟在巢里安全温暖地待的时间比鸟儿在巢里待的时间要长得多。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi][ɪz][bɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɑːn][ænd; ənd] ['kɛrz]

And	think	of	all	the	years	after	the	baby	is	born	that	she	waits	on	and	cares
和	思考	的	全部	这	年	后	这	婴儿	是	出生	那	她	等待	在	和	关心

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

想想孩子出生后，她要等待和照顾孩子多少年啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [lʌv] [ðæt] ['iːkwəlz][ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

There	is	no	other	love	that	equals	in	devotion	that	of	the	mother	.
那里	是	不	其他	爱	那	等于	在	虔诚	那	的	这	母亲	.

世间没有任何一种爱能与母爱的奉献相提并论。

" ['elsi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Elsie	,	without	a	word	,	her	eyes	swimming	in	tears	,	kissed	her	mother
"	艾尔西	,	没有	一个	单词	,	她	眼睛	游泳	在	眼泪	,	亲吻	她	母亲

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“艾尔西一言不发，眼中噙满泪水，深情地亲吻了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	had	realized	a	little	more	of	what	she	owed	to	her	.
她	有	已实现	一个	小的	更多的	的	什么	她	欠款	到	她	.

她更加意识到自己亏欠她什么了。

“ [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] , “ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nest][ɪn]

“	Now	,	"	said	Mrs	.	Edson	,	“	I	must	tell	you	how	to	care	for	this	nest	in
“	现在	,	"	说	太太	.	埃德森	,	“	我	必须	告诉	你	如何	到	关心	为了	这	巢	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“现在，”埃德森太太说，“我必须告诉你们如何照料这个鸟巢，里面……”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] up68

by	and	by	,	when	you	have	grown	up68
经过	和	经过	, 什么时候		你	有	生长	up68

渐渐地，当你长大成人68

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	have	a	husband	and	are	strong	enough	,
和	有	一个	丈夫	和	是	强的	足够的	,

并且有丈夫，而且足够坚强，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

you	will	be	keeping	a	little	baby	of	your	own	.
你	将要	是	保持	一个	小的	婴儿	的	你的	自己的	.

你将拥有一个属于自己的小宝宝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [bɪ'kʌm] ['mærid] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Because	**many**	**girls**	**who**	**become**	**married**	**do**	**not**	**know**	**these**	**things**	**there**	**is**	**a**
因为	许多	女孩们	WHO	变得	已婚	做	不是	知道	这些	事物	那里	是	一个

['dredf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

dreadful	**amount**	**of**	**sickness**	**and**	**misery**	**in**	**the**	**world**	**,**
可怕	数量	的	疾病	和	苦难	在	这	世界	,

因为很多结婚的女孩并不了解这些事情，所以世界上才会有如此多的疾病和苦难。

[ɔːl] ['niːdləs] .

all	**needless**	**.**
全部	不必要	.

完全没有必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd] — [wen] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

And	**it**	**does**	**seem**	**too**	**bad**	**—**	**when**	**merely**	**a**	**few**	**words**	**at**	**the**	**right**	**time**
和	它	做	似乎	也	坏的	—	什么时候	仅仅	一个	很少	字	在	这	正确的	时间

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

would	**have**	**saved**	**it**	**all**	**!**
会	有	已保存	它	全部	!

这确实太可惜了——如果当时说几句话就能挽救一切!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['elsi] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	**Of**	**course**	**Elsie**	**was**	**not**	**old**	**enough**	**to**	**understand**	**how**	**this**	**could**	**be**	**,**
"	的	课程	艾尔西	曾是	不是	老的	足够的	到	理解	如何	这	可以	是	,

"当然，艾尔西年纪太小，还不明白这怎么可能。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

so	**she**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**sat**	**looking**	**earnestly**	**at**	**her**	**mother**	**as**	**she**	**went**	**on**
所以	她	说	没有什么	,	但	卫星	寻找	切实	在	她	母亲	作为	她	去	在

:
:
:

所以她什么也没说，只是认真地看着母亲继续说下去:

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [nest] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**must**	**know**	**that**	**the**	**little**	**baby's**	**nest**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,	亲爱的	,	你	必须	知道	那	这	小的	婴儿的	巢	,

"首先，亲爱的，你必须知道小婴儿的窝，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [wuːm] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi] ,

which	**we**	**call**	**the**	**womb**	**,**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**lower**	**portion**	**of**	**the**	**woman's**	**body**	**,**
哪个	我们	称呼	这	子宫	,	是	放置	在	这	降低	部分	的	这	女性的	身体	,

我们称之为子宫的器官，位于女性身体的下部。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['praɪvət] [pɑːrts] - .

just	**above**	**the**	**'**	**private**	**parts**	**'**	**.**
只是	多于	这	-	私人的	部分	-	.

就在"私处"上方。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Perhaps	**it**	**is**	**put**	**there**	**because**	**it**	**is**	**the**	**safest**	**place**	**for**	**it**	**in**	**the**	**whole**
也许	它	是	放	那里	因为	它	是	这	最安全	地方	为了	它	在	这	所有的

['bɑːdi] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] and69

body	**—**	**for**	**the**	**eggs**	**and69**
身体	—	为了	这	鸡蛋	and69

或许它被放在那里是因为那是它在整个身体中最安全的地方——对于卵子和69来说。

[wuːm] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv]

womb	**are**	**very**	**delicate**	**,**	**and**	**must**	**not**	**be**	**exposed**	**to**	**any**	**danger**	**of**
子宫	是	非常	精美的	,	和	必须	不是	是	裸露	到	任何	危险	的

['ɪndʒəri] .

injury	**.**
受伤	.

子宫非常脆弱，绝不能使其暴露于任何受伤的危险之中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [greʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

So	**it**	**grows**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**trunk**	**,**
所以	它	生长	在	这	内部的	的	这	树干	,

所以它生长在树干内部。

[wer] [ˌaʊt'saɪd]['deɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	**outside**	**dangers**	**would**	**be**	**less**	**likely**	**to**	**reach**	**and**	**spoil**	**it**	**,**
在哪里	外部	危险	会	是	较少的	可能	到	抵达	和	剧透	它	,

外部危险不太可能到达并破坏它的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]['nevər][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] .

so	**that**	**the**	**woman**	**would**	**be**	**sick**	**all**	**her**	**life**	**and**	**never**	**have**	**any**	**children**	**.**
所以	那	这	女士	会	是	生病的	全部	她	生活	和	绝不	有	任何	孩子们	.

这样，这个女人就会终生体弱多病，而且永远无法生育。

['meni] ['hoʊpləs] ['fiːmeɪl] [kəm'pleɪnts] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deθ]

Many	**hopeless**	**female**	**complaints**	**,**	**ending**	**with**	**premature**	**and**	**painful**	**death**
许多	绝望	女性	投诉	,	结束	和	过早	和	痛苦	死亡

,

,

,

许多无望的女性病症，最终导致过早而痛苦的死亡。

[ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd][ɪts] ['entrəns] .

are	**caused**	**by**	**lack**	**of**	**proper**	**care**	**of**	**the**	**womb**	**and**	**its**	**entrance**	**.**
是	导致	经过	缺少	的	恰当的	关心	的	这	子宫	和	它是	入口	.

是由于对子宫及其入口缺乏适当护理所致。

[ðæt] [ker] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [wuːm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

That	**care**	**consists**	**chiefly**	**in**	**preventing**	**the**	**womb**	**from**	**being**	**touched**	**by**	**anything**	**,**
那	关心	由	主要	在	预防	这	子宫	从	存在	感动	经过	任何事物	,

这种护理主要在于防止子宫受到任何物体的触碰。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [kliːn] .

and	**keeping**	**the**	**entrance**	**clean**	**.**
和	保持	这	入口	干净的	.

保持入口清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] ['entrəns] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːm] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

It	**is**	**very**	**simple**	**—**	**just**	**keep**	**the**	**entrance**	**clean**	**and**	**the**	**womb**	**untouched**	**by**
它	是	非常	简单的	—	只是	保持	这	入口	干净的	和	这	子宫	未受触碰	经过

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

很简单——只要保持阴道口清洁，子宫不受任何污染就行了。

[æn; ən] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [ruːlz] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ænd; ənd]

An	**observance**	**of**	**such**	**slight**	**rules**	**as**	**these**	**would**	**have**	**saved**	**many**	**and**
一个	观察	的	这样的	轻微	规则	作为	这些	会	有	已保存	许多	和

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . -

many	**a**	**poor**	**soul**	**from**	**a**	**life**	**of**	**continual**	**misery**	**and**	**suffering**	**.**	**70**	
许多	一个	贫穷的	灵魂	从	一个	生活	的	持续的	苦难	和	痛苦	.	-	

遵守这些简单的规则，就能使无数可怜的人免于终日遭受苦难和折磨。70

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [dɪr] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈentrəns] [kliːn] .

“	I	have	told	you	,	dear	,	long	ago	how	to	keep	the	entrance	clean	.
“	我	有	讲述	你	,	亲爱的	,	长的	前	如何	到	保持	这	入口	干净的	.

“亲爱的，我很久以前就告诉过你如何保持入口清洁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈmenstrueɪt] ,

And	now	that	you	will	soon	begin	to	menstruate	,
和	现在	那	你	将要	很快	开始	到	月经	,

而你很快就要来月经了，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪz] [kɔːld] ,

as	the	passing	out	of	the	eggs	is	called	,
作为	这	通过	出去	的	这	鸡蛋	是	称为	,

卵的排出过程被称为

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,

I	shall	have	but	little	to	add	to	what	you	already	know	,
我	将	有	但	小的	到	添加	到	什么	你	已经	知道	,

我没有什么要补充的了，你已经知道的都在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

but	I	will	repeat	it	from	the	beginning	in	order	that	you	may	have	it	all
但	我	将要	重复	它	从	这	开始	在	命令	那	你	可能	有	它	全部

[klɪr] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

clear	in	your	mind	.
清除	在	你的	头脑	.

但我会从头再说一遍，以便你们能完全理解。

“ [fɜːrst] , [beɪð] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [beɪð] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,

“	First	,	bathe	the	entrance	every	time	you	bathe	the	rest	of	your	body	,
“	第一的	,	洗澡	这	入口	每一个	时间	你	洗澡	这	休息	的	你的	身体	,

“首先，每次洗澡时都要清洗肛门周围，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

and	at	such	other	times	as	you	may	feel	the	need	of	doing	so	.
和	在	这样的	其他	时代	作为	你	可能	感觉	这	需要	的	正在做	所以	.

以及其他您可能觉得有必要这样做的时候。

[ˈnevər] [nɪˈglekt] [ðɪs] .

Never	neglect	this	.
绝不	忽视	这	.

千万不要忽视这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

It	may	have	evil	consequences	.
它	可能	有	邪恶的	结果	.

这可能会带来恶劣后果。

[dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] .

Just	keep	it	clean	,	and	never	touch	it	for	any	other	purpose	.
只是	保持	它	干净的	,	和	绝不	触碰	它	为了	任何	其他	目的	.

保持清洁即可，切勿用于其他任何用途。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][juːz][ˈoʊnli][jʊr; jər][oʊn] [ˈtauəlz] ,

And	be	careful	to	use	only	your	own	towels	,
和	是	小心	到	使用	仅有的	你的	自己的	毛巾	,

务必只使用自己的毛巾。

[fɔːr; fər] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈiːzəli] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][baɪ] [klɔːðz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn] ,

for	disease	is	easily	communicated	to	these	parts	by	cloths	that	are	not	clean	,
为了	疾病	是	容易地	沟通	到	这些	部分	经过	布料	那	是	不是	干净的	,

因为疾病很容易通过不干净的衣物传播到这些部位。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][biː; bi][tuː]['kerf(ə)l][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt] .

and	you	never	can	be	too	careful	in	this	respect	.
和	你	绝不	能	是	也	小心	在	这	尊重	.

在这方面，你再怎么小心也不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , -

It	is	plain	enough	,	and	easy	enough	to	do	,	71
它	是	清楚的	足够的	,	和	简单的	足够的	到	做	,	-

这很简单，也很容易做到，71

['iznt][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrlɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl]['ɔːlweɪz][rɪ'membər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

isn't	it	darling	—	and	you	will	always	remember	about	it	,	won't	you	?	”
不是	它	亲爱的	—	和	你	将要	总是	记住	关于	它	,	惯于	你	?	”

是不是，亲爱的——你会永远记住这件事，对吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [ðæt][ɪz]['iːzi] [ɪ'nʌf] !

“	Oh	,	yes	,	mamma	,	that	is	easy	enough	!
“	哦	,	是的	,	妈妈	,	那	是	简单的	足够的	!

“哦，是的，妈妈，这很容易！”

” ['elsi] [sed] ['kwɪkli] .

”	Elsie	said	quickly	.
”	艾尔西	说	迅速地	.

艾尔西迅速说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	I	could	remember	a	lot	more	than	that	,	I'm	sure	.	”
“	我	可以	记住	一个	很多	更多的	比	那	,	我是	当然	.	”

“我肯定能记得比这多得多的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][soʊ]['meni] [pʊr] [sɪk] ['kriːtʃərz]

“	It	would	have	been	so	infinitely	much	better	for	so	many	poor	sick	creatures
“	它	会	有	到过	所以	无限地	很多	更好的	为了	所以	许多	贫穷的	生病的	生物

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n][ðæt] !

if	they	had	known	and	remembered	even	that	!
如果	他们	有	已知	和	记得	甚至	那	!

“如果他们知道并记住这一点，对那么多可怜的病弱者来说，那该有多好啊！”

” ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [said] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['kloʊsli] ,

”	Mrs	.	Edson	sighed	,	holding	her	little	daughter	closely	,
”	太太	.	埃德森	叹了口气	,	保持	她	小的	女儿	密切	,

埃德森太太叹了口气，紧紧地抱着她的小女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][nɑːt]['oʊnli][ðæt] [hɑːrm][bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] .

as	if	she	would	protect	her	from	not	only	that	harm	but	all	others	.
作为	如果	她	会	保护	她	从	不是	仅有的	那	伤害	但	全部	其他的	.

仿佛她不仅会保护她免受这种伤害，还会保护她免受其他一切伤害。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	But	,	”	she	continued	,
“	但	,	”	她	持续	,

“但是，”她继续说道，

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

“	I	must	now	tell	you	what	you	may	be	expecting	to	come	to	you	before
“	我	必须	现在	告诉	你	什么	你	可能	是	期待	到	来	到	你	前

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“我现在必须告诉你，不久之后你可能会遇到什么事，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['entrəns] [kliːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
when **it** **will** **be** **harder** **to** **keep** **the** **entrance** **clean** **than** **it** **has** **been** **so**
什么时候 它 将要 是 更难 到 保持 这 入口 干净的 比 它 有 到过 所以
[fɑːr] ,
far **,**
远的 ,

到那时，保持入口清洁将比现在更加困难。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən]['evər] .
and **when** **to** **keep** **it** **clean** **will** **be** **more** **necessary** **than** **ever** **.**
和 什么时候 到 保持 它 干净的 将要 是 更多的 必要的 比 曾经 .

因此，保持清洁将比以往任何时候都更加重要。

“ ['evri] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] , ['dɪri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['veri] [suːn] [naʊ] , there72
“ **Every** **twenty** **-** **eight** **days** **,** **dearie** **,** **beginning** **with** **you** **very** **soon** **now** **,** **there72**
“ 每一个 二十 - 八 天 , 亲爱的 , 开始 和 你 非常 很快 现在 , there72

“亲爱的，每隔二十八天，很快就要从你开始，那里72

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [nest] , [ðə; ði] [wuːm] ,
will **be** **a** **flow** **of** **blood** **into** **the** **little** **baby's** **nest** **,** **the** **womb** **,**
将要 是 一个 流动 的 血 进入 这 小的 婴儿的 巢 , 这 子宫 ,

血液将流入小婴儿的巢穴——子宫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [θruː] [ðɪs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːm] .
and **this** **will** **come** **out** **of** **your** **body** **through** **this** **entrance** **to** **the** **womb** **.**
和 这 将要 来 出去 的 你的 身体 通过 这 入口 到 这 子宫 .

它会通过子宫的这个入口排出体外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi][ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
As **soon** **as** **you** **see** **any** **signs** **of** **it** **on** **your** **body** **or** **clothing** **you** **must**
作为 很快 作为 你 看 任何 标志 的 它 在 你的 身体 或者 衣服 你 必须
[kʌm] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
come **right** **and** **tell** **me** **,**
来 正确的 和 告诉 我 ,

一旦发现身上或衣服上有这种迹象，你必须立即告诉我。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌt] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɔːr] [stʌbd] [jʊr; jər][toʊ][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] .
as **you** **would** **if** **you** **had** **cut** **your** **finger** **or** **stubbed** **your** **toe** **on** **a** **stone** **.**
作为 你 会 如果 你 有 切 你的 手指 或者 桩 你的 脚趾 在 一个 石头 .

就像你割伤了手指或踢到了石头一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
It **is** **something** **to** **be** **very** **proud** **of** **for** **it** **shows** **the** **possibility** **of**
它 是 某物 到 是 非常 自豪的 的 为了 它 演出 这 可能性 的
['mʌðərhʊd] ,
motherhood **,**
母性 ,

这是一件非常值得骄傲的事情，因为它展现了母爱的可能性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [ker] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
and **it** **must** **be** **given** **the** **very** **best** **care** **,** **which** **is** **,** **as** **I** **have** **said** **,**
和 它 必须 是 给定 这 非常 最好的 关心 , 哪个 是 , 作为 我 有 说 ,

而且必须给予它最好的照料，正如我所说，

['tʃiːfli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːrts] [kliːn] .
chiefly **to** **keep** **the** **parts** **clean** **.**
主要 到 保持 这 部分 干净的 .

主要目的是保持零件清洁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]

By	and	by	when	you	are	grown	old	enough	and	strong	enough	,	and
经过	和	经过	什么时候	你	是	生长	老的	足够的	和	强的	足够的	,	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

have	a	husband	,
有	一个	丈夫	,

等你长大成人，身体足够强壮，并且有了丈夫之后，

[huː] [wɪl] [ˈfɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [egz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] ,

who	will	fertilize	the	eggs	,	one	of	them	will	grow	into	a	little	baby	,
WHO	将要	施肥	这	鸡蛋	,	一	的	他们	将要	生长	进入	一个	小的	婴儿	,

谁将使卵子受精，其中一个将发育成小婴儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,

but	it	will	be	a	long	time	yet	before	that	can	be	,
但	它	将要	是	一个	长的	时间	然而	前	那	能	是	,

但要实现这一点，还需要很长时间。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [floʊ] [ˈevri] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

and	until	then	you	will	have	this	flow	every	twenty	-	eight	days	,	for	the	sake
和	直到	然后	你	将要	有	这	流动	每一个	二十	-	八	天	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] .

of	your	health	.
的	你的	健康	.

在此之前，为了您的健康，您将每隔二十八天进行一次月经。

This73

This73

This73

这73

[brɪŋz] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːm] [tuː; tə][duː] , [waɪl] [ðə; ði]['mensiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

brings	more	work	for	the	womb	to	do	,	while	the	menses	,	as	they	are
带来	更多的	工作	为了	这	子宫	到	做	,	尽管	这	月经	,	作为	他们	是

[kɔːld] , [kənˈtɪnjuː] ,

called	,	continue	,
称为	,	继续	,

这会增加子宫的负担，而月经（也就是我们常说的月经）则继续发生。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [bəuθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli][fɔːr; fər] [tuː]

and	therefore	you	may	feel	out	of	sorts	both	mentally	and	bodily	for	two
和	所以	你	可能	感觉	出去	的	排序	两个都	精神上	和	身体上的	为了	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] .

or	three	days	.
或者	三	天	.

因此，你可能会在两三天内感到身心不适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

每个女孩的书(Every Girl's Book)
第3/3页

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [floʊ] [si:siz] ,

But	this	will	pass	away	when	the	flow	ceases	,
但	这	将要	经过	离开	什么时候	这	流动	停止	,

但当水流停止时，这种情况就会消失。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɑ:pər] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ju:; jʊ] [wɪl]

and	if	proper	care	is	taken	of	the	womb	and	passages	you	will
和	如果	恰当的	关心	是	已采取	的	这	子宫	和	段落	你	将要

['nevər] [fi:l] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

never	feel	anything	worse	than	this	.
绝不	感觉	任何事物	更糟	比	这	.

如果对子宫和产道进行适当的护理，你永远不会感到比这更糟糕的感觉。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [fi:l] [greɪt] [peɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Some	women	feel	great	pain	at	this	time	,
一些	女性	感觉	伟大的	疼痛	在	这	时间	,

有些女性此时会感到剧烈疼痛。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l][pɑ:rts][hæv; həv]

but	almost	always	the	reason	is	that	some	of	their	internal	parts	have
但	几乎	总是	这	原因	是	那	一些	的	他们的	内部的	部分	有

[bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

been	injured	in	one	way	or	another	.
到过	受伤	在	一	方式	或者	其他	.

但几乎总是因为它们的某些内部器官受到了某种程度的损伤。

['sʌmtaɪmz] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [fu:d] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Sometimes	lack	of	proper	food	,	sufficient	fresh	air	and	sun	,
有时	缺少	的	恰当的	食物	,	充足的	新鲜的	空气	和	太阳	,

有时缺乏合适的食物、充足的新鲜空气和阳光，

[ɔ:r][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [kli:n] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	not	enough	exercise	and	clean	water	are	responsible	for	a	portion	of
或者	不是	足够的	锻炼	和	干净的	水	是	负责任的	为了	一个	部分	的

[ðə; ði][peɪn] .

the	pain	.
这	疼痛	.

或者，运动量不足和缺乏清洁饮用水也是造成部分疼痛的原因。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['helθi] [ɪn][ɔ:l]

In	order	to	have	strong	reproductive	organs	a	woman	should	be	healthy	in	all
在	命令	到	有	强的	生殖	器官	一个	女士	应该	是	健康	在	全部

['bɑ:dɪli] [weɪz] ,

bodily	ways	,
身体上的	方式	,

为了拥有强健的生殖器官，女性的身体各方面都应该健康。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wɪl] [bi:; bi]

and	anything	that	she	can	do	to	improve	her	general	health	will	be
和	任何事物	那	她	能	做	到	提升	她	一般的	健康	将要	是

['feɪvərəbl] to74

favorable	to74
有利	to74

任何有助于改善她整体健康状况的事情都将对她有利。

[hɜːr; hər]
her
她

她

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mensiːz][æz; əz][wel][æz; əz][æt; ət][ɔːl][taɪmz] .

at	**the**	**time**	**of**	**the**	**menses**	**as**	**well**	**as**	**at**	**all**	**times**	**.**
在	这	时间	的	这	月经	作为	出色地	作为	在	全部	时代	.

在月经期间以及任何时候。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	**you**	**think**	**you**	**understand**	**all**	**this**	**,**	**darling**	**,**	**and**	**can**	**remember**	**it**	**?**	**”**
做	你	思考	你	理解	全部	这	,	亲爱的	,	和	能	记住	它	?	”

亲爱的，你觉得你都明白了吗？你能记住这些吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] , ” [sed] ['elsi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**said**	**Elsie**	**hesitatingly**	**.**
“	我	不	知道	,	妈妈	,	”	说	艾尔西	犹豫地	.

“我不知道，妈妈，”艾尔西犹豫地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . ”

“	**There**	**is**	**a**	**lot**	**to**	**it**	**,**	**but**	**I'll**	**try**	**.**	**”**
“	那里	是	一个	很多	到	它	,	但	患病的	尝试	.	”

“这其中有很多东西，但我会尽力。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	**That**	**is**	**my**	**dear**	**little**	**girl**	**!**
“	那	是	我的	亲爱的	小的	女孩	!

“那是我亲爱的小女儿！”

[tuː; tə][traɪ][ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]['duːɪŋ] .

To	**try**	**is**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**doing**	**.**
到	尝试	是	这	下一个	事物	到	正在做	.

接下来要做的就是尝试。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd] , [kʌm] [tuː; tə] ['mæmə] .

Only	**remember**	**that**	**when**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**and**	**have**	**tried**	**,**	**come**	**to**	**mamma**	**.**
仅有的	记住	那	什么时候	你	不	知道	什么	到	做	,	和	有	尝试	,	来	到	妈妈	.

记住，当你不知道该怎么办，并且已经尝试过之后，就来找妈妈。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑː][ɑːr; ər] — [tuː; tə][help]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] .

That	**is**	**one**	**great**	**reason**	**why**	**mammas**	**are**	**—**	**to**	**help**	**little**	**girls**	**who**	**have**	**tried**	**.**
那	是	一	伟大的	原因	为什么	妈妈们	是	—	到	帮助	小的	女孩们	WHO	有	尝试	.

这正是妈妈们存在的一个重要原因——帮助那些尝试过的小女孩。

” ['elsi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	**Elsie**	**kissed**	**her**	**mother**	**warmly**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**looking**	**dreamily**	**out**	**towards**	**the**	**woods**	**.**
”	艾尔西	亲吻	她	母亲	热情地	,	和	然后	卫星	寻找	梦幻般地	出去	向	这	树林	.

艾尔西热情地亲吻了她的母亲，然后呆呆地望着窗外的树林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

She	**had**	**learned**	**many**	**strange**	**things**	**and**	**was**	**thinking**	**them**	**over**	**.**
她	有	学习	许多	奇怪的	事物	和	曾是	思维	他们	超过	.

她学到了很多奇怪的事情，正在仔细思考。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['seɪɪŋ] : -
Suddenly she spoke , as if unconsciously , saying : 75
突然 她 辐 , 作为 如果 不知不觉 , 说 : -

她突然开口说话了，仿佛是无意识的：75

“ [hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ Who would ever have thought that so much could come out of it ! ”
“ WHO 会 曾经 有 想法 那 所以 很多 可以 来 出去 的 它 ! ”

“谁能想到这会带来这么多好处呢！”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] .
“ Out of what ? ” her mother asked .
“ 出去 的 什么 ? ” 她 母亲 问 .

“从什么中？”她母亲问道。

“ [waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [step] [ɑ:n] [maɪ] [noʊz] ! ” [sed] ['elsi] .
“ Why , out of a bee trying to step on my nose ! ” said Elsie .
“ 为什么 , 出去 的 一个 蜜蜂 尝试 到 步 在 我的 鼻子 ! ” 说 艾尔西 .

“哎呀，原来是只蜜蜂想踩我的鼻子！”艾尔西说道。

([ðə; ði] [end] .)
(The End .)
(这 结尾 .)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神